叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 戴维·摩根，(david Morgan,) 000001

2. 戴维·摩根，(david Morgan,) 000002

3. 戴维·摩根，(david Morgan,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戴维·摩根，(David Morgan,)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːr] . ['meɪs(ə)n] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1862 R . Mason edition by David Price , email ccx074 @ pglaf
转录 从 这 - 拉 . 石匠 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːrg]
. org
. 组织

根据1862年R. Mason版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['deɪvɪd] ['mɔːrgən] ,
DAVID MORGAN ,
大卫 摩根 ,

大卫·摩根

[ðə; ði] [welʃ] ['dʒækəbaɪt] ;
THE WELSH JACOBITE ;
这 威尔士语 雅各比特 ;

威尔士雅各布派；

[ə; eɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə]
A CONTRIBUTION TO
一个 贡献 到

对……的贡献

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dʒækəˌbaɪˌtɪzəm]
THE HISTORY OF JACOBITISM
这 历史 的 雅各比特主义

雅各布主义的历史

[ɪn] [weɪlz] .
IN WALES .
在 威尔士 .

在威尔士。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [luː'wɛlɪn] , [ef] . [dʒiː] . [es] . , [ef] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [es] . , &
WILLIAM LLEWELLIN , F . G . S . , F . G . H . S . , &
威廉 勒韦林 , F . G . S . , F . G . H . S . , &

威廉·卢埃林，FGS，FGHS，&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .
c . , & c . , & c .
c . , & c . , & c .

c.，等等，等等。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ ['kæmbriən] ['dʒɜːrn(ə)l] , ” - .
Reprinted from the “ Cambrian Journal , ” 1861 .
转载 从 这 “ 寒武纪 杂志 , ” - .

摘自1861年《寒武纪杂志》。

['tɛnbi] :
TENBY :
滕比 :

滕比：

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . ['meɪs(ə)n] , [haɪ] [striːt] . - .
PRINTED BY R . MASON , HIGH STREET . 1862 .
打印 经过 拉 . 石匠 , 高的 街道 . - .

由 R. MASON 印刷，高街。1862 年。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

['deɪvɪd] ['mɔːrgən] ,
DAVID MORGAN ,
大卫 摩根 ,

大卫·摩根

[ðə; ði] [welʃ] ['dʒækəbaɪt] .
THE WELSH JACOBITE .
这 威尔士语 雅各比特 .

威尔士雅各布派。

“ [ɔːl'ðoʊ] [maɪ][lændz][ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd][waɪd] ,
“ Although my lands are fair and wide ,
“ 虽然 我的 土地 是 公平的 和 宽的 ,

“虽然我的土地辽阔美丽，

[ɪts] [hɪr] [noʊ][lɔːŋgər][aɪ][mʌst; məst][baɪd] ;
Its here no longer I must bide ;
它是 这里 不 更长 我 必须 比德 ;

我不再需要留在这里了；

[jet] [maɪ][læst] [huːf] , [ænd; ənd][hɔːrn] , [ænd; ənd][haɪd] ,
Yet my last hoof , and horn , and hide ,
然而 我的 最后的 蹄 , 和 喇叭 , 和 隐藏 ,

然而，我最后的蹄子、角和皮毛，

[aɪl] [^iː, ^i][tuː; tə] ['bɑːni] ['tʃɑːrli] .
I'll gie to bonnie Charlie .
患病的 gie 到 邦妮 查理 .

我会把它送给邦妮·查理。

“ [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['ʌŋkoʊ][sɛər] ,
“ Although my heart is unco sair ,
“ 虽然 我的 心 是 未 赛尔 ,

“虽然我的心很不安，

[ænd; ənd][laɪz]['fuː] - ['loʊli] [ɪn][ɪts] [ler] ,
And lies fu ' lowly in its lair ,
和 谎言 福 - 卑微的 在 它是 巢穴 ,

它卑微地躺在自己的巢穴里，

[jet] [ðə; ði][læst][dræp][ʌv; əv] - [ðæts] [ðer; ðər] ,
Yet the last drap of blude that's there ,
然而 这 最后的 垂帘 的 - 那就是 那里 ,

然而，就剩下最后一点血迹了。

[aɪl] [^iː, ^i][fɔːr; fər] ['bɑːni] ['tʃɑːrli] .
I'll gie for bonnie Charlie .
患病的 gie 为了 邦妮 查理 .

我愿意为邦妮·查理付出一切。

” ['dʒækəbaɪt]['bæləd] .
” Jacobite Ballad .
” 詹姆斯党 民谣 .

“雅各布派民谣。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] - ['stɜ:rɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz]

One	of	the	most	romantic	and	spirit	-	stirring	episodes	in	English	History	is
一	的	这	最多	浪漫的	和	精神	-	搅拌	剧集	在	英语	历史	是

[ðæt] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:ti'zænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'speld]

that	presented	to	us	by	the	last	effort	of	the	partisans	of	the	expelled
那	呈现	到	我们	经过	这	最后的	努力	的	这	党派人士	的	这	被驱逐

[haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg'zaild] ['fæməli] [ɑ:n] [ðə; ði]

House	of	Stuart	to	place	the	representative	of	the	exiled	family	on	the
房子	的	斯图尔特	到	地方	这	代表	的	这	放逐	家庭	在	这

[θroʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

throne	of	his	ancestors	.
王座	的	他的	祖先	.

英国历史上最浪漫、最激动人心的篇章之一，是被驱逐的斯图亚特王朝的支持者们为使流亡家族的代表登上其祖先的王位而做出的最后努力。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]

The	Rebellion	of	1745	has	been	acknowledged	universally	to	have	been
这	叛乱	的	-	有	到过	已确认	普遍地	到	有	到过

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,

remarkable	for	the	interesting	incidents	,
卓越	为了	这	有趣的	事件	,

1745年的叛乱因其发生的诸多有趣事件而举世公认。

[ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [raɪz] ;

and	romantic	adventures	,	to	which	it	gave	rise	;
和	浪漫的	冒险	,	到	哪个	它	给予	上升	;

以及由此而生的浪漫冒险故事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [du:] [nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['pɜ:rsən(ə)l]

and	the	annals	of	history	do	not	furnish	examples	of	greater	personal
和	这	志	的	历史	做	不是	提供	示例	的	更大的	个人的

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

历史记载中也没有比这更大的个人牺牲的例子。

[mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['heroʊɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['dʊrɪŋ]

more	exalted	heroism	,	and	chivalrous	devotion	,	than	were	exhibited	during
更多的	崇高	英雄主义	,	和	骑士精神	虔诚	,	比	是	展出	期间

[ðæt] [moʊ'mentəs] ['strʌg(ə)l] .

that	momentous	struggle	.
那	意义重大	斗争	.

与那场意义重大的斗争中所展现的相比，他们展现了更加崇高的英雄主义和骑士精神。

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[ɪn] [ði:z] ['pi:sf(ə)l] [taɪmz] ,

In	these	peaceful	times	,
在	这些	和平	时代	,

在这段和平的时光里，

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	blessed	with	institutions	that	afford	the	fullest	security	for	the
和	蒙福	和	机构	那	买得起	这	最	安全	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['libətiz] ,

preservation	of	our	civil	and	religious	liberties	,
保存	的	我们的	民用	和	宗教	自由	,

并且拥有完善的制度，能够为维护我们的公民自由和宗教自由提供最全面的保障。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['strʌglz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

it	is	difficult	to	conceive	the	stormy	struggles	to	which	the	country	was
它	是	难的	到	构想	这	暴风雨	斗争	到	哪个	这	国家	曾是

[səb'dʒɛktɪd] ,

subjected	,
受	,

很难想象这个国家曾经历的那些动荡不安的斗争。

[ɪn][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [ə'mɪd] [kən'tendɪŋ] ['fækʃnz] ,

in	the	efforts	of	our	forefathers	,	amid	contending	factions	,
在	这	努力	的	我们的	祖先	,	之中	争吵	派系	,

在我们先辈的努力下，在各派势力争斗之中，

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['libətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

to	secure	and	maintain	the	liberties	which	we	now	enjoy	,
到	安全的	和	维持	这	自由	哪个	我们	现在	享受	,

为了保障和维护我们现在享有的自由，

[ænd; ənd][tuː; tə][hænd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌʌnɪm'perd] .

and	to	hand	them	down	to	us	unimpaired	.
和	到	手	他们	向下	到	我们	未受损	.

并将它们完好无损地传承给我们。

[stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] ,

Still	more	difficult	is	it	to	realize	the	fact	,
仍然	更多的	难的	是	它	到	意识到	这	事实	,

然而，更难的是认识到这一点。

[ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði]

that	very	little	more	than	a	century	has	passed	since	this	country	was	the
那	非常	小的	更多的	比	一个	世纪	有	通过了	自从	这	国家	曾是	这

[siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

scene	of	a	fierce	civil	war	,
场景	的	一个	凶猛的	民用	战争	,

距离这个国家爆发激烈内战仅仅过去了一个多世纪，

[ɪn] [wɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['hɑːst(ə)l]

in	which	members	of	the	same	family	were	arrayed	against	each	other	in	hostile
在	哪个	成员	的	这	相同的	家庭	是	排列	反对	每个	其他	在	敌对的

['kɑːnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

同一家族的成员之间反目成仇，陷入敌对冲突。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv]

and	,	during	the	progress	of	which	,	and	of	the	ruthless	and	vindictive
和	,	期间	这	进步	的	哪个	,	和	的	这	无情	和	报复心强的

[ˌeksi'kjuːʃənz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

executions	that	followed	it	,
处决	那	随后	它	,

并且，在此过程中，以及随后发生的残酷报复性处决中，

[ðə; ði]['breɪvəst] [blʌd] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] , [ðoʊ] [mɪ'steɪkən] , [əd'hɪərənts]

the	bravest	blood	of	Britain	,	—	that	of	the	devoted	,	though	mistaken	,	adherents
这	最勇敢的	血	的	英国	,	—	那	的	这	奉献	,	尽管	错误	,	信徒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ,

of	the	Stuarts	,
的	这	斯图亚特	,

英国最勇敢的血脉——那些忠诚却错误地拥护斯图亚特王朝的追随者的血脉——

— [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] [laɪk] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

—	was	poured	out	like	water	on	their	native	soil	.
—	曾是	倾倒	出去	喜欢	水	在	他们的	本国的	土壤	.

——如同水倾泻在他们故土上一般。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['briːfli]

The	circumstances	out	of	which	this	great	conflict	originated	may	be	thus	briefly
这	情况	出去	的	哪个	这	伟大的	冲突	起源于	可能	是	因此	简要地

['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

detailed	.
详细的	.

这场大冲突的起因可简要概述如下。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evri]

The	continued	infraction	of	the	laws	by	a	systematic	indifference	to	every
这	持续	违规行为	的	这	法律	经过	一个	系统	漠不关心	到	每一个

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [lɪ'gæləti] ,

principle	of	legality	,
原则	的	合法性	,

对法律的每一项原则都漠不关心，持续违反法律。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['kruːəlti] [ænd; ənd]

the	violation	of	the	liberties	of	the	people	,	the	brutal	cruelty	and
这	违反	的	这	自由	的	这	人们	,	这	野蛮	残酷	和

['sensləs] ['ɑːbstɪnəsi] ,

senseless	obstinacy	,
无意义的	固执	,

对人民自由的侵犯，残暴的镇压和毫无道理的顽固，

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃɪz]

the	persistent	determination	to	deprive	the	Episcopal	and	Presbyterian	Churches
这	执着的	决心	到	剥夺	这	圣公会	和	长老会	教堂

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

of	their	rights	and	privileges	,
的	他们的	权利	和	特权	,

持续不断地决心剥夺圣公会和长老会的权利和特权，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ]

and	to	restore	the	domination	of	the	Roman	Catholic	Church	,	which
和	到	恢复	这	统治	的	这	罗马	天主教	教会	,	哪个

['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [iː] .

characterized	the	proceedings	of	James	II	.
特征化的	这	诉讼程序	的	詹姆斯	二	.

并恢复罗马天主教会的统治地位，这是詹姆斯二世统治时期的特征。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌn'hæpi] [reɪn] , [kəm'pliːtli] ['eiljəneitid] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

during	his	short	and	most	unhappy	reign	,	completely	alienated	the	affections	of
期间	他的	短的	和	最多	不开心	在位	,	完全地	疏离的	这	情感	的

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ,

his	subjects	,
他的	主题	,

在他短暂而不幸的统治期间，他完全失去了臣民的爱戴。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [led] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

and	eventually	led	the	best	and	greatest	men	of	the	country	to	seek	the
和	最终	引领	这	最好的	和	最	男人	的	这	国家	到	寻找	这

[eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

aid	of	the	Prince	of	Orange	,
援助	的	这	王子	的	橙子	,

最终，他带领全国最优秀、最杰出的人才去寻求奥兰治亲王的援助。

['æftərwərdz] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

afterwards	William	III	. ,	against	the	tyranny	and	oppression	to	which	they
然后	威廉	三、	. ,	反对	这	暴政	和	压迫	到	哪个	他们

[wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd] .

were	subjected	.
是	受	.

后来威廉三世起来反抗他们所遭受的暴政和压迫。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs]

The	flight	of	the	King	,	and	the	successful	accomplishment	,	and	glorious
这	航班	的	这	国王	,	和	这	成功的	成就	,	和	辉煌

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

results	of	the	Revolution	of	1688	,
结果	的	这	革命	的	-	,

国王的逃亡，以及1688年革命的成功和辉煌成果，

['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrmənənt][æd'væntɪdʒɪz] ,

speedily	followed	that	movement	,	and	the	stable	and	permanent	advantages	,
迅速地	随后	那	移动	,	和	这	稳定的	和	永恒的	优势	,

[ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [rɪ'fɔːmz] ,

and	constitutional	reforms	,
和	宪法	改革	,

这一运动及其带来的稳定和永久优势以及宪政改革迅速跟进，

[ðæt] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] , [wɜːr; wər] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd]

that	subsequently	had	their	origin	in	the	Bill	of	Rights	,	were	thus	secured
那	随后	有	他们的	起源	在	这	账单	的	权利	,	是	因此	安全

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

这些权利后来都源于《权利法案》，并因此得到了保障。

[waɪl] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðoʊz] ['mænɪfoʊld] ['benɪfɪts] ,

While	experiencing	those	manifold	benefits	,
尽管	体验	那些	歧管	好处	,

在享受这些多重益处的同时，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ˌgærən'tiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	realizing	the	blessed	results	of	the	solid	guarantees	for	the
和	意识到	这	蒙福	结果	的	这	坚硬的	保证	为了	这

['meɪntənəns] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['libətiz] ,

maintenance	and	extension	of	their	liberties	,
维护	和	扩大	的	他们的	自由	,

并认识到维护和扩大自身自由的坚实保障所带来的美好成果，

[ðæt] [sprʌŋ]

that	sprung
那	弹簧

突然

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

out	of	the	expulsion	of	James	II	. ,	and	when	there	were	numbers	of
出去	的	这	驱逐	的	詹姆斯	二	. ,	和	什么时候	那里	是	数字	的

['lɪvɪŋ] [men] ,

living	men	,
活的	男人	,

在詹姆斯二世被驱逐之后，当时还有相当数量的男性幸存者，

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['witnisiz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'preʃn]

who	had	not	only	been	witnesses	,	but	were	also	victims	of	his	oppression
WHO	有	不是	仅有的	到过	证人	,	但	是	还	受害者	的	他的	压迫

[ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl] ,

and	misrule	,
和	统治不善	,

他们不仅是目击者，也是他压迫和暴政的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] ['eni]

it	is	passing	strange	that	such	a	feeling	should	have	existed	among	any
它	是	通过	奇怪的	那	这样的	一个	感觉	应该	有	存在	之中	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]

considerable	body	of	the	people	as	could	have	rendered	possible	the
大量	身体	的	这	人们	作为	可以	有	渲染	可能的	这

[ri'beliənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

Rebellions	of	1715	and	1745	,
叛乱	的	-	和	-	,

令人匪夷所思的是，竟然有相当一部分人抱有这种情绪，以至于可能引发了1715年和1745年的叛乱。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

and	have	enlisted	in	favour	of	the	Stuarts	,	and	enrolled	among	their
和	有	入伍	在	偏爱	的	这	斯图亚特	,	和	已注册	之中	他们的

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'hɪərənts] ,

enthusiastic	adherents	,
热情的	信徒	,

他们转而支持斯图亚特王朝，并加入了他们的热情拥护者行列。

['meni] [men][ʌv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌterə'tɔːriəl] [pə'zeʃnz] .

many	men	of	high	position	,	and	extensive	territorial	possessions	.
许多	男人	的	高的	位置	,	和	广泛的	领土	财产	.

许多身居要职的人，以及广阔的领土。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] - , ['oʊnli] - ['jɪrz] [hæd; həd]

But	,	though	at	the	period	of	the	outbreak	of	1715	,	only	27	years	had
但	,	尽管	在	这	时期	的	这	暴发	的	-	,	仅有的	-	年	有

[ɪ'læpst] ,

elapsed	,
过去	,

但是，尽管在1715年疫情爆发时，距离现在仅仅过去了27年，

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] -

and	not	more	than	57	years	had	passed	,	when	the	Rebellion	of	1745
和	不是	更多的	比	-	年	有	通过了	,	什么时候	这	叛乱	的	-

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

不到57年之后，1745年叛乱爆发了。

[sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

since	the	Revolution	,	the	resentment	,	the	sense	of	wrong	,
自从	这	革命	,	这	怨恨	,	这	感觉	的	错误的	,

自革命以来，怨恨和不公感一直存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [im'preʃəns] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][baɪ][ðə; ði]

and	the	many	painful	impressions	produced	on	the	public	mind	by	the
和	这	许多	痛苦	印象	生产	在	这	民众	头脑	经过	这

[ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . - [es] ['feɪtɪd] [ænd; ənd] ['lʌkləs] [reɪn] ,

occurrences	of	James	II	.	'	s	fated	and	luckless	reign	,
发生	的	詹姆斯	二	.	-	s	命中注定	和	倒霉的	在位	,

以及詹姆斯二世那命运多舛、不幸的统治时期所发生的种种事件，给公众心灵留下了许多痛苦的印象。

[ðoʊ] [nɑːt] ['hoʊlli] [ɪ'feɪst] , [hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli] [bɪn] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [səb'duːd]
though not wholly effaced , had unquestionably been very considerably subdued
尽管 不是 完全 抹去 , 有 毫无疑问 到过 非常 相当 低沉的
[ænd; ənd][ə'blitəreitid] .
and obliterated .
和 彻底摧毁 .

虽然没有完全消失，但无疑已被大大削弱和抹去。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd][,kævə'liəs] ,
The sons and grandsons of the brave and devoted Cavaliers ,
这 儿子们 和 孙子们 的 这 勇敢的 和 奉献 骑士 ,

勇敢忠诚的骑士们的子孙后代，

[huː] [fɔːt] [ænd; ənd][bled][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːldz] [ʌv; əv] ['neizbi] [ænd; ənd]
who fought and bled for their King in the bloody fields of Naseby and
WHO 战斗 和 出血 为了 他们的 国王 在 这 血腥 字段 的 纳斯比 和
['wʊstər] ,
Worcester ,
伍斯特 ,

他们在纳斯比和伍斯特的血腥战场上为国王浴血奋战，流尽鲜血。

[ænd; ənd] [huː] ['sækrifaist] [welθ] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [kɔːz] ,
and who sacrificed wealth and life in the royalist cause ,
和 WHO 牺牲 财富 和 生活 在 这 保皇党 原因 ,

以及那些为保皇党事业牺牲财富和生命的人，

[klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [deɪz] ,
clung tenaciously to the recollections associated with those unhappy days ,
紧紧抓住 顽强地 到 这 回忆 联系 和 那些 不开心 天 ,

他执着地保留着那些不快乐日子的回忆。

[ænd; ənd] [stɪl] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] .
and still sympathised with the fallen fortunes of the Stuarts .
和 仍然 同情 和 这 倒下 财富 的 这 斯图亚特 .

并且仍然对斯图亚特王朝的衰落表示同情。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ['ɔːlsoʊ][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
A considerable amount of discontent also existed in the country ,
一个 大量 数量 的 不满 还 存在 在 这 国家 ,

国内也存在相当多的不满情绪。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɑːlətɪk][ænd; ənd] [ʌn'siːmli] ['prefrəns] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]
occasioned by the impolitic and unseemly preference shown by the two first
引发 经过 这 不合时宜 和 不体面的 偏爱 所示 经过 这 二 第一的
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['hænəu'viəriən]['sʌbdʒekts] ,
Georges for their Hanoverian subjects ,
乔治 为了 他们的 汉诺威 主题 ,

这是由于前两位乔治国王对他们的汉诺威臣民表现出的不合时宜且不得体的偏袒所致。

[wɪtʃ] [ˌpɑːrʃi'æləti] , ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]
which partiality , natural as it may have been , was , in a King of
哪个 偏袒 , 自然的 作为 它 可能 有 到过 , 曾是 , 在 一个 国王 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

这种偏袒，即便在英格兰国王身上或许是人之常情，也是理所当然的。

[ɪk'sesɪvli] [ˌɪndɪ'skri:t] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɪts] [ˌʌndɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
excessively indiscreet , and , by its undisguised , and even occasionally
过度 轻率 , 和 , 经过 它是 不加掩饰的 , 和 甚至 偶尔
[ˌɑ:sten'teɪʃəs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,
ostentatious manifestations ,
炫耀的 表现 ,

极其轻率，并且，通过其毫不掩饰，甚至有时是炫耀性的表现，

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]
calculated to excite among his subjects feelings of considerable dissatisfaction
计算 到 激发 之中 他的 主题 情怀 的 大量 不满
[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .
and discontent .
和 不满 .

旨在激起其臣民的强烈不满和怨恨。

[ðoʊz] ['mɔnəks] [wɜ:r; wər]['laɪkwaɪz] [noʊn] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ə'kweɪntəns] ,
Those monarchs were likewise known to possess a very imperfect acquaintance ,
那些 君主 是 同样地 已知 到 具有 一个 非常 不完善 熟人 ,

众所周知，这些君主彼此之间的了解也十分有限。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərts] [tu:; tə][ɪk'stend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [lɔ:z] , [ænd; ənd]
which they made no efforts to extend , with the language , laws , and
哪个 他们 制成 不 努力 到 延长 , 和 这 语言 , 法律 , 和
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;
constitution of England ;
宪法 的 英格兰 ;

他们没有努力将其扩展到英国的语言、法律和宪法；

[ænd; ənd] , ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪ'beljən] , [ɪn] - ,
and , prior to the outbreak of the last Rebellion , in 1745 ,
和 , 事先的 到 这 暴发 的 这 最后的 叛乱 , 在 - ,

而且，在1745年最后一次叛乱爆发之前，

[ðə; ði][ˌʌnˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:]
the unpopularity of George II . had become so decided as to render it
这 不受欢迎 的 乔治 二 . 有 变得 所以 决定 作为 到 使成为 它
[ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] ,
extremely probable that a movement ,
极其 可能 那 一个 移动 ,

乔治二世不得人心的局面已经如此明朗，以至于极有可能出现一场运动。

[wel] [kən'si:vd] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['kærɪd] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['daɪnəsti]
well conceived and skilfully carried out , for the restoration of the old dynasty
出色地 构思 和 巧妙地 携带 出去 , 为了 这 恢复 的 这 老的 王朝
, [maɪt] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .
, might be successful .
, 可能 是 成功的 .

如果构思周全、执行巧妙，恢复旧王朝的计划或许能够成功。

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[fɔ:r; fər] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,
For , throughout the country , and even in London ,
为了 , 自始至终 这 国家 , 和 甚至 在 伦敦 ,

因为，在全国各地，甚至在伦敦，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['feɪvərəbl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	people	appear	to	have	formed	a	highly	favourable	estimate	of	the
这	人们	出现	到	有	形成	一个	高度	有利	估计	的	这

[prɪ'tendər] ,

Pretender	,
冒名顶替者	,

民众似乎对这位僭位者形成了非常积极的评价。

([ʌv; əv] [huːm] ['zeləs] ['dʒækəbaɪt][hæd; həd] [spred] [ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] ,

(	of	whom	zealous	Jacobites	had	spread	the	most	glowing	accounts	,
(	的	谁	热心	詹姆斯党人	有	传播	这	最多	发光	账户	,

（那些狂热的詹姆斯党人曾对他们大加赞扬，

) [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['haɪər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər]

)	and	to	have	entertained	a	higher	regard	for	his	personal	character
)	和	到	有	娱乐	一个	更高	看待	为了	他的	个人的	特点

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [felt][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .

than	they	felt	for	that	of	George	.
比	他们	毛毡	为了	那	的	乔治	.

）并且对他的个人品格的评价高于对乔治的个人品格的评价。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt][ɪg'zɪstɪd][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] ,

Indeed	,	had	there	not	existed	the	apprehension	that	,	with	their	restoration	,
的确	,	有	那里	不是	存在	这	忧虑	那	,	和	他们的	恢复	,

事实上，如果不是担心随着他们的复辟，

[ðə; ði] [hə'redɪteri] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['stjʊt]

the	hereditary	passion	for	arbitrary	power	that	had	ever	characterized	the	Stuarts
这	遗传	热情	为了	随意的	力量	那	有	曾经	特征化的	这	斯图亚特

[wʊd] [wʌns] [mɔːr] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ,

would	once	more	have	manifested	itself	,
会	一次	更多的	有	表现出来	本身	,

斯图亚特王朝世代相传的对专断权力的渴望，将会再次显现出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wʊd] [nɑːt]['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]

there	were	few	patriotic	Englishmen	who	would	not	gladly	have	given	their
那里	是	很少	爱国	英国人	WHO	会	不是	乐意	有	给定	他们的

[əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

adherence	to	them	,
依从性	到	他们	,

几乎没有哪个爱国的英国人会不愿意效忠于他们。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnəsti] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	so	have	relieved	themselves	of	a	dynasty	that	had	not	from	the
和	所以	有	松了口气	他们自己	的	一个	王朝	那	有	不是	从	这

[fɜːrst] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['pɑːpjələr] ,

first	been	particularly	popular	,
第一的	到过	特别	受欢迎的	,

因此，他们摆脱了一个从一开始就不太受欢迎的王朝。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .

and	that	was	then	very	generally	regarded	with	contempt	and	dislike	.
和	那	曾是	然后	非常	一般来说	认为	和	鄙视	和	不喜欢	.

当时，这种行为普遍受到鄙视和厌恶。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['æktɪvli] [prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

The	restoration	of	the	Stuarts	,	although	not	actively	promoted	by	the	majority
这	恢复	的	这	斯图亚特	,	虽然	不是	积极	推广	经过	这	多数

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

虽然斯图亚特王朝的复辟并未得到大多数人的积极支持，

[wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fi:lɪŋz] [ə'proʊtʃɪŋ] [əb'hɔ:rəns] ,

was	not	,	however	,	regarded	with	any	feelings	approaching	abhorrence	,
曾是	不是	,	然而	,	认为	和	任何	情怀	接近	厌恶	,

然而，人们并没有对他抱有任何近乎厌恶的感情。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][ɪk'stend][tu:; tə] ['veri] ['sɪriəs] [dɪs'laɪk] .

nor	did	they	even	extend	to	very	serious	dislike	.
也不	做过	他们	甚至	延长	到	非常	严肃的	不喜欢	.

他们之间甚至没有发展到非常严重的厌恶程度。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]

Several	of	the	most	distinguished	noblemen	and	gentlemen	were	already
一些	的	这	最多	杰出的	贵族	和	先生们	是	已经

['zeləs] ['dʒækəbaɪt] ,

zealous	Jacobites	,
热心	詹姆斯党人	,

一些最杰出的贵族和绅士已经是狂热的詹姆斯党人。

[waɪl] ['meni] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [kən'spirəsiz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	many	more	regarded	the	movements	and	conspiracies	in	favour	of	the
尽管	许多	更多的	认为	这	移动	和	阴谋论	在	偏爱	的	这

['stjʊt] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ɔ:r] [ɪn'dɪfrəns] .

Stuarts	either	with	favour	or	indifference	.
斯图亚特	任何一个	和	偏爱	或者	漠不关心	.

而更多的人则对支持斯图亚特王朝的运动和阴谋持赞成或漠不关心的态度。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['lændoʊnərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tenənts] [ænd; ənd]

The	relations	that	existed	between	the	great	landowners	and	their	tenants	and
这	关系	那	存在	之间	这	伟大的	土地所有者	和	他们的	租户	和

[dɪ'pɛndənts] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [pɑ:r'tʊk] ,

dependents	so	largely	partook	,
家属	所以	很大程度上	参与	,

大地主与其佃户和依附者之间存在的关系在很大程度上.....

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

even	at	that	comparatively	recent	period	,	of	the	spirit	and	characteristics	of
甚至	在	那	比较	最近的	时期	,	的	这	精神	和	特征	的

[ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] ,

the	feudal	system	,
这	封建	系统	,

即使在相对较近的时期，封建制度的精神和特征仍然存在。

[ðæt] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['fæməliz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

that	few	of	the	territorial	families	would	have	experienced	much	difficulty	in
那	很少	的	这	领土	家庭	会	有	经验丰富的	很多	困难	在

['gæðərɪŋ] [tə'geðər] ,

gathering	together	,
采集	一起	,

也就是说，很少有地方家族在聚会时会遇到什么困难。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [rɪ'teɪnəz] ,

and	bringing	into	the	field	,	very	formidable	bodies	of	armed	retainers	,
和	带来	进入	这	场地	,	非常	强大	身体	的	武装	预付金	,

并投入战场的还有非常强大的武装随从部队。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['eni] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]

in	behalf	of	any	cause	which	they	had	espoused	,	and	desired	to
在	代表	的	任何	原因	哪个	他们	有	拥护	,	和	想要的	到

[ʌp'hoʊld] .

uphold	.
坚持	.

为了他们所拥护和想要维护的任何事业。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˈskɑːtlənd][ænd; ənd] [weɪlz] .

This	,	however	,	was	more	especially	the	case	in	Scotland	and	Wales	.
这	,	然而	,	曾是	更多的	尤其	这	案件	在	苏格兰	和	威尔士	.

然而，这种情况在苏格兰和威尔士尤为突出。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætər] [ˈkʌntri] , [æz; əz][ɪn][ˈskɑːtlənd] , [ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] ,

In	the	latter	country	,	as	in	Scotland	,	the	Jacobites	were	very	numerous	,
在	这	后者	国家	,	作为	在	苏格兰	,	这	詹姆斯党人	是	非常	很多的	,

在后一个国家，就像在苏格兰一样，詹姆斯党人人数众多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌkerˑəkˑtəˈrɪsˑtɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	the	loyalty	that	had	been	the	characteristic	of	the	Welsh	people	in	the
和	这	忠诚	那	有	到过	这	特征	的	这	威尔士语	人们	在	这

['trʌbld] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈbeljən] ,

troubled	times	of	the	great	Rebellion	,
麻烦	时代	的	这	伟大的	叛乱	,

以及威尔士人民在大叛乱动荡时期所展现出的忠诚，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [weɪlz] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [ˈræliɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [tʃɑːrlz]

and	which	made	Wales	almost	the	last	rallying	place	of	the	unhappy	Charles
和	哪个	制成	威尔士	几乎	这	最后的	集结	地方	的	这	不开心	查尔斯

['stjʊt] ,

Stuart	,
斯图尔特	,

这使得威尔士几乎成了郁郁不得志的查理·斯图亚特最后的集结地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊtɪd] [ˈfɔːləuəz] , [stɪl] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	his	devoted	followers	,	still	existed	among	the	Welsh	people	,
和	他的	奉献	追随者	,	仍然	存在	之中	这	威尔士语	人们	,

他的忠实追随者仍然存在于威尔士人民之中。

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [ðem; ðəm] [ˈredi] [tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɜːrsən(ə)l]

and	rendered	them	ready	to	undergo	the	greatest	personal
和	渲染	他们	准备好	到	经历	这	最	个人的

并使他们准备好接受最伟大的个人考验。

[piː] . [ˈsɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ˈperilz] , [ɪn] [ʌpˈhəuldɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

sacrifices	,	or	to	encounter	any	perils	,	in	upholding	the	cause	of	his	unfortunate
牺牲	,	或者	到	遇到	任何	危险	,	在	维护	这	原因	的	他的	不幸

[dɪˈsendənt] . [[ˈsɛvən]]

descendant	.	[	7	]
后裔	.	[	7	]

为了维护他不幸的后代的事业，他甘愿做出牺牲，甚至冒着生命危险。[7]

[hæd; həd] [tʃɑːrlz] [ˈstjʊt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈkaunsəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfriːli] [ˈɜːˑdʒd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]

Had	Charles	Stuart	followed	the	counsels	that	were	freely	urged	upon	him
有	查尔斯	斯图尔特	随后	这	律师	那	是	自由	敦促	之上	他

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm]['dɜːrbi] ,

during	the	ill	-	judged	retreat	from	Derby	,
期间	这	患病的	-	评判	撤退	从	德比	,

如果查理·斯图亚特在德比战役那次不明智的撤退中听取了那些人向他提出的建议，

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrsɪz][ˈɪntuː] [weɪlz] ,

and	marched	his	forces	into	Wales	,
和	行军	他的	力量	进入	威尔士	,

然后率领军队进入威尔士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['raɪzɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

it	is	probable	that	a	formidable	rising	would	have	occurred	in	that	country	,
它	是	可能	那	一个	强大	上升	会	有	发生	在	那	国家	,

那个国家很可能爆发一场声势浩大的起义。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] ['ʌltɪmətli] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli]

and	that	,	if	not	ultimately	successful	,	the	struggle	would	have	been	greatly
和	那	, 如果	不是	最终	成功的	,	这	斗争	会	有	到过	非常	

[prə'lɔːŋd] ,

prolonged	,
延长	,

而且，即便最终未能成功，这场斗争也会大大延长。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ['kærəktər] .

and	have	proved	of	a	still	more	serious	and	sanguinary	character	.
和	有	已证实	的	一个	仍然	更多的	严肃的	和	血腥	特点	.

事实证明，其性质更加严重，更加血腥。

[bʌt; bət] , [hæd; həd] [ðæt] [kɔːrs] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] ['feɪljər] [in'sjuːd] ,

But	,	had	that	course	been	adopted	,	and	failure	ensued	,
但	,	有	那	课程	到过	已采用	,	和	失败	随后	,

但是，如果采取了那种方案，并且最终失败了，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [welʃ] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn]

several	of	the	great	Welsh	landed	proprietors	would	have	been	involved	in	the	ruin
一些	的	这	伟大的	威尔士语	登陆	业主	会	有	到过	涉及	在	这	废墟

[ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['skɑːtɪʃ] ['dʒækəbaɪt] ,

that	overtook	so	many	of	the	leading	Scottish	Jacobites	,
那	超越	所以	许多	的	这	领导	苏格兰	詹姆斯党人	,

一些威尔士的大地主也难逃厄运，这场厄运席卷了许多苏格兰詹姆斯党领袖，最终导致他们的覆灭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [wʊd] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .

and	their	heads	would	most	assuredly	have	fallen	on	the	scaffold	.
和	他们的	头部	会	最多	当然	有	倒下	在	这	脚手架	.

他们的脑袋肯定会掉在断头台上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['boʊfərt] , [wɪð; wɪθ] [hə'redɪteri] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

As	it	was	,	the	Duke	of	Beaufort	,	with	hereditary	devotion	to	the
作为	它	曾是	,	这	公爵	的	博福特	,	和	遗传	虔诚	到	这

['stjʊt] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɔtkɪn] [wɪn] ,

Stuarts	,	and	Sir	Watkin	Wynn	,
斯图亚特	,	和	先生	沃特金	永利	,

事实上，博福特公爵，世袭效忠斯图亚特王朝，以及沃特金·温爵士，

[wɜːr; wər][soʊ] ['sɪriəsli] ['kɔmprəmaizd] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn]

were	so	seriously	compromised	as	to	place	them	for	a	time	in
是	所以	严重地	受损	作为	到	地方	他们	为了	一个	时间	在

[kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər] .

considerable	danger	.
大量	危险	.

他们的处境非常糟糕，一度使他们处于相当危险的境地。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['sekrəteri] ['mɜːrri] , [ʌv; əv] ['brɔtən] ,

The	infamous	Secretary	Murray	,	of	Broughton	,
这	臭名昭著的	秘书	默里	,	的	布劳顿	,

臭名昭著的布劳顿的默里秘书

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [in'triːgz] [ænd; ənd]

revealed	the	whole	of	the	particulars	of	the	Jacobite	intrigues	and
揭晓	这	所有的	的	这	细节	的	这	詹姆斯党	阴谋	和

[kən'spirəsiz] [ðæt] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - ,

conspiracies	that	had	existed	since	the	year	1740	,
阴谋论	那	有	存在	自从	这	年	-	,

揭露了自1740年以来存在的詹姆斯党阴谋和诡计的全部细节。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['krɪmənəˌtɔːri] ['steɪtmənts] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ʌv; əv]

and	made	such	criminatory	statements	,	with	respect	to	the	complicity	of
和	制成	这样的	犯罪的	声明	,	和	尊重	到	这	共谋	的

[ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɔtkɪn] ,

the	Duke	,	and	Sir	Watkin	,
这	公爵	,	和	先生	沃特金	,

并就公爵和沃特金爵士的共谋发表了如此具有指控性的言论，

[æz; əz] ['klɪrli] [pruːvd] [ðer; ðər] ['æktɪv] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][plɑːts] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]

as	clearly	proved	their	active	participation	in	the	plots	that	had	preceded
作为	清楚地	已证实	他们的	积极的	参与	在	这	图表	那	有	之前

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

and	led	to	the	Rebellion	.
和	引领	到	这	叛乱	.

这清楚地证明了他们积极参与了导致叛乱的阴谋。

[ðə; ði] [lɔː] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

The	law	,	however	,	required	that	,	in	cases	of	treason	,
这	法律	,	然而	,	必需的	那	,	在	案例	的	叛国罪	,

然而，法律规定，在叛国罪案件中，

[tuː] ['witnisiz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ;

two	witnesses	should	depose	to	the	facts	on	which	the	charge	was	founded	;
二	证人	应该	免职	到	这	事实	在	哪个	这	收费	曾是	创立	;

两名证人应就指控所依据的事实作证；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə][proʊ'siːd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɑːn]

and	it	was	consequently	found	impracticable	to	proceed	against	them	on
和	它	曾是	最后	成立	不切实际	到	继续	反对	他们	在

['mɝːiːz] ['treɪtərəs] ['testɪmoʊni] .

Murray's	traitorous	testimony	.
默里的	叛徒	见证	.

因此，根据默里的叛国证词对他们提起诉讼被认为是不切实际的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [felt] [ˌɪndɪ'spoʊzd]

It	is	,	moreover	,	suspected	that	the	king	and	the	government	felt	indisposed
它	是	,	而且	,	怀疑	那	这	国王	和	这	政府	毛毡	不适

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪm'piːtʃ] ,

to	have	them	impeached	,
到	有	他们	弹劾	,

此外，人们怀疑国王和政府不愿弹劾他们。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][men][soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [maɪt] [gɪv] [raɪz]

fearing	that	the	prosecution	of	men	so	powerful	and	influential	might	give	rise
害怕	那	这	起诉	的	男人	所以	强大的	和	有影响	可能	给	上升

[tuː; tə] ['sɪriəs] [dis'təːbənsiz] ,

to	serious	disturbances	,
到	严肃的	干扰	,

担心起诉如此有权有势的人可能会引发严重的骚乱，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	cause	a	further	outbreak	of	a	still	more	dangerous	character	than	that
和	原因	一个	更远	暴发	的	一个	仍然	更多的	危险的	特点	比	那

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['riːs(ə)ntli] [sə'prest] .

which	had	been	so	recently	suppressed	.
哪个	有	到过	所以	最近	被抑制	.

并导致比最近被镇压的疫情更加危险的疫情再次爆发。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['boʊfərt] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɔtkɪn] [wɪn] ,

In	addition	to	the	Duke	of	Beaufort	,	and	Sir	Watkin	Wynn	,
在	添加	到	这	公爵	的	博福特	,	和	先生	沃特金	永利	,

除了博福特公爵和沃特金·温爵士之外，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

many	of	the	leading	noblemen	and	gentlemen	,
许多	的	这	领导	贵族	和	先生们	,

许多显赫的贵族和绅士，

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[θruː'aʊt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [weɪlz] , [wɜːr; wər] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

throughout	North	and	South	Wales	,	were	intimately	associated	with	the
自始至终	北	和	南	威尔士	,	是	亲密	联系	和	这

[in'triːgz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒækəbaɪt] .

intrigues	of	the	Jacobites	.
阴谋	的	这	詹姆斯党人	.

在整个北威尔士和南威尔士，都与詹姆斯党人的阴谋活动有着密切的联系。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [moʊst] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] , [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər]

Among	those	most	deeply	involved	,	and	who	made	the	greatest	sacrifices	for
之中	那些	最多	深	涉及	,	和	WHO	制成	这	最	牺牲	为了

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊt] ,

the	cause	of	the	Stuarts	,
这	原因	的	这	斯图亚特	,

在那些深度参与并为斯图亚特王朝事业做出最大牺牲的人当中，

[wʌz; wəz] ['wɪljəm] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['paʊɪs] , [huː] ['fɑːloʊd] [dʒeɪmz][iː] . ['ɪntuː] [fræns] ,

was	William	,	Marquis	of	Powis	,	who	followed	James	II	.	into	France	,
曾是	威廉	,	侯爵	的	鲍伊斯	,	WHO	随后	詹姆斯	二	.	进入	法国	,

他是波伊斯侯爵威廉，他跟随詹姆斯二世进入法国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [kri'eɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] ['paʊɪs] , [ænd; ənd][soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	was	by	him	created	Duke	of	Powis	,	and	so	designated	at	the
和	曾是	经过	他	创建	公爵	的	鲍伊斯	,	和	所以	指定的	在	这

[kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɜ˞'meɪnz] .

Court	of	St	.	Germain's	.
法庭	的	英石	.	日耳曼的	.

他册封他为波伊斯公爵，并在圣日耳曼宫廷中被授予此称号。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊblmən] , ['leɪdi] ['winifrid] ['hɜːrbərt] , [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv]

The	fourth	daughter	of	this	nobleman	,	Lady	Winifred	Herbert	,	became	the	wife	of
这	第四	女儿	的	这	贵族	,	女士	温妮弗雷德	赫伯特	,	成为	这	妻子	的

[ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɪθsˌdeɪl] ;

the	Earl	of	Nithsdale	;
这	伯爵	的	尼思代尔	;

这位贵族的第四个女儿温妮弗雷德·赫伯特夫人嫁给了尼思代尔伯爵；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪzd] ,

and	the	remarkable	devotion	and	heroic	courage	with	which	she	devised	,
和	这	卓越	虔诚	和	英勇	勇气	和	哪个	她	设计	,

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

and	successfully	accomplished	,
和	成功地	完成	,

她以非凡的奉献精神和英勇的勇气策划并成功完成了……

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] , [wen] [left][fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

the	escape	of	her	beloved	husband	,	when	left	for	execution	,
这	逃脱	的	她	心爱	丈夫	,	什么时候	左边	为了	执行	,

她心爱的丈夫在被押赴刑场时逃脱了。

[ɪn'taɪt(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv] [weɪlz] .

entitle	her	to	an	exalted	place	among	the	heroines	of	Wales	.
标题	她	到	一个	崇高	地方	之中	这	女英雄们	的	威尔士	.

使她有资格在威尔士女英雄中占据崇高的地位。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn]

The	Earl	had	been	one	of	the	most	prominent	leaders	of	the	Rebellion	in
这	伯爵	有	到过	一	的	这	最多	著名的	领导人	的	这	叛乱	在
-	;												
1715	;												
-	;												

这位伯爵是1715年叛乱中最杰出的领导人之一;

[ænd; ənd] , ['æftər][ɪts] [sə'preʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] , [traɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]

and	,	after	its	suppression	,	was	apprehended	,	tried	,	and	sentenced	to
和	,	后	它是	抑制	,	曾是	被捕	,	尝试	,	和	判刑	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

镇压之后，他被逮捕、审判并判处死刑。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔːt] ,

His	devoted	wife	exhausted	every	effort	to	obtain	his	pardon	,	and	sought	,
他的	奉献	妻子	筋疲力尽的	每一个	努力	到	获得	他的	赦免	,	和	寻求	,

他忠诚的妻子竭尽全力为他求得赦免，并四处奔走，

[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [ə'piːlz] , [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrsi] .

by	the	most	strenuous	and	piteous	appeals	,	to	move	the	King	to	mercy	.
经过	这	最多	费力的	和	可怜的	上诉	,	到	移动	这	国王	到	怜悯	.

以最恳切、最哀求的方式，恳求国王发慈悲。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] , [ænd; ənd]

Finding	,	however	,	that	her	prayers	and	entreaties	were	disregarded	,	and
寻找	,	然而	,	那	她	祈祷	和	恳求	是	被忽视	,	和

[ðæt] [noʊ] ['lʌðər] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

that	no	other	hope	remained	to	her	,
那	不	其他	希望	剩余	到	她	,

然而，她发现自己的祈祷和恳求都被忽视了，她也再无其他希望了。

[ðɪs] ['dɑːntləs] ['wʊmən] , [ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [moʊst]

this	dauntless	woman	,	undismayed	by	difficulties	and	dangers	before	which	most
这	无畏	女士	,	毫不气馁	经过	困难	和	危险	前	哪个	最多

['hɑːrts] [wʊd] [hæv; həv] [kweɪld] ,

hearts	would	have	quailed	,
心	会	有	畏缩	,

这位无所畏惧的女子，面对大多数人都会退缩的困难和危险，毫不气馁。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː] [dɪ'sper] ,

and	sank	into	despair	,
和	沉没	进入	绝望	,

于是陷入了绝望之中。

[rɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][moʊst][hə'roʊɪk] [skiːm] [fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl]

wrought	out	a	most	heroic	scheme	for	effecting	the	escape	of	the	Earl
锻	出去	一个	最多	英勇	方案	为了	产生影响	这	逃脱	的	这	伯爵

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,

from	the	Tower	,
从	这	塔	,

他精心策划了一个极其英勇的计划，帮助伯爵从伦敦塔逃脱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

and	had	the	inexpressible	happiness	of	releasing	him	from	his	prison	,
和	有	这	难以言喻的	幸福	的	发布	他	从	他的	监狱	,

并将他从监狱中释放出来，那种喜悦难以言表。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

and	placing	him	far	beyond	the	reach	of	his	pursuers	.
和	放置	他	远的	超过	这	抵达	的	他的	追击者	.

并将他置于追捕者无法触及的远方。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][laɪf] , [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [ɪmpe'rəld] ;

In	doing	this	,	her	own	safety	,	and	even	life	,	were	seriously	imperilled	;
在	正在做	这	,	她	自己的	安全	,	和	甚至	生活	,	是	严重地	危及	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

这样做，她自身的安全甚至生命都受到了严重威胁；但是，

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

by	the	interposition	of	influential	individuals	attached	to	the	Court	,
经过	这	插入	的	有影响	个人	随附的	到	这	法庭	,

通过与法院有联系的有影响力人士的干预，

[ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [vjuː] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] ,

a	merciful	view	was	taken	of	her	case	,
一个	仁慈	看法	曾是	已采取	的	她	案件	,

人们对她的案件采取了宽容的态度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

and	she	was	eventually	permitted	to	pass	over	to	the	continent	,
和	她	曾是	最终	允许	到	经过	超过	到	这	大陆	,

她最终获准前往欧洲大陆。

[tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] .

to	rejoin	the	husband	she	had	saved	.
到	重新加入	这	丈夫	她	有	已保存	.

与她救过的丈夫重聚。

[tuː; tə] ['welʃmən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] ,

To	Welshmen	it	will	be	a	gratifying	fact	that	,
到	威尔士人	它	将要	是	一个	可喜	事实	那	,

对威尔士人来说，这将是一个令人欣慰的事实：

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

associated	with	her	in	those	efforts	to	preserve	the	Earl	from	the	scaffold	,
联系	和	她	在	那些	努力	到	保存	这	伯爵	从	这	脚手架	,

她曾与她一起努力，试图将伯爵从断头台上救下来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sək'ses] , [wɜːr; wər][hɜːr; hər] “ [dɪr] ['evənz] , ” [ə; eɪ][meɪd][ɔːr]

and	all	essential	to	her	success	,	were	her	“	dear	Evans	,	”	a	maid	or
和	全部	基本的	到	她	成功	,	是	她	“	亲爱的	埃文斯	,	”	一个	女佣	或者

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

而对她成功至关重要的，是她的“亲爱的埃文斯”——一位女仆或伴侣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] ,

and	a	Mrs	.	Morgan	,
和	一个	太太	.	摩根	,

还有一位摩根夫人，

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [welʃ] [dɪ'pɛndənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

both	of	whom	appear	to	have	been	faithful	Welsh	dependents	of	the	family
两个都	的	谁	出现	到	有	到过	忠实	威尔士语	家属	的	这	家庭

[ʌv; əv]['paʊɪs] ,

of	Powis	,
的	鲍伊斯	,

他们两人似乎都是波伊斯家族忠实的威尔士仆人。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

and	wholly	devoted	to	the	Countess	.
和	完全	奉献	到	这	伯爵夫人	.

并且全心全意地效忠于伯爵夫人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [hæv; həv]

Though	the	precise	extent	of	his	complicity	have
尽管	这	精确的	程度	的	他的	共谋	有

尽管他参与的具体程度尚不清楚

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ɪ'skeɪpt] [maɪ][in'kwaiəriz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][əb'teɪn] [klɪr] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]

escaped	my	inquiries	,	and	I	have	failed	to	obtain	clear	evidence	on	the
逃脱	我的	查询	,	和	我	有	失败的	到	获得	清除	证据	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

我的调查没有发现任何线索，我也没有就此事获得明确的证据。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ə'sɜːrtɪd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ri'zaidid] , [ðæt][ðə; ði]

I	find	it	generally	asserted	,	throughout	the	district	in	which	he	resided	,	that	the
我	寻找	它	一般来说	断言	,	自始至终	这	区	在	哪个	他	居住地	,	那	这

[greɪt] ['lændɪd][prə'praɪətər] ,

great	landed	proprietor	,
伟大的	登陆	业主	,

我发现，在他居住的地区，人们普遍认为这位大地主……

['mɪstər] . ['luːɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][væn] , [keə'fili] , — “ - ['luːɪs] - [ɔːr][væn] , ” —

Mr	.	Lewis	,	of	the	Van	,	Caerphilly	,	—	“	Ysguier	Lewis	gwych	o'r	Van	,	”	—
先生	.	刘易斯	,	的	这	范	,	卡菲利	,	—	“	-	刘易斯	-	或者	范	,	”	—

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][bjuːt] ,

from	whom	the	Marquis	of	Bute	,
从	谁	这	侯爵	的	比尤特	,

刘易斯先生，来自卡菲利凡城，“Ysguier Lewis gwych o'r Van”——布特侯爵出自他之手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['wɪnzər] , [ɪn'herɪt][ðer; ðər] [greɪt] [ɛ'steɪts] [ɪn] [glæ'mɔ:rgənˌʃɪr] ,

and	the	Baroness	Windsor	,	inherit	their	great	estates	in	Glamorganshire	,
和	这	男爵夫人	温莎	,	继承	他们的	伟大的	庄园	在	格拉摩根郡	,

温莎男爵夫人继承了他们在格拉摩根郡的大片庄园。

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [plɑ:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði]

was	discovered	to	have	participated	in	one	of	the	numerous	plots	for	the
曾是	发现	到	有	参与	在	一	的	这	很多的	图表	为了	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ,

restoration	of	the	Stuarts	,
恢复	的	这	斯图亚特	,

被发现曾参与众多旨在复辟斯图亚特王朝的阴谋之一。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] £10 , - .

and	to	have	had	a	fine	imposed	upon	him	of	£10	,	000	.
和	到	有	有	一个	美好的	强加	之上	他	的	£10	,	-	.

并被处以 10,000 英镑的罚款。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ;

Such	a	sum	in	those	days	would	have	been	accounted	a	large	one	;
这样的	一个	和	在	那些	天	会	有	到过	已记录	一个	大的	一	;

在当时，这笔钱算是一笔巨款；

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent][ʌv; əv][lænd] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['mɜ:rθər] -

and	to	procure	it	,	a	large	extent	of	land	,	in	the	vicinity	of	Merthyr	-
和	到	采购	它	,	一个	大的	程度	的	土地	,	在	这	附近	的	梅瑟蒂德菲尔	-

['tɪdfɪl] ,

Tydfil	,
泰德菲尔	,

为了获得这块土地，需要在梅瑟蒂德菲尔附近购买一大片土地。

([ðen] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] ,) [ænd; ənd] ['elsˌwer]

(	then	a	humble	village	containing	less	than	a	dozen	houses	,	)	and	elsewhere
(	然后	一个	谦逊的	村庄	包含	较少的	比	一个	打	房屋	,	)	和	别处

,

,

,

（当时只是一个只有不到十几户人家的小村庄，）以及其他地方，

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

had	to	be	sold	;	and	it	is	said	that	,	among	the	properties	that	were
有	到	是	卖	;	和	它	是	说	那	,	之中	这	特性	那	是

[ðen] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,

then	disposed	of	,
然后	处置	的	,

不得不出售；据说，在当时处置的财产中，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:rt] , ['mɑ:rdi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɛ'steɪts] , [ðæt] [hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] [pru:vd]

were	the	Court	,	Mardy	,	and	other	estates	,	that	have	subsequently	proved
是	这	法庭	,	玛迪	,	和	其他	庄园	,	那	有	随后	已证实

[ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['vælju:] .

of	very	great	value	.
的	非常	伟大的	价值	.

法院、马迪和其他地产后来都被证明具有非常大的价值。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['dʒækəbaɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [welʃ] [prəp'raɪətəz] [ɪz]

The	uncompromising	Jacobite	feeling	of	one	of	the	old	Welsh	proprietors	is
这	毫不妥协	詹姆斯党	感觉	的	一	的	这	老的	威尔士语	业主	是

[dɪ'spleɪd] [ɪn][æn; ən]['ænɪkdoʊt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] - ,

displayed	in	an	anecdote	that	has	been	related	of	Sir	Charles	Kemys	,
显示	在	一个	轶事	那	有	到过	有关的	的	先生	查尔斯	-	,

一位威尔士老地主毫不妥协的詹姆斯党情怀，在查尔斯·凯米斯爵士流传下来的一个轶事中可见一斑。

[ʌv; əv] [sɛfn] ['mæbli] .

of	Cefn	Mabley	.
的	塞夫恩	马布利	.

塞夫恩·马布利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

It	is	said	of	him	that	,	during	his	travels	on	the	continent	,
它	是	说	的	他	那	,	期间	他的	旅行	在	这	大陆	,

据说，在他游历欧洲大陆期间，

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['hænoʊvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [rɪ'gɑːrd][baɪ]

he	paid	a	visit	to	Hanover	,	and	was	treated	with	marked	regard	by
他	有薪酬的	一个	访问	到	汉诺威	,	和	曾是	治疗	和	标记	看待	经过

[ðə; ði] [ɪ'lektər] ;

the	Elector	;
这	选民	;

他访问了汉诺威，受到了选帝侯的格外礼遇；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

and	,	it	is	supposed	,
和	,	它	是	据称	,

而且，据说，

[ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]

that	he	owed	that	distinction	to	the	lessons	which	he	gave	to	the	Court
那	他	欠款	那	区别	到	这	课程	哪个	他	给予	到	这	法庭

[ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ]

and	Sovereign	in	the	British	accomplishments	of	drinking	and	smoking	tobacco
和	主权	在	这	英国	成就	的	喝	和	吸烟	烟草

.

:

.

他认为，他之所以获得这项殊荣，是因为他向宫廷和君主传授了英国人饮酒和吸烟的技巧。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

Shortly	after	his	elevation	to	the	throne	of	England	,
不久	后	他的	海拔	到	这	王座	的	英格兰	,

他登基成为英格兰王位后不久，

[dʒɔːrdʒ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frend] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] - ,

George	expressed	a	strong	desire	to	see	his	former	friend	,	Sir	Charles	Kemys	,
乔治	表达	一个	强的	欲望	到	看	他的	以前的	朋友	,	先生	查尔斯	-	,

乔治表达了强烈的愿望，想见见他以前的朋友查尔斯·凯米斯爵士。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] ,

and	,	as	he	persisted	in	the	wish	,
和	,	作为	他	持续	在	这	希望	,

而他坚持己见，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ðæt][sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ə'fektɪd] [tuː; tə]

he	was	informed	by	the	courtiers	that	Sir	Charles	was	not	well	affected	to
他	曾是	知情的	经过	这	朝臣	那	先生	查尔斯	曾是	不是	出色地	做作的	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['daɪnəsti] .

the	present	dynasty	.
这	展示	王朝	.

他从朝臣那里得知，查理爵士对当时的王朝并无好感。

“ [puː] ！ [puː] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] ,

“	Poo	!	Poo	!	”	said	the	King	,	“	tell	him	he	must	come	up	,
“	便便	！	便便	！	”	说	这	国王	,	“	告诉	他	他	必须	来	向上	,

“噗！噗！”国王说，“告诉他他必须上来，

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	long	to	smoke	a	pipe	with	him	.
我	长的	到	抽烟	一个	管道	和	他	.

我渴望和他一起抽烟斗。

" [ðɪs] [kə'mænd] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ,

"	This	command	having	been	conveyed	to	Sir	Charles	,
"	这	命令	拥有	到过	传递	到	先生	查尔斯	,

"这项命令已传达给查尔斯爵士，

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz] ,

he	is	said	to	have	declined	the	invitation	in	those	terms	,
他	是	说	到	有	拒绝	这	邀请	在	那些	条款	,

据说他以那种方式拒绝了邀请。

— " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪ'lektər] [ʌv; əv] ['hænoʊvər]

—	"	I	should	be	happy	to	smoke	a	pipe	with	him	as	Elector	of	Hanover
—	"	我	应该	是	快乐的	到	抽烟	一个	管道	和	他	作为	选民	的	汉诺威

,

,

'

"我很乐意与他一起抽烟斗，因为他是汉诺威选帝侯。"

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . " [[naɪn]]

but	I	can't	think	of	it	as	King	of	England	.	"	[	9	]
但	我	不能	思考	的	它	作为	国王	的	英格兰	.	"	[	9	]

但我无法想象他是英格兰国王。"[9]

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [stɪl] ['lɪŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] [hɪlz]

The	traditions	that	still	linger	among	the	Welsh	hills
这	传统	那	仍然	萦绕	之中	这	威尔士语	丘陵

威尔士山丘间依然流传的传统

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ʃoʊ] [ðæt] ['dʒækəbaɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændoʊnərz] ,

show	that	Jacobite	principles	were	not	confined	to	the	landowners	,
展示	那	詹姆斯党	原则	是	不是	受限	到	这	土地所有者	,

这表明詹姆斯党的原则并非仅限于地主阶级。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['pesnts] .

but	also	prevailed	among	the	farmers	and	peasants	.
但	还	最终获胜	之中	这	农民	和	农民	.

但这种风潮也盛行于农民和农户之中。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [trə'dɪʃənəri] ['stɔːriz] , [wʌn] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [welʃ] ['fɑːrmər] ,

Of	those	traditionary	stories	,	one	is	told	of	an	old	Welsh	farmer	,
的	那些	传统	故事	,	一	是	讲述	的	一个	老的	威尔士语	农民	,

在那些传统故事中，有一个是关于一位威尔士老农的故事：

[riˈzaidɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːrm] [kɔːld] [pen] [kreg] - , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,

residing	at	a	farm	called	Pen	Craig	Fargoed	,	in	the	parish	of	Gelligare	,
居住	在	一个	农场	称为	笔	克雷格	-	,	在	这	教区	的	-	,

居住在盖利加尔教区一个名为彭克雷格·法戈德的农场，

[glæ'mɔ:rgənʃɪr] , [ænd; ənd] [hu:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Glamorganshire , and who appears to have been a devoted adherent of the
格拉摩根郡 , 和 WHO 出现 到 有 到过 一个 奉献 信徒 的 这
['stjʊt] .
Stuarts .
斯图亚特 .

格拉摩根郡人，而且似乎是斯图亚特王朝的忠实拥护者。

[ə; eɪ] ['wɪti] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['ræðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'kju:tnəs] ,
A witty fellow in the neighbourhood , rather remarkable for his acuteness ,
一个 机智 同伴 在 这 邻里 , 相当 卓越 为了 他的 急性 ,
[ænd; ənd] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
and , withal ,
和 , 此外 ,

附近有个很机智的人，他的敏锐度相当惊人，而且，

['sʌmwʌt] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['raɪmɪŋ] , [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] ['presɪŋ] [nə'sesəti] , [hæd; həd]
somewhat addicted to rhyming , to meet some pressing necessity , had
有些 上瘾 到 押韵 , 到 见面 一些 紧迫 必要性 , 有
['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['gɪni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
borrowed a guinea from his neighbour ,
借来的 一个 几内亚 从 他的 邻居 ,

他有点沉迷于押韵，为了满足某种迫切的需求，向邻居借了一枚金币。

“ [jɪr] - [beɪpɪst] , ” [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌbsɪkwəntli] ,
“ yr hên bapist , ” and , on meeting him subsequently ,
“ yr - 浸信会 , ” 和 , 在 会议 他 随后 ,

“yr hên baptist”，以及后来与他见面时，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]
without having the power to repay him the loan , with the view of
没有 拥有 这 力量 到 偿还 他 这 贷款 , 和 这 看法 的
[prəʊ'pɪʃi:ˌeɪtɪŋ][hɪm; ɪm] ,
propitiating him ,
安抚 他 ,

由于无力偿还贷款，为了安抚他，

[ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['greɪtli] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
addressed him in the following terms , and , it is said , greatly pleased him ,
已解决 他 在 这 下列的 条款 , 和 , 它 是 说 , 非常 高兴 他 ,

他用以下措辞与他交谈，据说这让他非常高兴：

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] : —
and obtained all the indulgence that he sought : —
和 获得 全部 这 放纵 那 他 寻求 : —

他所寻求的一切特权都得到了满足：

“ [traɪ] - - [ˌɑ:r'dʌbəlju:'waɪ][waɪ'ɛn][ˌi:'aɪ]['ɑ:rki:] ,
“ Tri ffeth ' rwy yn ei archi ,
“ 三 - - 跑道 yn ei 建筑师 ,

“Tri ffeth 'rwy yn ei archi，

[si:l] - [ˌeɪ 'em][waɪ]['guni] ,
Cael echwyn am y guni ,
凯尔 - 是 是 古尼 ,

Cael echwyn am y guni,

[ə; eɪ] [tʃeɪl] - [ˌeɪ 'ɑ:r][waɪ] -
A chael Pretendwr ar y faink
一个 查尔 - ar 是 -

A chael Pretendwr ar y faink

[ə; eɪ] [tʃeɪl] [bæθ] - [waɪ]['dali] .

A	chael	bath	Ffraink	y	dali	.
一个	查尔	洗澡	-	是	达利	.

一个 chael bath Ffraink y dali。

" [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [meɪ]

"	Which	,	for	the	benefit	of	those	unacquainted	with	the	Welsh	language	,	may
"	哪个	,	为了	这	益处	的	那些	不熟悉的	和	这	威尔士语	语言	,	可能

[biː; bi] [ðʌs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : —

be	thus	translated	:	—
是	因此	翻译	:	—

为了方便不懂威尔士语的人理解，可以这样翻译：——

" [θriː] [θɪŋz] [duː][aɪ][dɪ'zaɪər] ,

"	Three	things	do	I	desire	,
"	三	事物	做	我	欲望	,

"我渴望三件事，

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪni] ;

To	have	indulgence	for	the	guinea	;
到	有	放纵	为了	这	几内亚	;

以几尼的价格获得特赦；

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'tendər] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ;

And	have	the	Pretender	on	the	throne	;
和	有	这	冒名顶替者	在	这	王座	;

让篡位者登上王位；

[ænd; ənd][hæv; həv] [frentʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] .

And	have	French	money	to	pay	with	.
和	有	法语	钱	到	支付	和	.

而且要有法国货币支付。

" [ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .

"	In	North	Wales	the	Jacobites	appear	to	have	been	numerous	and	powerful	.
"	在	北	威尔士	这	詹姆斯党人	出现	到	有	到过	很多的	和	强大的	.

"在北威尔士，詹姆斯党人似乎人数众多，势力强大。"

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ['veri] ['riːs(ə)ntli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,

A	social	meeting	that	existed	very	recently	,	if	it	does	not	still	exist	,
一个	社会的	会议	那	存在	非常	最近	, 如果		它	做	不是	仍然	存在	,

一个近期存在的社交聚会，或者如果它已经不存在了的话。

[æt; ət] ['reksəm] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['saɪk(ə)l] , " [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['siːkrət]

at	Wrexham	,	and	known	as	the	"	Cycle	,	"	was	originally	a	secret
在	雷克瑟姆	,	和	已知	作为	这	"	循环	,	"	曾是	起初	一个	秘密

[ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ,

assembly	of	the	Jacobites	,
集会	的	这	詹姆斯党人	,

在雷克瑟姆，被称为"循环"（Cycle）的集会最初是詹姆斯党人的秘密集会。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['denbiʃə(r)] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ʌp'həuldɪŋ] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]

established	in	Denbighshire	,	for	the	object	of	upholding	and	promoting	the
已确立的	在	登比郡	,	为了	这	目的	的	维护	和	推广	这

[prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər] ,

pretensions	of	the	young	Pretender	,
虚荣心	的	这	年轻的	冒名顶替者	,

该组织成立于登比郡，其目的是维护和促进年轻僭位者的主张。

[prɪns] [tʃɑːrlz] ['edwərd] , [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

Prince	Charles	Edward	,	to	the	throne	of	this	country	.
王子	查尔斯	爱德华	,	到	这	王座	的	这	国家	.

查尔斯·爱德华王子，将继承这个国家的王位。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsignətʃə] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ɪts][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

The	rules	of	this	society	,	to	which	the	signatures	of	several	of	its	leading
这	规则	的	这	社会	,	到	哪个	这	签名	的	一些	的	它是	领导

[ˈmembər] [wɜːr; wər] [əˈpendɪd] ,

members	were	appended	,
成员	是	附加	,

该社团的规章制度，附有几位主要成员的签名，

[wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [bæk] , [ɪn][ðə; ði][ˈkæmbriən] [ˈkwɔːrtərli] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ; [-]

were	published	,	about	thirty	years	back	,	in	the	Cambrian	Quarterly	Journal	;	[	10	]
是	已发布	,	关于	三十	年	后退	,	在	这	寒武纪	季刊	杂志	;	[	-	]

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大约三十年前发表于《寒武纪季刊》[10]，

[æz; əz] [ðæt] [wɜːrk] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [skers] ,

as	that	work	possessed	a	limited	circulation	,	and	has	now	become	scarce	,
作为	那	工作	拥有	一个	有限的	循环	,	和	有	现在	变得	稀少	,

由于该作品发行量有限，现在已经变得稀少，

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ɪts] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ˈmeni] [ˈpɜːrsənz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi]

its	reproduction	may	interest	many	persons	to	whom	it	would	otherwise	be
它是	生殖	可能	兴趣	许多	人	到	谁	它	会	否则	是

[ˌʌnˈnoʊn] .

unknown	.
未知	.

它的复制品可能会引起许多原本不了解它的人的兴趣。

[ðɪs] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [noʊn] .

This	list	of	the	names	of	the	members	is	one	of	the	earliest	known	.
这	列表	的	这	姓名	的	这	成员	是	一	的	这	最早	已知	.

这份成员名单是目前已知最早的名单之一。

[mɔːr] [ˈriːs(ə)nt][wʌnz][ɑːr; ər][ˈsteɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd]

More	recent	ones	are	stated	to	have	been	drawn	up	in	the	form	of	a	round
更多的	最近的	一个	是	声明	到	有	到过	绘制	向上	在	这	形式	的	一个	圆形的

[ˈrɑːbɪn] ;

robin	;
罗宾	;

据称，最近的比赛都是以循环赛的形式进行的；

[wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈspektɪd] ,

which	,	it	is	suspected	,
哪个	,	它	是	怀疑	,

据怀疑，

[wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ˈbiːɪŋ]

was	adopted	to	prevent	the	possibility	of	either	of	the	members	being
曾是	已采用	到	防止	这	可能性	的	任何一个	的	这	成员	存在

[prəˈsiːdid] [əˈgenst] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [əˈsembli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ]

proceeded	against	as	the	principal	of	an	assembly	that	was	clearly	of	a
继续	反对	作为	这	主要的	的	一个	集会	那	曾是	清楚地	的	一个

['triːzənəbl] ['kærəktər] .

treasonable	character	.
叛国罪	特点	.

这样做是为了防止任何一名成员因领导一个明显具有叛国性质的集会而受到起诉。

“ [wiː; wi] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈʌndəˌritən] , [duː] [ˈprɑːmɪs] [æt; ət][jiː; ji] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə]

“	We	,	whose	names	are	underwritten	,	do	promise	at	ye	time	and	place	to
“	我们	,	谁	姓名	是	承保	,	做	承诺	在	是的	时间	和	地方	到

[ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [rɪˈspektɪvli] [əˈfɪkst] ,

our	names	respectively	affixed	,
我们的	姓名	分别	已粘贴	,

“我们，以下署名者，在此承诺于指定时间、地点，按照我们各自署名的方式行事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ruːlz] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [vɪz] .

and	to	observe	the	rules	following	,	viz	.
和	到	观察	这	规则	下列的	,	即	.

并遵守以下规则，即：

- .

Imprs .

- .

印记

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [səbˈmɪt]

Every	member	of	this	society	shall	,	for	default	of	his	appearance	,	submit
每一个	成员	的	这	社会	将	,	为了	默认	的	他的	外貌	,	提交

[tuː; tə][biː; bi] - ,

to	be	censur'd	,
到	是	-	,

本社团所有成员，如未出席，均须接受谴责。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌðerəˈpɑːn] [biː; bi] - [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒmt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .

and	shall	thereupon	be	censur'd	by	the	judgmt	of	the	society	.
和	将	于是	是	-	经过	这	判断	的	这	社会	.

因此将受到社会的谴责。

2ndly .

2ndly .

2ndly .

第二。

[ˈevri] [ˈmembər] [waɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][send] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːn] -

Every	member	yt	cannot	come	shall	be	obliged	to	send	notice	of	his	non	-
每一个	成员	yt	不能	来	将	是	有义务	到	发送	注意	的	他的	非	-

[əˈpɪrəns] [baɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] [nuːn] ,

appearance	by	12	of	the	clock	at	noon	,
外貌	经过	-	的	这	钟	在	中午	,

任何无法出席的成员都必须在中午12点前发出缺席通知。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [pliː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] ,

together	with	his	reason	in	writing	,	otherwise	his	plea	shall	not	excuse	him	,
一起	和	他的	原因	在	写作	,	否则	他的	恳求	将	不是	原谅	他	,

他必须提交书面理由，否则他的辩解不能被免除责任。

[ɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .

if	within	the	compass	of	fifteen	miles	from	the	place	of	meeting	.
如果	之内	这	罗盘	的	十五	英里	从	这	地方	的	会议	.

如果在距离会面地点十五英里的范围内。

3rdly .

3rdly .

3rdly .

第三。

[iːtʃ] [ˈmembər] [əˈblaidʒz][hɪmˈself][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ] - [oʊ] [klɑːk]

Each	member	obliges	himself	to	have	dinner	upon	the	table	by	12	o	clock
每个	成员	义务	他自己	到	有	晚餐	之上	这	桌子	经过	-	o	钟

每个成员都承诺在中午12点前将晚餐摆上桌。

[-] [æt; ət] [nuːn] , [frʌm; frəm] ['mɪklməs] [tuː; tə] ['leɪdi] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['leɪdi] - [deɪ]
[11] at noon , from Michaelmas to Lady - day , and , from Lady - day
[-] 在 中午 , 从 米迦勒节 到 女士 - 天 , 和 , 从 女士 - 天
[tɪl] ['mɪklməs] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .
till Michaelmas , at 1 of the clock .
直到 米迦勒节 , 在 1 的 这 钟 .

[11] 从米迦勒节到圣母领报节，中午 12 点；从圣母领报节到米迦勒节，下午 1 点。

4thly .
4thly .
4thly .

第四。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'blaɪdʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn]
The respective masters of the places of meeting oblige themselves to take down
这 各自 大师 的 这 地方 的 会议 必须 他们自己 到 拿 向下
[ɪn] ['raɪtɪŋ] [iːtʃ] [dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt] ,
in writing each default ,
在 写作 每个 默认 ,

各会议场所的负责人有义务将每次违约行为以书面形式记录下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] .
and to deliver in the same at the general meeting .
和 到 递送 在 这 相同的 在 这 一般的 会议 .

并在股东大会上作报告。

5thly .
5thly .
5thly .

第五。

['evri] ['membər][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [pliː]
Every member shall keep a copy of these articles by him , to prevent plea
每一个 成员 将 保持 一个 复制 的 这些 文章 经过 他 , 到 防止 恳求
[ʌv; əv] [mis'teik] .
of mistake .
的 错误 .

每个成员都应保留一份本章程副本，以防止以误解为由提出抗辩。

6thly .
6thly .
6thly .

第六。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [waɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][baɪ][ɔːl][jiː; ji][səb'skraɪbɚz][æt; ət]
It is agreed yt a general meeting shall be held by all ye subscribers at
它 是 同意 yt 一个 一般的 会议 将 是 握住 经过 全部 是的 订阅者 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dænjəl] ['potər] ,
the house of Daniel Porter ,
这 房子 的 丹尼尔 搬运工 ,

全体认购者一致同意在丹尼尔·波特家中召开一次全体大会。

['dʒunjər] .
Junr .
大 .

初级

['hoʊldən][ɪn] ['reksəm] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [deɪ][ʌv; əv][meɪ] , - ,
holden in Wrexham , on the 1st day of May , 1724 ,
霍尔登 在 雷克瑟姆 , 在 这 1st 天 的 可能 , - ,

1724年5月1日，在雷克瑟姆举行

[baɪ] - [ʌv; əv][jiː; ji] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][daɪn] ;
by 11 of ye clock in the forenoon , and there to dine ;
经过 - 的 是的 钟 在 这 午前 , 和 那里 到 用餐 ;

上午11点钟之前到达，在那里用餐；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and to determine upon all points relating to and according to the
和 到 决定 之上 全部 积分 相关 到 和 根据 到 这
[sens] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
sense and meaning of those articles .
感觉 和 意义 的 那些 文章 .

并根据与这些条款有关的一切事项以及这些条款的含义和意义作出决定。

- ([saɪnd])
1723 (Signed)
- (签名)

1723年（已签署）

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['pʊləstən] , [meɪ] 21st (['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːdʒər] ['pʊləstən] , [ʌv; əv] -) .
Puleston , May 21st (eldest son of Sir Roger Puleston , of Emral) .
普勒斯顿 , 可能 21st (长子 儿子 的 先生 罗杰 普勒斯顿 , 的 -) .

普莱斯顿，5 月 21 日（埃姆拉尔罗杰·普莱斯顿爵士的长子）。

[rɪtʃ] .
Rich .
富有的 .

富有的。

['kleɪtən] , [dʒuːn] 11th .
Clayton , June 11th .
克莱顿 , 六月 11th .

克莱顿，6月11日。

- [lɔɪd] , ([ʌv; əv] - ,) [dʒʊ'laɪ] 2nd .
Eubule Lloyd , (of Penyllan ,) July 2nd .
- 劳埃德 , (的 - ,) 七月 2nd .

尤布尔·劳埃德（来自彭尼兰）7月2日。

- .
Robtt .
- .

罗伯特。

['elɪs] , [dʒʊ'laɪ] 23rd .
Ellis , July 23rd .
埃利斯 , 七月 23rd .

埃利斯，7月23日。

['dʌbljuː] . ['dʌbəljuːˌɛm'ɛs] .
W . Wms .
W . wms .

W. Wms.

[wɪn] , ([ʌv; əv] ['wɪnsteɪ] ,)
Wynn , (of Wynnstay ,)
永利 , (的 温斯泰 ,)

温恩（温恩斯泰的温恩）

[ɔt] .
Augt .
八月 .

八月

13th
13th
13th

第13条

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
Jno .
约翰 .

约翰

['pʊləstən] , ([ʌv; əv] ,) ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . 3rd .
Puleston , (**of** **Pickhill** ,) **Sep** . **3rd** .
普勒斯顿 , (的 皮克希尔 ,) 九月 . 3rd .

Puleston（皮克希尔），9 月 3 日。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['eɪtən] , ([ʌv; əv] [li:swʊd] ,) ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . 24th .
Eyton , (**of** **Leeswood** ,) **Sep** . **24th** .
艾顿 , (的 利斯伍德 ,) 九月 . 24th .

Eyton（来自 Leeswood），9 月 24 日。

[pi:] . -
p . **12**
p . -

第12页

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['edwərdz] , ['ɔkt] . 15th
Edwards , **Oct** . **15th**
爱德华兹 , 十月 . 15th

爱德华兹，10月15日

['tɔməs] ['hɑ:lənd] , ['noʊv] . 6th .
Thomas **Holland** , **Nov** . **6th** .
托马斯 荷兰 , 十一月 . 6th .

托马斯·霍兰德，11月6日。

[ken] ['eɪtən] , ([ʌv; əv] ['eɪtən] ,) ['noʊv] . 26th .
Ken **Eyton** , (**of** **Eyton** ,) **Nov** . **26th** .
肯 艾顿 , (的 艾顿 ,) 十一月 . 26th .

Ken Eyton，（Eyton 的）11 月 26 日。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

['ɛgɜ˞tən] , ([ʌv; əv] ['oʊltən] ,) ['dɛk] . 17th .
Egerton , (**of** **Oulton** ,) **Dec** . **17th** .
埃格顿 , (的 奥尔顿 ,) 12月 . 17th .

埃格顿（奥尔顿人），12月17日。

[dʒeɪ ɛn oʊ] . ['rɔbinsn] , ([ʌv; əv] ,) ['dʒeɪni] .

Jno	.	Robinson	,	(	of	Gwersyllt	,	)	Jany	.
约翰	.	罗宾逊	,	(	的	格韦西尔特	,	)	珍妮	.

乔诺。罗宾逊（Gwersylt）简妮。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

- , ([ʌv; əv] ,) ['dʒeɪni] .

Shackerly	,	(	of	Gwersyllt	,	)	Jany	.
-	,	(	的	格韦西尔特	,	)	珍妮	.

Shackerly，（Gwersylt 的）Jany。

29th .

29th	.
29th	.

29日

['rɑːbt] .

Robt	.
罗伯特	.

罗伯特。

['deɪviːz] , ([ʌv; əv] - ,) ['fɛbjəˌwɛri] . 19th .

Davies	,	(	of	Gwyssany	,	)	Feb	.	19th	.
戴维斯	,	(	的	-	,	)	二月	.	19th	.

戴维斯（来自格维萨尼）2月19日。

[dʒɑːn] ['pʊləstən] , ([ʌv; əv]['hævɒd][waɪ][wɜːrn] ,) [mɑːrtʃ] 13th .

John	Puleston	,	(	of	Hafod	y	Wern	,	)	March	13th	.
约翰	普勒斯顿	,	(	的	哈福德	是	曾经	,	)	行进	13th	.

John Puleston，（Hafod y Wern 的）3 月 13 日。

['brɔtən] ['waɪthɔːl] , ([ʌv; əv] ['brɔtən] ,) ['eɪprəl] 3rd .

Broughton	Whitehall	,	(	of	Broughton	,	)	April	3rd	.
布劳顿	白厅	,	(	的	布劳顿	,	)	四月	3rd	.

布劳顿·怀特霍尔（布劳顿）4月3日。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['hænmɚ] , ['eɪprəl] 24th , - .

Hanmer	,	April	24th	,	1724	.
汉默	,	四月	24th	,	-	.

汉默，1724 年 4 月 24 日。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] , [-] [ə; eɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]

"	In	the	second	volume	of	the	same	Journal	,	[	12	]	a	tale	was	published
"	在	这	第二	体积	的	这	相同的	杂志	,	[	-	]	一个	故事	曾是	已发布

[əˈnɑːnɪməsli] ,

anonymously	,
匿名	,

"在同一期刊的第二卷中，[12] 发表了一篇匿名故事，

[ðæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
that **exhibited** **considerable** **ability** **,** **and** **was** **especially** **interesting** **from** **the**
那 展出 大量 能力 , 和 曾是 尤其 有趣的 从 这
['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊ] ,
circumstance **of** **its** **introducing** **the** **hero** **,**
环境 的 它是 介绍 这 英雄 ,

这部作品展现了相当的才华，尤其引人注目的是它对主人公的介绍方式。

['merɪdɪθ] - , [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪk(ə)l] [klʌb] ,
Meredith **Alynton** **,** **to** **the** **members** **of** **the** **Cycle** **Club** **,**
梅雷迪思 - , 到 这 成员 的 这 循环 俱乐部 ,

梅雷迪思·艾琳顿致自行车俱乐部成员：

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'sembld] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['mi:tiŋz] [æt; ət]
that **was** **supposed** **to** **have** **assembled** **for** **one** **of** **its** **meetings** **at**
那 曾是 据称 到 有 组装 为了 一 的 它是 会议 在
['wɪnsteɪ] ,
Wynnstay **,**
温斯泰 ,

原定在温斯泰酒店举行的一次会议，

[ðə; ðɪ] ['prɪnslɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['wɔtkɪn] [wɪn] .
the **princely** **residence** **of** **Sir** **Watkin** **Wynn** **.**
这 王子 住宅 的 先生 沃特金 永利 .

沃特金·温爵士的府邸。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] , [ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['verɪ] [ə'gri:əblɪ] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ]
In **the** **description** **of** **this** **scene** **,** **the** **author** **has** **very** **agreeably** **and** **skilfully**
在 这 描述 的 这 场景 , 这 作者 有 非常 欣然 和 巧妙地
['blendɪd] [fækt] [wɪð; wɪθ] ['fɪkʃ(ə)n] ,
blended **fact** **with** **fiction** **,**
混合 事实 和 小说 ,

在对这一场景的描述中，作者非常巧妙地将事实与虚构融合在一起。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [teɪl] [tu:] [rɪ'mɑ:rkəblɪ] ['ɪntrəstɪŋ]
and **has** **introduced** **into** **this** **portion** **of** **the** **tale** **two** **remarkably** **interesting**
和 有 介绍 进入 这 部分 的 这 故事 二 非常 有趣的
['sɔŋz] ,
songs **,**
歌曲 ,

并在故事的这一部分中引入了两首非常有趣的歌曲，

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['verɪtəb(ə)l] ['dʒækəbaɪt] ['relɪks] ,
that **are** **stated** **to** **have** **been** **veritable** **Jacobite** **relics** **,**
那 是 声明 到 有 到过 真正的 詹姆斯党 遗物 ,

据称是真正的詹姆斯党遗物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] .
and **which** **were** **then** **printed** **for** **the** **first** **time** **.**
和 哪个 是 然后 打印 为了 这 第一的 时间 .

这些作品随后首次被印刷出版。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['speʃəlɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['saɪk(ə)l] [klʌb] ; [ænd; ənd] ,
It **is** **believed** **that** **they** **were** **written** **specially** **for** **the** **Cycle** **Club** **;** **and** **,**
它 是 相信 那 他们 是 书面 特别 为了 这 循环 俱乐部 ; 和 ,

据信这些歌曲是专门为自行车俱乐部创作的；而且，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][em'esiz] . [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

at	the	time	of	their	publication	,	the	MSS	.	had	been	in	the	possession
在	这	时间	的	他们的	发布	,	这	MSS	.	有	到过	在	这	拥有

[ʌv; əv][ˈəuin] ['elɪs] ,

of	Owen	Ellis	,
的	欧文	埃利斯	,

手稿出版时，它们一直由欧文·埃利斯保管。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

Esq	.	,	a	descendant	of	one	of	the	original	members	of	the	Club	,
先生	.	,	一个	后裔	的	一	的	这	原来的	成员	的	这	俱乐部	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,

and	his	ancestors	,
和	他的	祖先	,

先生，他是俱乐部创始成员之一的后裔，以及他的祖先，

[fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

for	upwards	of	a	century	.
为了	向上	的	一个	世纪	.

长达一个多世纪。

[æz; əz] [ðoʊz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['riːˌprɪntid] .

As	those	songs	are	curious	,	and	very	little	known	,	they	are	here	reprinted	.
作为	那些	歌曲	是	好奇的	,	和	非常	小的	已知	,	他们	是	这里	转载	.

由于这些歌曲很奇特，而且鲜为人知，因此在此重新刊印。

[ʌv; əv] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [aɪ] [sɪŋ] .

OF	QUARRELS	,	AND	CHANGES	,	AND	CHANGELINGS	,	I	SING	.
的	争吵	,	和	变化	,	和	换子	,	我	唱歌	.

我歌唱争吵、变迁和换子。

[ʌv; əv] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [aɪ] [sɪŋ] ,

Of	quarrels	,	and	changes	,	and	changelings	,	I	sing	,
的	争吵	,	和	变化	,	和	换子	,	我	唱歌	,

我歌唱争吵、变迁和换子，

[ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['kʌkoʊld] , [tuː] ; [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

Of	courtiers	and	cuckolds	,	too	;	God	save	the	King	!
的	朝臣	和	戴绿帽的男人	,	也	;	上帝	节省	这	国王	!

还有朝臣和戴绿帽的丈夫；上帝保佑国王！

[naʊ] ['mʌnstərz] [fæt] [greɪs] [laɪz][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [pleɪs] ,

Now	Munster's	fat	grace	lies	in	somebody's	place	,
现在	芒斯特的	胖的	优雅	谎言	在	某人的	地方	,

现在，芒斯特的肥胖优雅被别人取代了。

[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [græs] ;

And	hopeful	and	so	forth	are	turned	out	to	grass	;
和	充满希望	和	所以	前进	是	转向	出去	到	草	;

而那些充满希望的人，最终都化为乌有；

[oʊ] , [dʒiː] — [iː] , [ðaʊst] [dʌn] ['waɪzli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːðər]

O	,	G	—	e	,	thou'st	done	wisely	to	make	such	a	pother
哦	,	G	—	e	,	你	完毕	明智地	到	制作	这样的	一个	其他

哦，上帝，你明智地创造了这样一个母亲

[bɪ'twiːn] [wʌn]['dʒɜːrmən]['dʌbljuː] — [iː][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

Between	one	German	w	—	e	and	the	son	of	another	.
之间	一	德语	西	—	e	和	这	儿子	的	其他	.

一个德国女人和另一个德国女人的儿子。

[naʊ] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [soʊ] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['rʌsti] ,

Now	that	son	of	another	,	so	stubborn	and	rusty	,
现在	那	儿子	的	其他	,	所以	固执的	和	生锈的	,

现在那个别人的儿子，如此固执又生疏，

[ɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['feɪvərz] , [moʊst] ['dʒʌstli] ,

Is	turn'd	out	of	doors	,	and	thy	favors	,	most	justly	,
是	转弯	出去	的	门	,	和	你的	恩惠	,	最多	公正地	,

被赶出门外，而你的恩惠，理应如此。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌn'waɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['bæptaɪz] ,

Since	he	was	so	unwise	as	his	child	to	baptize	,
自从	他	曾是	所以	失策	作为	他的	孩子	到	施洗	,

因为他如此不明智，竟然给孩子施洗，

[hiː; hi] [meɪ] [iːn] [θæŋk] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ] ['bæstərdaɪz] .

He	may	e'en	thank	himself	if	you	bastardize	.
他	可能	e'en	感谢	他自己	如果	你	混血	.

如果你做了私生子，他甚至可能会感谢自己。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nɛə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['ræŋglɪŋ] [wɜːrk] ,

For	there	ne'er	would	have	been	all	this	wrangling	work	,
为了	那里	从未	会	有	到过	全部	这	争吵	工作	,

如果当初没有这些争论，就不会有这么多麻烦事了。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bred] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɜːrk] .

If	,	instead	of	a	Christian	,	he	had	bred	him	a	Turk	.
如果	,	反而	的	一个	基督教	,	他	有	繁殖	他	一个	土耳其人	.

如果他生的不是基督徒，而是土耳其人。

[ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [dwelt] ['ʌndər] [ðaɪ] [ruːf] ,

The	youth	that	so	long	had	dwelt	under	thy	roof	,
这	青年	那	所以	长的	有	居住	在下面	你的	屋顶	,

那个曾在你屋檐下居住了那么久的年轻人，

[maɪt] [ʃʊr] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [pruːf] ,

Might	sure	have	found	out	,	by	many	a	good	proof	,
可能	当然	有	成立	出去	,	经过	许多	一个	好的	证明	,

或许已经通过许多确凿的证据发现了这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [nɛə] [wɜːr; wər] [soʊ] [maɪld] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaild] ,

That	you	ne'er	were	so	mild	as	to	be	reconciled	,
那	你	从未	是	所以	温和的	作为	到	是	和解	,

你始终没有宽容到愿意和解的地步，

[ɪf] [wʌns] [jʊə(r)] - , [tuː; tə] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] .

If	once	you're	provok'd	,	to	man	,	woman	,	or	child	.
如果	一次	你是	-	,	到	男人	,	女士	,	或者	孩子	.

一旦被激怒，无论是男人、女人还是孩子。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [fɔːr; fər] [pʊr] ['ɪŋglənd] , [wʌt] [hoʊps] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd]

But	,	alas	,	for	poor	England	,	what	hopes	can	be	had
但	,	唉	,	为了	贫穷的	英格兰	,	什么	希望	能	是	有

但是，唉，对于可怜的英格兰来说，还能有什么希望呢?

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [prɪns] [nɑːt] [soʊ] [waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dæd] !

From	a	prince	not	so	wise	as	to	know	his	own	dad	!
从	一个	王子	不是	所以	明智的	作为	到	知道	他的	自己的	爸爸	!

出自一位连自己父亲都认不出来的王子之手!

[wɜːr; wər][hiː; hi][twaɪs] [mɔːr] [ðaɪ] [sʌn][ðæn; ðən][ɛə] ['eniwʌn] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ,

Were	he	twice	more	thy	son	than	e'er	anyone	thought	him	,
是	他	两次	更多的	你的	儿子	比	曾经	任何人	想法	他	,

即使他比任何人想象的都要更像你的儿子，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrti][ænd; ənd]['fɔːrti] [gʊd] ['riːz(ə)nz][tuː; tə][aʊt][hɪm; ɪm] ,

There	are	forty	and	forty	good	reasons	to	out	him	,
那里	是	四十	和	四十	好的	原因	到	出去	他	,

有四十个充分的理由揭露他的真面目。

[fɔːr; fər][hiː; hi][trɑːd][ɑːn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['gælənt] [jʌŋ] [boʊ] ,

For	he	trod	on	the	toe	of	a	gallant	young	beau	,
为了	他	践踏	在	这	脚趾	的	一个	英勇	年轻的	帅哥	,

因为他踩到了一位英俊年轻绅士的脚趾，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [sɔːr] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli][kʊd; kəd][goʊ] ;

And	made	it	so	sore	that	he	hardly	could	go	;
和	制成	它	所以	疮	那	他	几乎	可以	去	;

结果伤势严重，他几乎无法行走；

[ænd; ənd] [ən'les] [fɔːr; fər] [ðɪs] [duː] [kə'rekʃn] [hiː; hi] [fiːlz] ,

And	unless	for	this	due	correction	he	feels	,
和	除非	为了	这	到期的	更正	他	感觉	,

除非他认为有必要进行这种适当的纠正，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [meɪ] [tred] [ɑːn][ðaɪ] [oʊn] [hiːlz] !

Who	knows	but	he	soon	may	tread	on	thy	own	heels	!
WHO	知道	但	他	很快	可能	踏	在	你的	自己的	高跟鞋	!

谁知道呢，说不定他很快就会踩到你的脚后跟！

[ʌv; əv][jʊr; jər] [hiːlz] , [oʊ] ! [teɪk] [ker] , [let][noʊ][wʌn][ə'bjuːs] - [ɪm] ,

Of	your	heels	,	oh	!	take	care	,	let	no	one	abuse	'	em	,
的	你的	高跟鞋	,	哦	!	拿	关心	,	让	不	一	虐待	-	呃	,

哦，小心你的脚后跟，别让任何人虐待它们！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːl] [suːn] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz] - [ɪm] ,

For	it	may	be	you'll	soon	have	occasion	to	use	'	em	,
为了	它	可能	是	你会	很快	有	场合	到	使用	-	呃	,

因为你可能很快就会有机会用到它们。

[fɔːr; fər] [ɪf] [dʒeɪ] — [waɪ][ʃʊd; ʃəd][lænd] , [juːd] [suːn] [ˌʌndər'stænd]

For	if	J	—	y	should	land	,	you'd	soon	understand
为了	如果	J	—	是	应该	土地	,	你会	很快	理解

如果J-y着陆，你很快就会明白

[ðæt] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [per] [ʌv; əv][hændz] ;

That	one	pair	of	heels	is	worth	two	pair	of	hands	;
那	一	一对	的	高跟鞋	是	值得	二	一对	的	双手	;

一双高跟鞋胜过两双手；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɜːrt]['(h)wipstə] [wɪl] [faɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

And	then	the	pert	whipster	will	find	,	I	suppose	,
和	然后	这	活泼	鞭子	将要	寻找	,	我	认为	,

然后，我想，那位伶牙俐齿的鞭子男就会发现.....

['ʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tred] [ɑːn][foʊks][toʊz] .

Other	work	for	his	feet	than	to	tread	on	folk's	toes	.
其他	工作	为了	他的	脚	比	到	踏	在	民众的	脚趾	.

他宁愿去做其他事，也不愿踩别人的脚趾头。

['rɑːbɪn] [dʒɑːn] [klaːk] .

ROBIN	JOHN	CLARK	.
罗宾	约翰	克拉克	.

罗宾·约翰·克拉克。

[jiː; ji] [truː] ['bækənl] [kʌm] [tuː; tə] [ned] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪlz] ,

Ye	true	bacchanals	come	to	Ned	of	the	Dales	,
叶	真的	酒神节	来	到	内德	的	这	戴尔斯	,

真正的狂欢者们，快来内德的山谷吧！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lets] [kə'raʊz] - [ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['lɪkər] ,

And	there	let's	carouse	oe'r	a	butt	of	strong	liquor	,
和	那里	我们来吧	旋转木马	-	一个	屁股	的	强的	酒	,

咱们就在那儿喝一大桶烈酒，开怀畅饮吧。

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [noʊ] ['ʃɜːrkərz] , [nɔːr] [frendz] [tuː; tə] [juː'sɜːrpərz] ,

Bring	with	you	no	shirkers	,	nor	friends	to	usurpers	,
带来	和	你	不	逃避者	,	也不	朋友们	到	篡位者	,

不要带逃避责任的人，也不要带篡位者的朋友。

[bʌt; bət] [soʊlz] [ðæt] [wɪl] [drɪŋk] [tɪl] [ðer; ðər] ['pʌlsɪz] [biːt] ['kwɪkər] .

But	souls	that	will	drink	till	their	pulses	beat	quicker	.
但	灵魂	那	将要	喝	直到	他们的	脉冲	打	更快	.

但有些人会喝到心跳加速。

[meɪ] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [huː] [snɑːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [prɪns] [siː] — [es] ,

May	the	courtier	who	snarls	at	the	friend	of	Prince	C	—	s	,
可能	这	朝臣	WHO	咆哮	在	这	朋友	的	王子	C	—	s	,

愿那位对王子C的朋友咆哮的廷臣，

[ænd; ənd] [iːk] [huː] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [meɪd] [dɑːrk] ,

And	eke	who	our	houses	and	windows	made	dark	,
和	埃克	WHO	我们的	房屋	和	视窗	制成	黑暗的	,

还有那个让我们的房屋和窗户变得黑暗的人，

[nɛə] ['pɪlfər] [mʌtʃ] ['treʒər] , [nɔːr] [teɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒər] ;

Ne'er	pilfer	much	treasure	,	nor	taste	of	such	pleasure	;
从未	偷	很多	宝藏	,	也不	品尝	的	这样的	乐趣	;

不要偷窃太多财物，也不要品尝那样的快乐；

[ðen] [hɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [dʒɑːn] [klaːk] .

Then	hark	to	the	chorus	of	Robin	John	Clark	.
然后	听着	到	这	合唱	的	罗宾	约翰	克拉克	.

然后，请聆听罗宾·约翰·克拉克的合唱。

[meɪ] [iːtʃ] [bʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [kwaɪt] [draɪ] ,

May	each	bung	his	eye	till	the	vessel's	quite	dry	,
可能	每个	塞子	他的	眼睛	直到	这	船的	相当	干燥	,

愿每个人都用手捂住眼睛，直到容器完全干涸为止。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪk'strævəgənt] ['tæksɪz] ;

And	drink	to	the	low'ring	extravagant	taxes	;
和	喝	到	这	-	靡	税收	;

为那些低廉却奢侈的税收干杯；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] , [baɪ] ['fɔːrənərz] [spɪt] [ɑːn] ,

For	the	spirit	of	Britain	,	by	foreigners	spit	on	,
为了	这	精神	的	英国	,	经过	外国人	吐	在	,

为了英国精神，被外国人唾弃。

[kwaɪt] [koʊld] [baɪ] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ['wæksɪz] .

Quite	cold	by	oppression	and	tyranny	waxes	.
相当	寒冷的	经过	压迫	和	暴政	蜡	.

压迫和暴政愈演愈烈，令人感到十分寒冷。

[ðen] [hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [toʊst] , [ðoʊ] - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

Then	here's	to	the	toast	,	tho	'	the	battle	was	lost	,
然后	这里是	到	这	吐司	,	虽然	-	这	战斗	曾是	丢失的	,

那么，即便败局已定，也请举杯庆祝。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ri'fju:ziz][ə; eɪ] [treɪtɝ] [wi:l] [mɑ:rk] :

And	he	who	refuses	a	traytor	we'll	mark	:
和	他	WHO	拒绝	一个	叛徒	出色地	标记	:

而拒绝背叛者的人，我们将予以标记:

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , [nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] ,

Here's	a	health	to	the	prince	,	not	meaning	from	whence	,
这里是	一个	健康	到	这	王子	,	不是	意义	从	何处	,

祝王子身体健康，并非指身体来自何处。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [sɪŋz] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]['rɑ:bɪn][dʒɑ:n][klaːk] .

For	thus	sings	the	chorus	of	Robin	John	Clark	.
为了	因此	唱歌	这	合唱	的	罗宾	约翰	克拉克	.

罗宾·约翰·克拉克的合唱团如此歌唱。

[ðen] [fɪl] [ʌp] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [du:k] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Then	fill	up	another	to	the	good	duke	his	brother	,
然后	充满	向上	其他	到	这	好的	公爵	他的	兄弟	,

然后再给这位善良的公爵——他的兄弟——斟满一杯酒。

[nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['kru:əl] [ə'sæsn] ;

Not	meaning	that	blood	-	thirsty	cruel	assassin	;
不是	意义	那	血	-	渴	残忍的	刺客	;

并非指那个嗜血残暴的刺客;

[pi:] . -

p	.	14
p	.	-

[meɪ] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ˌpɑ:ti'zænz] [ˌrekə'lekt] [ðer; ðər] [staʊt] [klænz] ,

May	the	Scotch	partisans	recollect	their	stout	clans	,
可能	这	苏格兰威士忌	党派人士	追忆	他们的	肥硕	氏族	,

愿苏格兰的支持者们想起他们坚强的氏族。

[ðer; ðər] [fɔ:rs] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ɪn]['nʌmbər] [sər'pæsɪŋ] ;

Their	force	,	twenty	thousand	in	number	surpassing	;
他们的	力量	,	二十	千	在	数字	超越	;

他们兵力超过两万人;

[meɪ] [ðeɪ] ['entər] ['waɪthɔ:l] , [oʊld][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ,

May	they	enter	Whitehall	,	old	St	.	James's	,	and	all	,
可能	他们	进入	白厅	,	老的	英石	.	詹姆斯的	,	和	全部	,

愿他们进入白厅、老圣詹姆斯教堂以及所有其他地方。

[waɪl] [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['seɪfti] - [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ;

While	the	troops	are	for	safety	encamp'd	in	the	park	;
尽管	这	军队	是	为了	安全	-	在	这	公园	;

为安全起见，部队已在公园内扎营;

[meɪ] [kaɪnd] ['hev(ə)n] [ɪn'spaɪər] [i:tʃ] ['vɑ:li] [ænd; ənd]['faɪər] ,

May	kind	heaven	inspire	each	volley	and	fire	,
可能	种类	天堂	启发	每个	截击	和	火	,

愿仁慈的上天赐予每一次齐射和每一次射击。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [sɪŋz] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]['rɑ:bɪn][dʒɑ:n][klaːk] .

For	thus	sings	the	chorus	of	Robin	John	Clark	.
为了	因此	唱歌	这	合唱	的	罗宾	约翰	克拉克	.

罗宾·约翰·克拉克的合唱团如此歌唱。

[hænd][ɪn][hænd][let][ˌju: 'es][dʒɔɪn] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz][kəm'baɪn] ,

Hand	in	hand	let	us	joyn	against	such	as	combine	,
手	在	手	让	我们	乔因	反对	这样的	作为	结合	,

让我们携手对抗这样的联盟，

[ænd; ənd] [der] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] ;
And **dare** **to** **enslave** **with** **vile** **usurpation** **;**
和 敢 到 奴役 和 卑鄙的 篡位 ;

竟敢以卑鄙的篡夺手段奴役他人;

[wen'evər] [taɪm] ['ɔfɚz] , [wi:l] ['oʊpən]['aʊər; ɑ:r] ['kɔfəz] ,
Whenever **time** **offers** **,** **we'll** **open** **our** **coffers** **,**
每当 时间 优惠 , 出色地 打开 我们的 金库 ,

只要时机允许，我们就会慷慨解囊。

[ænd; ənd] [faɪt] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
And **fight** **to** **retrieve** **the** **bad** **state** **of** **the** **nation** **.**
和 斗争 到 取回 这 坏的 状态 的 这 国家 .

并为扭转国家颓势而奋斗。

[wi:l] [nɑ:t]['oʊnli][drɪŋk] , [bʌt; bət] [wi:l] [ækt][æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] ,
We'll **not** **only** **drink** **,** **but** **we'll** **act** **as** **we** **think** **,**
出色地 不是 仅有的 喝 , 但 出色地 行为 作为 我们 思考 ,

我们不仅会喝酒，还会按照自己的想法行事。

[wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [braʊn] ['mʌskɪt] , [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɜ:rk] ,
We'll **take** **the** **brown** **musket** **,** **the** **sword** **,** **and** **the** **dirk** **,**
出色地 拿 这 棕色的 滑膛枪 , 这 剑 , 和 这 短剑 ,

我们将带上棕色火枪、佩剑和匕首。

[θru:] - [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] , [wi:l] [treɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] ,
Thro **'** **all** **sorts** **of** **weather** **,** **we'll** **trade** **it** **together** **,**
喉咙 - 全部 排序 的 天气 , 出色地 贸易 它 一起 ,

无论什么天气，我们都会一起交易。

[soʊ][gɑ:d] [bles] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]['rɑ:bɪn][dʒɑ:n][kla:k] .
So **God** **bless** **the** **chorus** **of** **Robin** **John** **Clark** **.**
所以 上帝 保佑 这 合唱 的 罗宾 约翰 克拉克 .

愿上帝保佑罗宾·约翰·克拉克的合唱团。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] [ðɪs] [teɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər]
In **a** **note** **to** **this** **tale** **it** **is** **stated** **that** **tradition** **reports** **that** **the** **young** **Pretender**
在 一个 笔记 到 这 故事 它 是 声明 那 传统 报告 那 这 年轻的 冒名顶替者
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] ;
visited **the** **Principality** **prior** **to** **the** **Rebellion** **;**
到访 这 公国 事先的 到 这 叛乱 ;

这篇故事的注释中提到，据传统记载，这位年轻的王位觊觎者在叛乱之前曾到访过公国;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['skersli] ['kredəb(ə)l] , [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ɪts]
but **this** **statement** **is** **scarcely** **credible** **,** **nor** **is** **there** **any** **evidence** **in** **support** **of** **its**
但 这 陈述 是 几乎 可信的 , 也不 是 那里 任何 证据 在 支持 的 它是
[tru:θ] .
truth **.**
真相 .

但这种说法几乎不可信，也没有任何证据支持其真实性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] ,
It **is** **,** **however** **,** **indisputable** **,**
它 是 , 然而 , 无可争议的 ,

然而，这是无可争议的。

[ðæt] [hi:; hi] ['rekənd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['lændoʊnərz] [ʌv; əv] [weɪlz] [ə'mʌŋ]
that **he** **reckoned** **the** **greater** **number** **of** **the** **wealthy** **landowners** **of** **Wales** **among**
那 他 估计 这 更大的 数字 的 这 富裕 土地所有者 的 威尔士 之中
[hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] ,
his **adherents** **,**
他的 信徒 ,

他认为威尔士的大多数富裕地主都是他的追随者。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] , [ɪn][ɪts] [æd'væns]

and	one	of	the	original	projects	of	his	army	,	in	its	advance
和	一	的	这	原来的	项目	的	他的	军队	,	在	它是	进步

[frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] ,

from	Scotland	,
从	苏格兰	,

以及他麾下军队从苏格兰推进时最初的计划之一，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] ['ɪntu:] [weɪlz] , [wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

was	that	of	marching	into	Wales	,	where	the	people	,	and	even	the	clergy	,
曾是	那	的	行军	进入	威尔士	,	在哪里	这	人们	,	和	甚至	这	牧师	,

那是进军威尔士的行动，在那里，民众，甚至包括神职人员，

[14a] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:rmli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊt] ,

[14a]	were	well	known	to	be	warmly	devoted	to	the	Stuarts	,
[14a]	是	出色地	已知	到	是	热情地	奉献	到	这	斯图亚特	,

[14a] 众所周知，他们对斯图亚特王朝非常忠诚，

[waɪl] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]

while	the	character	of	the	country	was	considered	to	be	favourable	to
尽管	这	特点	的	这	国家	曾是	经过考虑的	到	是	有利	到

[ðə; ði] ['desəltɔ:ri] [moʊd][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] .

the	desultory	mode	of	warfare	practised	by	the	Highlanders	.
这	漫无目的的	模式	的	战争	已实践	经过	这	高地人	.

而该国的地形被认为有利于高地人所奉行的零散作战方式。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] ,

Anticipating	that	such	a	course	would	be	adopted	,
预期	那	这样的	一个	课程	会	是	已采用	,

预料到会采取这样的措施，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒentri][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

several	of	the	leading	gentry	had	prepared	themselves	to	join	him	,
一些	的	这	领导	绅	有	准备	他们自己	到	加入	他	,

几位上流绅士已准备好加入他的行列。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][left][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ɑ:n]

and	many	of	them	had	left	their	houses	,	and	were	actually	on
和	许多	的	他们	有	左边	他们的	房屋	,	和	是	实际上	在

[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

their	way	to	meet	him	,
他们的	方式	到	见面	他	,

他们当中许多人已经离开家，实际上是正赶来见他。

[14b] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm]

[14b]	when	the	mortifying	intelligence	reached	them	of	the	retreat	from
[14b]	什么时候	这	令人羞愧	智力	达到	他们	的	这	撤退	从

['dɜ:rbi] .

Derby	.
德比	.

[14b] 当他们得知德比撤退的令人羞愧的消息时。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv] [weɪlz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tenəntri] ,

At	that	period	,	the	influence	of	the	gentry	of	Wales	over	their	tenantry	,
在	那	时期	,	这	影响	的	这	绅	的	威尔士	超过	他们的	承租人	,

当时，威尔士乡绅对其佃农的影响力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pezntri] ['dʒen(ə)rəli] , [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli]

and	the	peasantry	generally	,	was	very	great	,	and	it	is	extremely
和	这	农民	一般来说	,	曾是	非常	伟大的	,	和	它	是	极其

['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [æd'væns]

probable	that	an	advance
可能	那	一个	进步

而且农民群体总体上非常庞大，因此极有可能出现一次进退行动。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

['ɪntuː] [waɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendər] [æn; ən] [ɪ'mens] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

into	Wiles	would	have	secured	to	the	Pretender	an	immense	accession	to
进入	威尔斯	会	有	安全	到	这	冒名顶替者	一个	巨大	加入	到

[hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] .

his	forces	.
他的	力量	.

如果威尔斯加入，就能确保僭位者获得其军队的大量扩充。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'triːt] , [haʊ'evər] , [pri'ventid] ['eni] ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] ,

The	unexpected	retreat	,	however	,	prevented	any	rising	among	the	Welsh	,
这	意外	撤退	,	然而	,	阻止	任何	上升	之中	这	威尔士语	,

然而，这次出乎意料的撤退阻止了威尔士人发动任何起义。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [wɜːr; wər] [ðʌs] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn][ɪn] [wɪtʃ]

and	the	adherents	of	the	Stuarts	were	thus	saved	from	the	ruin	in	which
和	这	信徒	的	这	斯图亚特	是	因此	已保存	从	这	废墟	在	哪个

[moʊst] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'vɑːlvd] .

most	probably	they	would	otherwise	have	been	eventually	involved	.
最多	大概	他们	会	否则	有	到过	最终	涉及	.

因此，斯图亚特王朝的支持者们得以免于最终很可能卷入的毁灭之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪsk][bəuθ][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	fully	prepared	to	risk	both	life	and	estate	in	the	cause	of	the
他们	是	完全	准备	到	风险	两个都	生活	和	财产	在	这	原因	的	这

[prɪns] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ,

prince	whom	they	loved	,
王子	谁	他们	喜爱	,

他们已做好充分准备，为了他们所爱戴的王子，甘愿冒生命和财产的风险。

[ðoʊ] [ðæt] [prɪns] , [laɪk] ['ʌðər] ['stjʊt] , [meɪ] , ['æftər][ɔːl] , [hæv; həv] [pruːvd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]

though	that	prince	,	like	other	Stuarts	,	may	,	after	all	,	have	proved	unworthy	of
尽管	那	王子	,	喜欢	其他	斯图亚特	,	可能	,	后	全部	,	有	已证实	不配	的

[ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

their	sacrifices	and	devotion	.
他们的	牺牲	和	虔诚	.

不过，那位王子，就像其他斯图亚特王朝的王子一样，最终可能证明自己不配得到他们的牺牲和忠诚。

[trə'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['fɔːrti] - [faɪv] , [

Tradition	states	that	,	for	many	years	subsequent	to	the	memorable	Forty	-	Five	,	[
传统	各州	那	,	为了	许多	年	随后的	到	这	难忘	四十	-	五	,	[

15a]

15a	]
15a	]

传统说法是，在令人难忘的四十五周年之后的许多年里，[15a]

[ðə; ði] [welʃ] [skwaɪəz] , [æt; ət][ðer; ðər] [kən'vɪviəl] ['miːtiŋz] ,

the	Welsh	squires	,	at	their	convivial	meetings	,
这	威尔士语	乡绅	,	在	他们的	欢快的	会议	,

威尔士乡绅们在他们愉快的聚会上，

[wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ænd; ənd] [dɪˈspjuːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃer] [wɪtʃ] [iːtʃ]

were	accustomed	to	discuss	and	dispute	as	to	the	share	which	each
是	习惯	到	讨论	和	争议	作为	到	这	分享	哪个	每个

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] ,

had	taken	in	the	movement	,
有	已采取	在	这	移动	,

他们习惯于讨论和争论每个人在运动中所占的份额，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪˈspektɪv] [ˈdɪstənsɪz] [ðæt] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz]

and	the	respective	distances	that	intervened	between	them	and	the	prince's
和	这	各自	距离	那	介入	之间	他们	和	这	王子的

[ˈɑːrmi] ,

army	,
军队	,

以及他们与王子军队之间的各自距离。

[wen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪˈtriːt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

when	the	news	of	the	retreat	reached	them	,	and	compelled	them	to
什么时候	这	消息	的	这	撤退	达到	他们	,	和	被迫	他们	到

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .

return	to	their	homes	.
返回	到	他们的	房屋	.

当他们得知撤退的消息后，便不得不返回家乡。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [15b] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪˈtendər] , [waɪl]

In	a	letter	written	many	months	subsequently	,	[	15b	]	the	young	Pretender	,	while
在	一个	信	书面	许多	几个月	随后	,	[	15b	]	这	年轻的	冒名顶替者	,	尽管

[rɪˈfɜːrɪŋ] [ˈɪnsɪdəntli] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbæri] ,

referring	incidently	to	Mr	.	Barry	,
指	顺便一提	到	先生	.	巴里	,

在几个月后写的一封信中，[15b]这位年轻的王位觊觎者在顺便提到巴里先生时，

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi] “ [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈdɜːrbi] [tuː] [deɪz] [ˈæftər] [aɪ] [ˈpɑːrtɪd] .

states	that	he	“	arrived	at	Derby	two	days	after	I	parted	.
各州	那	他	“	到达的	在	德比	二	天	后	我	分手了	.

他表示“在我离开两天后抵达了德比”。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [sɜːr] [ˈwɔtkɪn] [wɪn] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ]

He	had	been	sent	by	Sir	Watkin	Wynn	to	assure	me	,	in	the	name	of	my
他	有	到过	发送	经过	先生	沃特金	永利	到	保证	我	,	在	这	姓名	的	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他是沃特金·温爵士派来代表我的朋友们向我保证的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem ˈiː] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [aɪ] [pliːzd] .

that	they	were	ready	to	join	me	in	what	manner	I	pleased	.
那	他们	是	准备好	到	加入	我	在	什么	方式	我	高兴	.

他们随时准备以我期望的方式加入我。

” [ðə; ðɪ] [prɪns] [hɪmˈself] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈɪntuː] [weɪlz] ;

”	The	prince	himself	is	said	to	have	been	most	anxious	to	proceed	into	Wales	;
”	这	王子	他自己	是	说	到	有	到过	最多	焦虑的	到	继续	进入	威尔士	;

据说王子本人非常渴望前往威尔士；

[15c] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ˈdɜːrbi] , [wen] [ðə; ðɪ] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

[	15c	]	for	at	Derby	,	when	the	retreat	was	under	discussion	,
[	15c	]	为了	在	德比	,	什么时候	这	撤退	曾是	在下面	讨论	,

[15c] 在德比，当时正在讨论撤退事宜，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'væns] [tu:; tə] ['lʌndən] [hæd; həd] [pru:vd]

and	all	his	arguments	in	favour	of	an	advance	to	London	had	proved
和	全部	他的	论点	在	偏爱	的	一个	进步	到	伦敦	有	已证实

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

unavailing	,
徒劳无功	,

他所有支持进军伦敦的论点都无济于事。

[hi:; hi] , [æt; ət][læst] , “ [æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] , [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:] [weɪlz]

he	,	at	last	,	“	as	a	middle	course	,	proposed	that	they	should	march	into	Wales
他	,	在	最后的	,	“	作为	一个	中间	课程	,	建议的	那	他们	应该	行进	进入	威尔士

,

,
,

最后，他“提出了一种折衷方案，即进军威尔士”。

[tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['pɑ:tizən] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] .

to	give	their	partizans	in	that	country	an	opportunity	of	joining	.
到	给	他们的	游击队员	在	那	国家	一个	机会	的	加入	.

给他们在该国的支持者一个加入的机会。

” [15d]

”	[	15d	]
”	[	15d	]

[15d]

['fɔ:rmoʊst] [ænd; ənd]['boʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [kən'tendid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] ,

Foremost	and	boldest	among	those	who	contended	for	a	forward	movement	,
首先	和	最勇敢的	之中	那些	WHO	有争议	为了	一个	向前	移动	,

[ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [ðə; ði][æd'væns][ə'pɑ:n] ['laʊdən] ,

and	counselled	the	advance	upon	Loudon	,
和	建议	这	进步	之上	劳登	,

在那些主张向前推进并建议向劳登进军的人当中，他是最杰出、最勇敢的。

[wʌz; wəz]['deɪvɪd]['mɔ:rgən] .

was	David	Morgan	.
曾是	大卫	摩根	.

是戴维·摩根。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] ['klɪrli] [fɔ:'sɔ:] [ɪts] [dɪ'zæstrəs]

He	determinedly	opposed	the	retreat	,	and	clearly	foresaw	its	disastrous
他	坚定地	反对	这	撤退	,	和	清楚地	预见	它是	灾难性的

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

他坚决反对撤退，并且清楚地预见到了撤退的灾难性后果。

['dʌblju:][hen][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [kə'mɑ:ndəz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kə'menst] [ðə; ði]

W	hen	he	found	that	the	Scottish	commanders	had	actually	commenced	the
W	母鸡	他	成立	那	这	苏格兰	指挥官	有	实际上	开始	这

['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] ,

retrograde	movement	,
逆行	移动	,

当他发现苏格兰指挥官们实际上已经开始了撤退行动时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps]

and	that	the	troops
和	那	这	军队

以及军队

[piː] . -

p . 16

p . -

[wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

were in full retreat for Scotland , it is stated by one of the leading

是 在 满的 撤退 为了 苏格兰 , 它 是 声明 经过 一 的 这 领导

['nəublmən]

noblemen

贵族

据一位主要贵族称，他们正全力撤退到苏格兰。

[-] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'tendər] , [ðæt] “ ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]

[16] connected with the Pretender , that “ Mr . Morgan , an English gentleman

[-] 连接 和 这 冒名顶替者 , 那 “ 先生 . 摩根 , 一个 英语 绅士

, [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . [vɔːn] ,

, came up to Mr . Vaughan ,

, 来了 向上 到 先生 . 沃恩 ,

[16] 与冒名顶替者有关，“摩根先生，一位英国绅士，走到沃恩先生面前，

[huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] , [ænd; ənd]['æftər] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , - [diː] —

who was riding with the Life Guards , and after saluting him , said , ' D —

WHO 曾是 骑术 和 这 生活 卫兵 , 和 后 敬礼 他 , 说 , - D —

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

当时他正和皇家卫队一起骑行，向他敬礼后，说道：“该死的，

[vɔːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['skɑːtlənd] !

Vaughan , they are going to Scotland !

沃恩 , 他们 是 去 到 苏格兰 !

沃恩，他们要去苏格兰！

- ['mɪstər] . [vɔːn] [rɪ'plaɪd] , - [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv]

' Mr . Vaughan replied , ' wherever they go , I am determined , now I have

- 先生 . 沃恩 回复 , - 无论 他们 去 , 我 是 决定 , 现在 我 有

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

joined them ,

加入 他们 ,

沃恩先生回答说：“无论他们去哪里，我都决心跟随，现在我已经加入他们了。”

[tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to go along with them .

到 去 沿着 和 他们 .

和他们一起去。

- [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

' Upon which Mr . Morgan said , with an oath ,

- 之上 哪个 先生 . 摩根 说 , 和 一个 誓言 ,

于是摩根先生发誓说：

- [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [hæŋd] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə]['skɑːtlənd][tuː; tə] [stɑːrv] .

' I had rather be hanged than go to Scotland to starve .

- 我 有 相当 是 绞刑 比 去 到 苏格兰 到 饿死 .

“我宁愿被绞死也不愿去苏格兰饿死。”

- ['mɪstər] . ['mɔ:rgən][wʌz; wəz] [hæŋd] [ɪn] - ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [vɔ:n] [ɪz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn]
' Mr . Morgan was hanged in 1746 ; and Mr . Vaughan is an officer in
- 先生 . 摩根 曾是 绞刑 在 - ; 和 先生 . 沃恩 是 一个 官 在
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

"摩根先生于 1746 年被绞死；沃恩先生是西班牙的一名军官。"

" ['deɪvɪd]['mɔ:rgən] , [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dezɪgneɪtɪd] , ['deɪvɪd] ['tɔməs] ['mɔ:rgən] ,
" David Morgan , or , as he is occasionally designated , David Thomas Morgan ,
" 大卫 摩根 , 或者 , 作为 他 是 偶尔 指定的 , 大卫 托马斯 摩根 ,

"大卫·摩根，或者，有时也被称为大卫·托马斯·摩根，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst]['spɪrɪts] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['strʌg(ə)l] .
was one of the boldest spirits associated with this momentous struggle .
曾是 一 的 这 最勇敢的 烈酒 联系 和 这 意义重大 斗争 .

他是参与这场意义重大的斗争的最勇敢的战士之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔ:r] [welʃ] ,
He was among the first of the English , or Welsh ,
他 曾是 之中 这 第一的 的 这 英语 , 或者 威尔士语 ,

他是最早一批英格兰人，或者说是威尔士人之一。

['dʒækəbaɪt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['edwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz][æd'væns]['ɪntu:]['ɪŋgləndˌ
Jacobites to join the forces of Charles Edward on his advance into England ,
詹姆斯党人 到 加入 这 力量 的 查尔斯 爱德华 在 他的 进步 进入 英格兰 ,

詹姆斯党人将加入查理·爱德华的军队，一同进军英格兰。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli]
and remained by his side until the forward movement had been finally
和 剩余 经过 他的 边 直到 这 向前 移动 有 到过 最后
[ə'bændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

他一直陪伴在他身边，直到前进行动最终放弃。

[ænd; ənd][ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .
and all hope of a successful issue to the enterprize had been lost .
和 全部 希望 的 一个 成功的 问题 到 这 企业 有 到过 丢失的 .

企业成功发行的希望彻底破灭了。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [pɑ:r'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ðə; ði]
As was the case with many of the unfortunate participators in the
作为 曾是 这 案件 和 许多 的 这 不幸 参与者 在 这
[rɪ'beljən] ,
Rebellion ,
叛乱 ,

就像许多不幸的叛乱参与者一样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['mɔ:rgən][tu:; tə][bi:; bi] [mɪsˌreprɪ'zentid] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑ:ti'zænz]
it was the fortune of David Morgan to be misrepresented by the partisans
它 曾是 这 财富 的 大卫 摩根 到 是 歪曲事实 经过 这 党派人士
[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['daɪnəsti] ,
of the reigning dynasty ,
的 这 统治 王朝 ,

大卫·摩根的幸运之处在于，他被当权王朝的拥护者歪曲了事实。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒʊriəs] [ə'spɝːʒənz] , [ænd; ənd]
and **to** **have** **his** **memory** **assailed** **by** **the** **most** **injurious** **aspersions** **,** **and**
和 到 有 他的 记忆 遭受攻击 经过 这 最多 有害的 诽谤 , 和
[dɪs'kredɪtəbl] ['kæləmniːz] .
discreditable **calumnies** **.**
不光彩的 诽谤 .

他的名誉也因此遭受最恶毒的诽谤和不光彩的诋毁。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [breɪv] [ænd; ənd] ['hæpləs] [men] [lɪvd] ,
Long **after** **the** **turbulent** **times** **in** **which** **these** **brave** **and** **hapless** **men** **lived** **,**
长的 后 这 湍流 时代 在 哪个 这些 勇敢的 和 不幸的 男人 居住地 ,

在这些勇敢而不幸的人们所处的动荡时代很久以后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [ˌpæli'eɪʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fens] ,
it **would** **have** **been** **unsafe** **to** **suggest** **any** **palliation** **of** **their** **offence** **,**
它 会 有 到过 不安全 到 建议 任何 缓和 的 他们的 罪行 ,

提出任何减轻他们罪行的措施都是不安全的。

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] [feɪt] ,
to **express** **any** **sorrow** **for** **their** **melancholy** **fate** **,**
到 表达 任何 悲哀 为了 他们的 忧郁 命运 ,

为了表达对他们悲惨命运的任何悲伤，

[ɔːr][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['meməriz] [frʌm; frəm] [ʌn'merɪtɪd] [ɪgnəmi] , [ænd; ənd]
or **to** **seek** **to** **defend** **their** **memories** **from** **unmerited** **ignomy** **,** **and**
或者 到 寻找 到 保卫 他们的 回忆 从 不应得的 耻辱 , 和
[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['slændər] .
unjustifiable **slander** **.**
无理 诽谤 .

或者为了捍卫他们的记忆，使其免受不应有的耻辱和无端的诽谤。

[ænd; ənd] , [jet] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['meməriz] [hæv; həv] [bɪn] ['klaʊdɪd] ,
And **,** **yet** **many** **of** **those** **whose** **memories** **have** **been** **clouded** **,**
和 , 然而 许多 的 那些 谁 回忆 有 到过 阴天 ,

然而，许多记忆模糊不清的人，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['pɑːrʃ(ə)l] [ə'blɪviən] , [wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ðə; ði]
and **whose** **names** **have** **been** **involved** **in** **partial** **oblivion** **,** **were** **men** **of** **the**
和 谁 姓名 有 到过 涉及 在 部分的 遗忘 , 是 男人 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] ,
highest **honour** **,**
最高 荣誉 ,

他们的名字虽已逐渐被人遗忘，但他们都是品德高尚的人。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
the **most** **refined** **intelligence** **,** **and** **chivalrous** **self** **-** **devotion** **.**
这 最多 精制 智力 , 和 骑士精神 自己 - 虔诚 .

最精湛的智慧和骑士般的自我奉献。

[ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
In **supporting** **the** **cause** **of** **the** **prince** **,**
在 支持 这 原因 的 这 王子 ,

为了支持王子的事业，

[huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɔːfl] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
whom **they** **regarded** **as** **the** **only** **lawful** **heir** **to** **the** **throne** **of** **their** **country** **,**
谁 他们 认为 作为 这 仅有的 合法的 继承人 到 这 王座 的 他们的 国家 ,

他们认为他是本国王位的唯一合法继承人。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['breɪvəri] , [roʊ'mæntɪk]['heroʊɪzəm] , [ænd; ənd] [kəm'pli:t]

the	highest	order	of	personal	bravery	,	romantic	heroism	,	and	complete
这	最高	命令	的	个人的	勇敢	,	浪漫的	英雄主义	,	和	完全的

[ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] ['selfɪʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [i'vəukt] ,

disregard	of	all	selfish	considerations	were	evoked	,
漠视	的	全部	自私	考虑因素	是	唤起	,

人们唤起了最高层次的个人勇气、浪漫的英雄主义以及对一切自私考虑的彻底漠视。

[ænd; ənd]

and
和

和

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[kɔ:ld] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

called	into	existence	.
称为	进入	存在	.

被召唤而存在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔ:fti][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kɜ:rd] ,

With	a	lofty	disdain	of	the	dangers	which	they	incurred	,
和	一个	高远	蔑视	的	这	危险	哪个	他们	已发生	,

他们带着一种对自身所面临的危险的蔑视，

[ðeɪ] [breɪvd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['penəltiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [lɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [haɪ]

they	braved	the	fearful	penalties	which	the	barbarous	laws	relating	to	High
他们	勇敢	这	可怕	处罚	哪个	这	野蛮	法律	相关	到	高的

['tri:z(ə)n] [ðen] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə][ɪts] ['lʌkləs] ['vɪktəms] ,

Treason	then	awarded	to	its	luckless	victims	,
叛国罪	然后	获奖	到	它是	倒霉的	受害者	,

他们勇敢地面对了当时野蛮的叛国罪法律对不幸受害者施加的可怕惩罚。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ([dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

and	were	content	to	sacrifice	their	positions	(	distinguished	and	influential
和	是	内容	到	牺牲	他们的	职位	(	杰出的	和	有影响

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]) ,

as	many	of	them	were	)	,
作为	许多	的	他们	是	)	,

他们甘愿牺牲自己的地位（尽管他们中的许多人地位显赫、颇具影响力），

[ðer; ðər]['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][laɪf][ɪt'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [aɪ'di:ə]

their	homes	,	and	fortunes	,	and	even	life	itself	,	for	the	cherished	idea
他们的	房屋	,	和	财富	,	和	甚至	生活	本身	,	为了	这	珍爱	主意

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] ,

to	which	they	clung	,
到	哪个	他们	紧紧抓住	,

他们为了自己所珍视的理念，献出了家园、财产，甚至生命本身。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][dɪ'voʊtɪd] .

and	were	devoted	.
和	是	奉献	.

他们全心全意地投入其中。

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [mʌtʃ]
For **themselves** **individually** **,** **few** **of** **them** **could** **have** **anticipated** **much**
为了 他们自己 单独 , 很少 的 他们 可以 有 预期 很多
['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
personal **advantage** **,**
个人的 优势 ,

就他们个人而言，他们中很少有人能预料到会获得多少个人利益。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] ;
even **from** **a** **successful** **issue** **to** **their** **struggle** **;**
甚至 从 一个 成功的 问题 到 他们的 斗争 ;

即使是从成功的一期节目到他们的奋斗；

[waɪl] [ɔːl] [ðæt] [men] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [held] [dɪr] [wɜːr; wər] ['fɪrfəli] [ɪmpe'rəld] .
while **all** **that** **men** **cherished** **and** **held** **dear** **were** **fearfully** **imperilled** **.**
尽管 全部 那 男人 珍爱 和 握住 亲爱的 是 恐惧地 危及 .

而所有人类所珍视和珍爱的事物都岌岌可危。

[jet] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][men] [huːm] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [bʌt; bət]['dɑːmɪnənt]['fækʃ(ə)n] [duːmd] [tuː; tə]
Yet **these** **were** **the** **men** **whom** **a** **merciless** **but** **dominant** **faction** **doomed** **to**
然而 这些 是 这 男人 谁 一个 无情 但 主导的 派 注定失败 到
['dɛθs] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['hɔːrər] [ðæt] ['kruːəlti][ænd; ənd][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [lɔː] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,
deaths **invested** **with** **every** **horror** **that** **cruelty** **and** **a** **brutal** **law** **could** **devise** **,**
死亡人数 投资 和 每一个 恐怖 那 残酷 和 一个 野蛮 法律 可以 设计 ,

然而，正是这些人，被一个冷酷无情但占据主导地位的派系判处了死刑，遭受了残酷法律所能想到的一切恐怖折磨。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fə'rɑːsəti] ,
and **pursued** **with** **malignant** **and** **unrelenting** **ferocity** **,**
和 追击 和 恶性 和 毫不留情 恶 ,

并以恶毒而无情的凶狠手段进行追捕，

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['ekspiːˌeɪtid][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ðɪ] [ə'fensɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
even **after** **they** **had** **expiated** **with** **their** **lives** **the** **offences** **into** **which** **their**
甚至 后 他们 有 已过期 和 他们的 生活 这 罪行 进入 哪个 他们的
[mɪ'steɪkən][bʌt; bət]['noʊb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][hæd; həd][led][ðem; ðəm] .
mistaken **but** **noble** **devotion** **had** **led** **them** **.**
错误 但 高贵 虔诚 有 引领 他们 .

即使他们用生命赎清了因错误但高尚的奉献精神而犯下的罪行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪ'tendər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [ɪ'vɪnst] [mɔːr]
Among **the** **adherents** **of** **the** **young** **Pretender** **there** **were** **few** **who** **evinced** **more**
之中 这 信徒 的 这 年轻的 冒名顶替者 那里 是 很少 WHO 表现出 更多的
[dɪ'voʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
devoted **attachment** **to** **his** **cause** **,**
奉献 依恋 到 他的 原因 ,

在年轻的僭位者追随者中，很少有人比他更忠于自己的事业。

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] , [ðæn; ðən]['deɪvɪd]['mɔːrgən] .
albeit **a** **desperate** **one** **,** **than** **David** **Morgan** **.**
尽管 一个 绝望的 一 , 比 大卫 摩根 .

虽然他很绝望，但比大卫·摩根要好。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [prɑːmpt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv]
He **appears** **to** **have** **received** **prompt** **information** **of** **the** **movements** **of**
他 出现 到 有 已收到 迅速的 信息 的 这 移动 的
[tʃɑːrlz] ['edwərd] ,
Charles **Edward** **,**
查尔斯 爱德华 ,

他似乎很快就获得了查尔斯·爱德华的动向信息。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] , [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid]

and	to	have	been	aware	,	at	an	early	period	,	of	the	projected
和	到	有	到过	意识到的	,	在	一个	早期的	时期	,	的	这	预计

[æd'væns] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .

advance	into	England	.
进步	进入	英格兰	.

并且很早就意识到了向英格兰推进的计划。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] [kə'menst] [ɪts] [æd'ventʃərəs] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [kɑː'lail] ,

The	army	of	the	Pretender	commenced	its	adventurous	march	from	Carlisle	,
这	军队	的	这	冒名顶替者	开始	它是	冒险的	行进	从	卡莱尔	,

篡位者的军队从卡莱尔开始了他们冒险的征程。

[wer] [ðə; ði]['ɑːnwərd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][noʊ'vembər]

where	the	onward	movement	was	finally	decided	upon	,	on	the	20th	of	November
在哪里	这	向前	移动	曾是	最后	决定	之上	,	在	这	20th	的	十一月

,

,

,

最终确定下一步行动方案的地方是11月20日。

- ; [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['prestən] , [ɪn] ['læŋkəʃə] , [ɑːn][ðə; ði] 27th ,

1745	;	and	arrived	at	Preston	,	in	Lancashire	,	on	the	27th	,
-	;	和	到达的	在	普雷斯顿	,	在	兰开夏郡	,	在	这	27th	,

1745年；并于27日抵达兰开夏郡的普雷斯顿。

[17a] [wer] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][wɜːr; wər]

[	17a	]	where	the	two	divisions	into	which	their	forces	had	been	divided	were
[	17a	]	在哪里	这	二	部门	进入	哪个	他们的	力量	有	到过	分割	是

[ə'gen] [juː'naɪtɪd] ,

again	united	,
再次	团结的	,

[17a] 他们军队被分成的两部分再次合并，

[ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	rested	for	the	day	.
和	休息	为了	这	天	.

然后休息了一天。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['deɪvɪd]['mɔːrgən][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [huːz] [neɪm] [ɪz]

Here	it	was	that	David	Morgan	joined	them	,	with	a	friend	,	whose	name	is
这里	它	曾是	那	大卫	摩根	加入	他们	,	和	一个	朋友	,	谁	姓名	是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

unknown	to	me	,
未知	到	我	,

这时，大卫·摩根和一位朋友加入了他们，这位朋友的名字我不知道。

[bʌt; bət] [huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

but	who	,	together	with	his	servant	,	had	accompanied	him	from
但	WHO	,	一起	和	他的	仆人	,	有	伴随	他	从

['mɔnməθʃiə] .

Monmouthshire	.
蒙茅斯郡	.

但他和他的仆人一起从蒙茅斯郡陪同他而来。

[17b] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ɔːr][soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [tuː]

[	17b	]	At	the	distance	of	a	mile	,	or	so	,	from	the	town	,	the	two
[	17b	]	在	这	距离	的	一个	英里	,	或者	所以	,	从	这	镇	,	这	二

['dʒent(ə)lmən] [dɪs'maʊntid] ,

gentlemen	dismounted	,
先生们	下马	,

[17b] 距离城镇大约一英里处，两位先生下了马，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [wɔːkt] [tuː; tə]['prestən] , [ɪn]

and	leaving	their	horses	in	charge	of	the	servant	,	walked	to	Preston	,	in
和	离开	他们的	马匹	在	收费	的	这	仆人	,	步行	到	普雷斯顿	,	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

order	to	elude	observation	,
命令	到	躲避	观察	,

他们把马匹交给仆人照看，然后步行前往普雷斯顿，以避免被人发现。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [kri'eɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

and	to	avoid	creating	any	suspicion	of	their	intention	to	join	the	rebels
和	到	避免	创建	任何	怀疑	的	他们的	意图	到	加入	这	叛军

.

:

.

并避免引起人们对他们加入叛军意图的任何怀疑。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ɪts] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['mɔnməθʃiə]

The	circumstance	of	its	appearing	in	evidence	that	he	had	left	Monmouthshire
这	环境	的	它是	出现	在	证据	那	他	有	左边	蒙茅斯郡

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zaidid] [ɪn] [ðæt]

with	his	friend	probably	caused	it	to	be	inferred	that	he	resided	in	that
和	他的	朋友	大概	导致	它	到	是	推断	那	他	居住地	在	那

['kaʊnti] .

county	.
县	.

证据显示他曾与朋友一起离开蒙茅斯郡，这一情况很可能使人们推断他居住在该郡。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

Such	,	however	,	was	not	the	case	.
这样的	,	然而	,	曾是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn] [glæ'mɔːrgənʃɪr] , [ðoʊ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

His	residence	was	in	Glamorganshire	,	though	close	to	the	borders	of	the
他的	住宅	曾是	在	格拉摩根郡	,	尽管	关闭	到	这	边界	的	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .

adjoining	county	of	Monmouth	.
相邻的	县	的	蒙茅斯	.

他的住所位于格拉摩根郡，但靠近邻近的蒙茅斯郡的边界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nə'tɪvəti] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	somewhat	singular	that	the	house	of	his	father's	nativity	,	if	not	of	his
它	是	有些	单数	那	这	房子	的	他的	父亲的	耶稣诞生	,	如果	不是	的	他的

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

有点奇怪的是，他父亲的出生地，如果不是他自己的出生地的话，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zaidid] , [ðoʊ] ['nɪrli] - [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

as	well	as	that	in	which	he	resided	,	though	nearly	20	miles	apart	,
作为	出色地	作为	那	在	哪个	他	居住地	,	尽管	几乎	-	英里	除	,

以及他居住的地方，虽然相距近20英里。

[wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði][seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kauntiz]

were	situated	in	nearly	the	same	relative	position	with	reference	to	the	counties
是	位于	在	几乎	这	相同的	相对的	位置	和	参考	到	这	县

[ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ænd; ənd] [glə'mɔːgən] ;

of	Monmouth	and	Glamorgan	;
的	蒙茅斯	和	格拉摩根	;

与蒙茅斯郡和格拉摩根郡相比，它们所处的相对位置几乎相同；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪmni] ['rɪvər] , [wɪtʃ]

and	were	,	in	each	case	,	not	far	removed	from	the	Rhymney	river	,	which
和	是	,	在	每个	案件	,	不是	远的	已移除	从	这	莱姆尼	河	,	哪个

[di'vaidz] [ðoʊz] ['ʃaiəz] .

divides	those	shires	.
分割	那些	郡	.

而且，在每个地方，它们都离分隔这些郡的莱姆尼河不远。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['lʌndən] ,

He	appears	to	have	spent	much	of	his	time	in	London	,
他	出现	到	有	花费	很多	的	他的	时间	在	伦敦	,

他似乎大部分时间都待在伦敦。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] , [wen] ['steɪɪŋ] [ɪn]

and	to	have	possessed	a	residence	there	;	but	,	when	staying	in
和	到	有	拥有	一个	住宅	那里	;	但	,	什么时候	入住	在

[glæ'mɔːrgənʃɪr] , [hiː; hi][ri'zaidid][æt; ət] [tæf] ,

Glamorganshire	,	he	resided	at	Penygraig	Taf	,
格拉摩根郡	,	他	居住地	在	佩尼格雷格	塔夫	,

他曾在那里拥有住所；但是，当他在格拉摩根郡逗留时，他居住在彭尼格雷格塔夫。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðæt] ['pɪriəd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd]['sɑːləteri]

which	,	at	that	period	,	must	have	been	a	singularly	secluded	and	solitary
哪个	,	在	那	时期	,	必须	有	到过	一个	单独地	僻	和	孤

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在那个时期，那一定是一个非常偏僻、人迹罕至的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['mɜːrθər] - ['tɪdfɪl] ,

It	is	situated	in	the	hamlet	of	Forest	,	in	the	parish	of	Merthyr	-	Tydfil	,
它	是	位于	在	这	村庄	的	森林	,	在	这	教区	的	梅瑟蒂德菲尔	-	泰德菲尔	,

它位于梅瑟蒂德菲尔教区的福雷斯特村。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪz][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	occupies	an	elevated	and	picturesque	position	on	the	summit	of	the
和	占据	一个	升高	和	如画	位置	在	这	首脑	的	这

[hɪl] [ðæt] [di'vaidz][ðə; ði][tæf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrgoʊd][tæf] ['væli] ,

hill	that	divides	the	Taff	from	the	Bargoed	Taff	valley	,
爬坡道	那	分割	这	塔夫	从	这	巴戈德	塔夫	谷	,

它坐落在分隔塔夫河谷和巴戈德塔夫河谷的山顶上，地势较高，风景如画。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] ,

and	is	now	a	farm	-	house	,
和	是	现在	一个	农场	-	房子	,

现在是一座农舍。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['dwelɪŋ]

retaining	nothing	in	its	character	to	distinguish	it	from	the	ordinary	dwelling
保留	没有什么	在	它是	特点	到	区分	它	从	这	普通的	住宅

[ʌv; əv][ə; eɪ] [welʃ] ['fɑːrmər] .

of	a	Welsh	farmer	.
的	一个	威尔士语	农民	.

它没有任何特色可以将其与威尔士农民的普通住所区分开来。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] ['waɪdli]
At 在 **that** 那 **period** 时期 **,** , **the** 这 **population** 人口 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **very** 非常 **limited** 有限的 **,** , **and** 和 **widely** 广泛
['skætərd] ;
scattered 疏散 **;** ;

当时人口一定非常有限，而且分布非常分散；

[soʊ] [ðæt] [fjuː] [siːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
so 所以 **that** 那 **few** 很少 **scenes** 场景 **could** 可以 **be** 是 **found** 成立 **of** 的 **greater** 更大的 **seclusion** 隔离 **,** ,

因此，很难找到比这里更僻静的地方了。

[ɔːr] [mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] [kən'tentmənt] .
or 或者 **more** 更多的 **conducive** 有利的 **to** 到 **quiet** 安静的 **and** 和 **calm** 冷静的 **contentment** 满意 **.** .

或者更有利于获得平静和满足感。

[ðə; ði]['rɪvər] [tæf] , [ðæt] [floʊd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
The 这 **river** 河 **Taff** 塔夫 **,** , **that** 那 **flowed** 流动 **far** 远的 **below** 以下 **in** 在 **the** 这 **depths** 深度 **of** 的 **the** 这 **valley** 谷 **,** ,

塔夫河，在山谷深处缓缓流淌。

[wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌnpə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [drɑːs] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd]
was 曾是 **then** 然后 **unpolluted** 未受污染的 **by** 经过 **the** 这 **dross** 浮渣 **and** 和 **impure** 不纯 **refuse** 拒绝 **of** 的 **the** 这 **mines** 矿井 **and** 和
[ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv] ['mɜːrθər] - ['tɪdfɪl] ,
manufactures 制成品 **of** 的 **Merthyr** 梅瑟蒂德菲尔 **-** - **Tydfil** 泰德菲尔 **,** ,

当时尚未受到梅瑟蒂德菲尔矿山和工厂的浮渣和不纯净废料的污染。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd]['ɪntuː] ['ræθfl] ['tɜːrbjələns] [baɪ] ['stɔrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd]
and 和 **,** , **except** 除了 **when** 什么时候 **agitated** 激动 **into** 进入 **wrathful** 愤怒的 **turbulence** 湍流 **by** 经过 **storms** 暴风雨 **,** , **and** 和 **the** 这 **rapid** 迅速的
['ɪnflʌks][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] ,
influx 流入 **of** 的 **mountain** 山 **torrents** 种子 **,** ,

除了受到暴风雨和山洪急流的侵袭而变得狂暴汹涌时，

['rɪpld] [baɪ][ɪn] [pjʊr] [ænd; ənd][kɑːm] [sə'renəti] .
rippled 涟漪 **by** 经过 **in** 在 **pure** 纯的 **and** 和 **calm** 冷静的 **serenity** 宁静 **.** .

波光粼粼，宁静祥和。

[ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrdʒ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['aɪərn][hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]
The 这 **small** 小的 **forge** 锻造 **,** , **at** 在 **which** 哪个 **iron** 铁 **had** 有 **been** 到过 **manufactured** 制造 **as** 作为 **early** 早期的 **as** 作为 **the** 这
[reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
reign 在位 **of** 的 **Henry** 亨利 **VIII** 八 **.** . **,** ,

这个小型锻炉早在亨利八世统治时期就开始制造铁器了。

[ɪf] [nɑːt] ['priːviəsli] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [kɔːld] - , [ɔːr][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
if 如果 **not** 不是 **previously** 之前 **,** , **at** 在 **the** 这 **place** 地方 **now** 现在 **called** 称为 **Pontygwaith** - **,** , **or** 或者 **the** 这 **bridge** 桥 **of** 的 **the** 这
[wɜːrk] ,
work 工作 **,** ,

如果不是之前，那就是在现在被称为庞蒂格瓦斯（Pontygwaith）的地方，或者说是工程中的桥梁处。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
and **immediately** **below** **Penygraig** **,** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **river** **,**
和 立即地 以下 佩尼格雷格 , 在 这 对面的 边 的 这 河 ,

紧邻佩尼格雷格山下方，在河对岸，

[hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] , [ænd; ənd] ['mɜːrθər] - ['tɪdfɪl] [wʌz; wəz] [ðen]
had **long** **ceased** **to** **resound** **in** **the** **valley** **,** **and** **Merthyr** **-** **Tydfil** **was** **then**
有 长的 停止 到 回响 在 这 谷 , 和 梅瑟蒂德菲尔 - 泰德菲尔 曾是 然后
[ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] ,
a **quiet** **village** **,**
一个 安静的 村庄 ,

山谷中早已不再回荡着喧嚣，当时的梅瑟蒂德菲尔是一个宁静的村庄。

[kən'teɪnɪŋ] [pər'hæps][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ɔːr][soʊ] .
containing **perhaps** **at** **most** **a** **score** **of** **houses** **,** **or** **so** **.**
包含 也许 在 最多 一个 分数 的 房屋 , 或者 所以 .

最多可能只有二十来栋房子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri]
And **now** **,** **when** **little** **more** **than** **a** **century**
和 现在 , 什么时候 小的 更多的 比 一个 世纪

而现在，仅仅一个多世纪之后.....

[piː] . -
p **.** **19**
p . -

第19页

[hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , [haʊ] ['wʌndərfəli] [hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] ,
has **passed** **away** **,** **how** **wonderfully** **have** **all** **things** **changed** **,**
有 通过了 离开 , 如何 太棒了 有 全部 事物 已更改 ,

逝者已矣，万物都发生了多么美好的变化啊!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [loʊ'kæləti] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] .
and **the** **stillness** **of** **this** **remote** **locality** **been** **invaded** **.**
和 这 寂静 的 这 偏僻的 地点 到过 入侵 .

这个偏远地区的宁静被打破了。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]
Midway **up** **the** **side** **of** **the** **valley** **,** **not** **more** **than** **a** **mile** **from** **Penygraig**
中途 向上 这 边 的 这 谷 , 不是 更多的 比 一个 英里 从 佩尼格雷格
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

在山谷中段，距离彭尼格雷格庄园不到一英里，

[naʊ] [stændz][ðə; ðɪ] ['kweɪkɚz] - [jɑːrd]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] ['mɪdlənd] ['reɪlweɪ] ,
now **stands** **the** **Quaker's** **-** **Yard** **Station** **of** **the** **West** **Midland** **Railway** **,**
现在 站立 这 贵格会 - 院子 车站 的 这 西方 米德兰 铁路 ,

现在这里矗立着西米德兰铁路的贵格会院站，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['vaɪədʌkt] [ðæt] ['kæri] [ðə; ðɪ] [tæf] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [west] ['mɪdlənd]
and **the** **two** **noble** **viaducts** **that** **carry** **the** **Taff** **Vale** **and** **the** **West** **Midland**
和 这 二 高贵 高架桥 那 携带 这 塔夫 谷 和 这 西方 米德兰
['reɪlweɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [tæf] ['rɪvər] ;
Railways **across** **the** **Taff** **river** **;**
铁路 穿过 这 塔夫 河 ;

还有横跨塔夫河的两座雄伟的高架桥，它们承载着塔夫河谷铁路和西米德兰铁路;

[waɪl] [æt; ət][æn; ən] ['iːkwəli] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
while **at** **an** **equally** **short** **distance** **,**
尽管 在 一个 同样地 短的 距离 ,

同时在同样短的距离内，

[stændz] [ə'nʌðər] ['vaɪədʌkt][ʌv; əv] ['elɪgənt] [prə'pɔ:ʃəns] [ðæt] [spænz][ðə; ði] ['trɪbjəteri] ['væli] [ʌv; əv]

stands	another	viaduct	of	elegant	proportions	that	spans	the	tributary	valley	of
站立	其他	高架桥	的	优雅的	比例	那	跨度	这	支流	谷	的

['bɑ:rgoʊd] [tæf] .

Bargoed	Taff	.
巴戈德	塔夫	.

另一座规模宏大的桥梁横跨巴戈德塔夫河支流山谷。

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][spɑ:t]['deɪvɪd]['mɔ:rgən][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [wʌt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn]

In	this	quiet	spot	David	Morgan	was	roused	from	what	may	possibly	have	been
在	这	安静的	点	大卫	摩根	曾是	唤醒	从	什么	可能	可能	有	到过

['pi:sf(ə)l] [dri:mz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

peaceful	dreams	of	happiness	,
和平	梦境	的	幸福	,

在这个静谧的地方，大卫·摩根从或许是幸福美满的梦境中惊醒过来。

[ænd; əd][kɑ:m][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti] , [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ænd; əd]['perilz]

and	calm	domesticity	,	to	participate	in	the	anxieties	and	perils
和	冷静的	家庭生活	,	到	参加	在	这	焦虑	和	危险

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

of	the	Rebellion	.
的	这	叛乱	.

平静的家庭生活，与叛乱的焦虑和危险交织在一起。

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]['skɑ:tlənd] , [hi:; hi]

On	receiving	the	first	intimation	of	the	Pretender's	arrival	in	Scotland	,	he
在	接收	这	第一的	暗示	的	这	伪装者	到达	在	苏格兰	,	他

[dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ,

departed	from	Penygraig	,
已离开	从	佩尼格雷格	,

他一收到篡位者抵达苏格兰的消息，便从彭尼格雷格出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戴维·摩根，(David Morgan,)
第2/3页

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [stɪl] [ɪkˈstænt] [ɪn] [ðæt]

to	return	there	no	more	;	and	there	is	a	tradition	still	extant	in	that
到	返回	那里	不	更多的	;	和	那里	是	一个	传统	仍然	现存	在	那

['neɪbərhʊd] [ðæt] ,

neighbourhood	that	,
邻里	那	,

不再返回那里；而且，那个社区至今仍保留着这样的传统：

[ɪn] ['staːtiŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ɪfeɪl] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts]

in	starting	on	his	fatal	journey	,	he	stopped	at	Efail	Llancaiach	,	which	still	exists
在	开始	在	他的	致命的	旅行	,	他	停止	在	电子失败	兰凯亚赫	,	哪个	仍然	存在

[æz; əz] [ə; eɪ] ['smɪθi] ,

as	a	smithy	,
作为	一个	铁匠铺	,

在他踏上致命旅程的途中，他曾在埃费尔·兰凯亚赫停留，那里至今仍是一家铁匠铺。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃɑːd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['steɪtɪd] [soʊ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθ] ,

to	have	his	horse	shod	,	and	is	stated	so	have	said	to	the	smith	,
到	有	他的	马	鞋子	,	和	是	声明	所以	有	说	到	这	史密斯	,

他要给马钉掌，据说他已经这样告诉了铁匠。

[ɪn] [welʃ] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl]

in	Welsh	,	“	You	are	against	me	now	,	but	when	I	return	you	will	be	all
在	威尔士语	,	“	你	是	反对	我	现在	,	但	什么时候	我	返回	你	将要	是	全部

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

用威尔士语来说就是：“你们现在与我为敌，但当我回来时，你们都会与我同在。”

” [hiː; hi] [ðen] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [huːm] ['priːviəs]

”	He	then	appears	to	have	proceeded	to	join	the	friend	of	whom	previous
”	他	然后	出现	到	有	继续	到	加入	这	朋友	的	谁	以前的

['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

mention	has	been	made	,
提到	有	到过	制成	,

“随后，他似乎与之前提到的那位朋友会合了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒɜːniːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [θruː] [nɔːrθ] [weɪlz] ['ɪntuː]

and	to	have	journeyed	with	him	on	horseback	through	North	Wales	into
和	到	有	旅程	和	他	在	马背	通过	北	威尔士	进入

['tʃeʃər] ,

Cheshire	,
柴郡	,

并且曾与他一起骑马穿越北威尔士进入柴郡，

[wer] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [riˈzaidɪŋ] [æt; ət] [ɪˈθɝːtən, ˈɛθɝtən] [hɔːl] .

where	he	paid	a	visit	to	an	acquaintance	residing	at	Etherton	Hall	.
在哪里	他	有薪酬的	一个	访问	到	一个	熟人	居住	在	埃瑟顿	大厅	.

他在那里拜访了住在埃瑟顿庄园的一位熟人。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] ['prestən] , [ɪn] ['læŋkəʃə] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

From	thence	he	rode	to	Preston	,	in	Lancashire	,	as	already	stated	,
从	因此	他	骑	到	普雷斯顿	,	在	兰开夏郡	,	作为	已经	声明	,

如前所述，他随后骑马前往兰开夏郡的普雷斯顿。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] .

to	join	the	army	of	the	Pretender	.
到	加入	这	军队	的	这	冒名顶替者	.

加入冒名顶替者的军队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æktɪvli] [ænd; ənd] [ɪnfl'ʊenʃəlɪ]

It	is	quite	manifest	that	he	must	have	been	very	actively	and	influentially
它	是	相当	显现	那	他	必须	有	到过	非常	积极	和	有影响力地

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] ['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] ,

engaged	in	the	movement	prior	to	this	,
已订婚的	在	这	移动	事先的	到	这	,

很明显，在此之前他一定非常积极地参与了这场运动，并发挥了很大的影响力。

[ænd; ənd] [wel] [noʊn] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][baɪ]['æktʃuəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [tuː; tə] [prɪns]

and	well	known	by	reputation	,	if	not	by	actual	correspondence	,	to	Prince
和	出色地	已知	经过	名声	, 如果		不是	经过	实际的	一致	,	到	王子

[tʃɑːrlz] ['edwərd] ,

Charles	Edward	,
查尔斯	爱德华	,

即使没有实际通信，但因名声而广为人知，他与查尔斯·爱德华王子关系密切。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

as	he	was	immediately	received	into	his	confidence	,
作为	他	曾是	立即地	已收到	进入	他的	信心	,

他立刻赢得了他的信任。

[ænd; ənd][held][soʊ]['prɑːmɪnənt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	held	so	prominent	a	position	in	his	counsels	as	to	cause	him	to
和	握住	所以	著名的	一个	位置	在	他的	律师	作为	到	原因	他	到

[biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] “ [-] ['kaʊnsələr] . ” [-]

be	designated	the	“	Pretender's	Counsellor	.	”	[	19	]
是	指定的	这	“	伪装者	顾问	.	”	[	-	]

他在自己的顾问团中占据了非常重要的地位，以至于被称作“僭位者的顾问”。[19]

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ɪts]['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['mæntʃestər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd]

He	accompanied	the	army	in	its	onward	march	to	Manchester	,	where	it	arrived
他	伴随	这	军队	在	它是	向前	行进	到	曼彻斯特	,	在哪里	它	到达的

[ɑːn][ðə; ði] 29th .

on	the	29th	.
在	这	29th	.

他随军继续向曼彻斯特进军，并于 29 日抵达。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['priːviəsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn]

Though	he	had	joined	them	only	two	days	previously	,	he	was	shown
尽管	他	有	加入	他们	仅有的	二	天	之前	,	他	曾是	所示

虽然他加入他们才两天，但他还是被展示了出来。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[ɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]

on	his	trial	to	have	been	one	of	the	most	prominent	actors	in	the
在	他的	审判	到	有	到过	一	的	这	最多	著名的	演员	在	这

[prə'siːdɪŋz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

proceedings	that	took	place	in	that	town	.
诉讼程序	那	采取	地方	在	那	镇	.

在审判中，他被认为是该镇审判过程中最引人注目的人物之一。

[ðə; ði] [prɪ'tendər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['mæntʃestər] [wɪð; wɪθ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [haɪ]
The **Pretender** **was** **received** **at** **Manchester** **with** **demonstrations** **of** **high**
这 冒名顶替者 曾是 已收到 在 曼彻斯特 和 示威游行 的 高的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction **,**
满意 ,

《冒牌货》在曼彻斯特上映后，观众反响热烈，非常满意。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ɪn'roʊld] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
and **a** **large** **number** **of** **the** **inhabitants** **enrolled** **themselves** **among** **his**
和 一个 大的 数字 的 这 居民 已注册 他们自己 之中 他的
[sə'pɔ:rtərz] ,
supporters **,**
支持者 ,

许多居民都加入了他的支持者行列。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] , ” [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
under **the** **designation** **of** **“** **the** **Manchester** **Regiment** **,** **”** **the** **command** **of** **which**
在下面 这 指定 的 “ 这 曼彻斯特 团 , ” 这 命令 的 哪个
[wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] ,
was **offered** **,**
曾是 提供 ,

该部队被命名为“曼彻斯特团”，并被提议担任该团的指挥官。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [tu:; tə]['deɪvɪd]['mɔ:rgən] .
in **the** **first** **place** **,** **to** **David** **Morgan** **.**
在 这 第一的 地方 , 到 大卫 摩根 .

首先，献给大卫·摩根。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɜ:rn(ə)l] ['taʊnli] , [20a
He **,** **however** **,** **declined** **the** **position** **,** **and** **the** **unfortunate** **Colonel** **Towneley** **,** **[** **20a**
他 , 然而 , 拒绝 这 位置 , 和 这 不幸 上校 汤利 , [20a
] [hu:] , ['mɔ:rgən] [sed] ,
] **who** **,** **Morgan** **said** **,**
] WHO , 摩根 说 ,

然而，他拒绝了这个职位，而不幸的汤利上校[20a]，摩根说，

“ [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] ,
“ **was** **much** **fitter** **than** **he** **was** **for** **such** **an** **office** **,**
“ 曾是 很多 钳工 比 他 曾是 为了 这样的 一个 办公室 ,

“他比一般人更适合这个职位，

” [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
” **a** **Roman** **Catholic** **gentleman** **of** **ancient** **family** **,** **high** **reputation** **,** **and** **more**
” 一个 罗马 天主教 绅士 的 古老的 家庭 , 高的 名声 , 和 更多的
[ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'teɪnmənts] ,
than **ordinary** **attainments** **,**
比 普通的 成就 ,

一位出身古老家族、声望卓著、成就非凡的罗马天主教绅士

[kən'sentid] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [kə'mænd] .
consented **to** **assume** **the** **command** **.**
同意 到 认为 这 命令 .

同意接受指挥权。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kə'mænd] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ]
But **,** **though** **declining** **to** **undertake** **any** **special** **command** **,** **he** **marched** **with**
但 , 尽管 下降 到 承担 任何 特别的 命令 , 他 行军 和
[ðə; ði]['ɑ:rmi][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌvɑ:lən'tɪr] ,
the **army** **as** **a** **gentleman** **volunteer** **,**
这 军队 作为 一个 绅士 志愿者 ,

虽然他拒绝接受任何特殊指挥，但他以绅士志愿者的身份随军行进。

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æktɪv] [ænd; ənd]['prɑ:mɪnənt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vestɪd]

was	particularly	active	and	prominent	,	and	appears	to	have	been	invested
曾是	特别	积极的	和	著名的	,	和	出现	到	有	到过	投资

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .

with	considerable	authority	.
和	大量	权威	.

他非常活跃且卓著，似乎被赋予了相当大的权力。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm] ['sekrəteri] ['mɜ:rri] [20b] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] ,

He	obtained	an	order	from	Secretary	Murray	[	20b	]	to	search	for	arms	,
他	获得	一个	命令	从	秘书	默里	[	20b	]	到	搜索	为了	武器	,

他从穆雷部长那里获得了搜查武器的命令[20b]，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'rendər] [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

and	for	their	surrender	on	pain	of	military	execution	;
和	为了	他们的	投降	在	疼痛	的	军队	执行	;

并要求他们投降，否则将处以军事处决；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ðæt] [hi:; hi]

and	it	was	proved	by	one	of	the	constables	of	Manchester	that	he
和	它	曾是	已证实	经过	一	的	这	警员	的	曼彻斯特	那	他

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

had	obtained	possession	of	arms	,
有	获得	拥有	的	武器	,

曼彻斯特的一名警员证实他确实持有武器。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv] “ ['skwaɪər]['mɔ:rgən] .

which	he	had	delivered	at	the	lodgings	of	“	Squire	Morgan	.
哪个	他	有	发表	在	这	住宿	的	“	乡绅	摩根	.

他已将信件送至“摩根乡绅”的住所。

” [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑ:'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	He	wore	a	white	cockade	in	his	hat	,	and	a	sword	by	his	side	.
”	他	穿着	一个	白色的	帽徽	在	他的	帽子	,	和	一个	剑	经过	他的	边	.

“他头戴白色帽徽，腰间佩剑。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [wen] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]

It	was	likewise	shown	that	he	paid	the	expenses	,	when	the	officers	and
它	曾是	同样地	所示	那	他	有薪酬的	这	开支	,	什么时候	这	警官	和

[hi:; hi][daind] [tə'geðər] ;

he	dined	together	;
他	用餐	一起	;

调查还显示，当他和军官们一起用餐时，费用由他承担；

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] ['steɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] , “ [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]

and	as	one	of	the	witnesses	stated	at	his	trial	,	“	gave	all	the	directions
和	作为	一	的	这	证人	声明	在	他的	审判	,	“	给予	全部	这	方向

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

about	everything	,
关于	一切	,

正如一位证人在审判中所说，“他对所有事情都给出了指示”，

” [ænd; ənd][roʊd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][beɪ] [hɔ:rs] .

”	and	rode	at	the	side	of	the	Pretender	,	mounted	on	a	bay	horse	.
”	和	骑	在	这	边	的	这	冒名顶替者	,	安装	在	一个	湾	马	.

他骑着一匹栗色的马，跟在冒名顶替者身旁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ,
It **was** **further** **given** **in** **evidence** **against** **him** **,** **that** **,**
它 曾是 更远 给定 在 证据 反对 他 , 那 ,

针对他的证据还显示，

“ ['biːɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfəsərz][æt; ət]['dɜːrbi] ,
“ **being** **at** **dinner** **with** **several** **rebel** **officers** **at** **Derby** **,**
“ 存在 在 晚餐 和 一些 反叛 警官 在 德比 ,

“在德比与几位叛军军官共进晚餐，

[hiː; hi] [æskt] [lɔːrd]['ɛlˌkoʊ] [wʌt] ['nʌmbər][ʌv; əv][men] [ðeɪ] [hæd; həd] ?
he **asked** **Lord** **Elcho** **what** **number** **of** **men** **they** **had** **?**
他 问 主 埃尔乔 什么 数字 的 男人 他们 有 ?

他问埃尔乔勋爵他们有多少人?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['ænsər] , [ə'baʊt][fɔːr][ɔːr] - , [ænd; ənd] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] .
to **which** **his** **lordship** **answered** **,** **about** **4** **or** **5000** **,** **and** **17** **pieces** **of** **cannon** **.**
到 哪个 他的 领主 回答 , 关于 4 或者 - , 和 - 件 的 大炮 .

对此，大人回答说，大约有四五千人，还有十七门大炮。

[ðæt] [hiː; hi] [ðen] [æskt] , [wʌt] [rɪ'lɪdʒən][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ?
That **he** **then** **asked** **,** **what** **religion** **the** **young** **Pretender** **was** **of** **?**
那 他 然后 问 , 什么 宗教 这 年轻的 冒名顶替者 曾是 的 ?

于是他问道，这位年轻的僭位者信奉的是什么宗教?

[ænd; ənd][lɔːrd]['ɛlˌkoʊ][rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz]
and **Lord** **Elcho** **replied** **,** **shaking** **his** **head** **,** **that** **he** **believed** **his** **religion** **was**
和 主 埃尔乔 回复 , 摇晃 他的 头 , 那 他 相信 他的 宗教 曾是
[tuː; tə] [siːk] .
to **seek** **.**
到 寻找 .

埃尔乔勋爵摇着头回答说，他相信自己的宗教信仰是寻求。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][əd'vaɪzd][tuː; tə] [biːt] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,
That **the** **prisoner** **advised** **to** **beat** **up** **for** **volunteers** **,**
那 这 囚犯 建议 到 打 向上 为了 志愿者 ,

囚犯建议殴打志愿者，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] ;
and **said** **that** **it** **would** **be** **an** **easy** **matter** **to** **march** **to** **London** **;**
和 说 那 它 会 是 一个 简单的 事情 到 行进 到 伦敦 ;

并表示进军伦敦是一件轻而易举的事;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bʌv] - ['soʊldʒərz] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti] ,
for **that** **there** **were** **not** **above** **3000** **soldiers** **between** **London** **and** **that** **city** **,**
为了 那 那里 是 不是 多于 - 士兵 之间 伦敦 和 那 城市 ,

因此，伦敦和那座城市之间驻扎的士兵不超过3000人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['moʊstli] [drə'guːnz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [truːps] ['leɪtli] [reɪzd] [baɪ] [lɔːds]
and **those** **mostly** **dragoons** **,** **except** **a** **few** **undisciplined** **troops** **lately** **raised** **by** **Lords**
和 那些 大多 龙骑兵 , 除了 一个 很少 散漫 军队 最近 提高 经过 领主
[^ɔə] [ænd; ənd] - ,
Gower **and** **Cholmondely** **,**
高尔 和 - ,

其中大部分是龙骑兵，只有少数几支纪律涣散的部队是最近由高尔勋爵和乔蒙德利勋爵招募的。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . ” [-]
who **could** **make** **but** **little** **opposition** **.** **”** **[** **21** **]**
WHO 可以 制作 但 小的 反对 . ” [-]

他们几乎无法进行任何反对。”[21]

[ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈmæntʃestər] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [ænd; ənd] , [maːtʃiŋ]

They	departed	from	Manchester	on	the	1st	of	December	,	and	,	marching
他们	已离开	从	曼彻斯特	在	这	1st	的	十二月	,	和	,	行军

[θruː] [ˈkɑːŋgəltɑːn] ,

through	Congleton	,
通过	康格尔顿	,

他们于12月1日从曼彻斯特出发，行军穿过康格尔顿，

[liːk] , [ænd; ənd] [əʃbʊrn] , [ðeɪ] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði] 4th [dɪˈsembər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈdɜːrbi]

Leek	,	and	Ashbourn	,	they	entered	on	the	4th	December	into	the	town	of	Derby
韭葱	,	和	阿什伯恩	,	他们	进入	在	这	4th	十二月	进入	这	镇	的	德比

,

,

,

他们从利克和阿什伯恩出发，于12月4日进入德比镇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	was	only	one	hundred	and	twenty	-	seven	miles	distant	from	the
哪个	曾是	仅有的	一	百	和	二十	-	七	英里	遥远	从	这

[məˈtrɑːpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

距离大都市只有一百二十七英里。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] [suːn] [riːtʃt] [ˈlʌndən] ,

The	news	of	the	Pretender	having	arrived	at	that	town	soon	reached	London	,
这	消息	的	这	冒名顶替者	拥有	到达的	在	那	镇	很快	达到	伦敦	,

觊觎王位者抵达该镇的消息很快传到了伦敦。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	struck	terror	into	the	hearts	of	those	who	were	unfavourable	to	the
和	击	恐怖	进入	这	心	的	那些	WHO	是	不利	到	这

[ˈstjʊt] - [kɔːz] ;

Stuarts	'	cause	;
斯图亚特	-	原因	;

并给那些反对斯图亚特王朝事业的人带来了恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] ,

and	the	King	was	so	seriously	alarmed	,
和	这	国王	曾是	所以	严重地	惊慌	,

国王对此深感震惊。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvæljuəblz] ,

that	he	ordered	his	yacht	to	be	loaded	with	his	valuables	,
那	他	订购	他的	游艇	到	是	已加载	和	他的	贵重物品	,

他命人将他的贵重物品装载到他的游艇上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] [kiː] , [prɪˈperd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst]

and	to	remain	at	the	Tower	Quay	,	prepared	to	start	at	the	shortest
和	到	保持	在	这	塔	码头	,	准备	到	开始	在	这	最短

[ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] .

intimation	.
暗示	.

并留在塔码头，随时准备在接到最短通知后立即出发。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [prɪˈkeriəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈkwestʃənəbli] [wʌz; wəz] ,

At	this	time	,	precarious	as	the	Prince's	position	unquestionably	was	,
在	这	时间	,	岌岌可危	作为	这	王子的	位置	毫无疑问	曾是	,

当时，尽管王子的处境无疑十分岌岌可危，

[ə; eɪ][boʊld] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] ['rendərd]

a	bold	dash	in	the	direction	of	London	would	probably	have	rendered
一个	大胆的	短跑	在	这	方向	的	伦敦	会	大概	有	渲染

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

him	the	possessor	of	the	throne	of	England	.
他	这	拥有者	的	这	王座	的	英格兰	.

如果他当时果断地向伦敦方向冲锋，很可能就会成为英格兰王位的继承人。

['wikər] ['kaunsəlz] , [haʊ'evər] , [pri'veild] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lidər]

Weaker	counsels	,	however	,	prevailed	;	the	whole	of	the	principal	leaders
较弱	律师	,	然而	,	最终获胜	;	这	所有的	的	这	主要的	领导人

[im'perətivli] ['ɜ:dʒd][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:]['skɑ:tlənd] ,

imperatively	urged	a	retreat	into	Scotland	,
必须	敦促	一个	撤退	进入	苏格兰	,

然而，较为温和的建议最终占了上风；所有主要领导人都强烈主张撤退到苏格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [vju:z] , [ðoʊ] ['hoʊlli]

and	the	Prince	was	compelled	to	succumb	to	their	views	,	though	wholly
和	这	王子	曾是	被迫	到	屈服	到	他们的	浏览	,	尽管	完全

[ə'poʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] .

opposed	to	his	own	convictions	.
反对	到	他的	自己的	定罪	.

尽管与自己的信念完全相反，王子还是被迫接受了他们的观点。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [si:ld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ,

This	decision	sealed	the	fate	of	Charles	,
这	决定	密封	这	命运	的	查尔斯	,

这一决定决定了查尔斯的命运。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hoʊps] [ðæt] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:]['bu:id; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp] ; [bʌt; bət]

and	destroyed	the	glowing	hopes	that	had	hitherto	buoyed	him	up	;	but
和	损毁	这	发光	希望	那	有	迄今为止	振奋	他	向上	;	但

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] , [æz; əz]

none	of	his	adherents	,	as
没有任何	的	他的	信徒	,	作为

这摧毁了他此前一直抱有的美好希望；但他的追随者中却无人幸免。

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

[hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

has	been	already	stated	,
有	到过	已经	声明	,

已经说过，

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['klɪrli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l][ɪm'pɑ:ləsi][ʌv; əv]

were	more	clearly	impressed	with	the	conviction	of	the	suicidal	impolicy	of
是	更多的	清楚地	印象深刻	和	这	定罪	的	这	有自杀倾向	不谨慎	的

[ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] [ðæn; ðən]['deɪvɪd]['mɔ:rgən] .

a	retrograde	movement	than	David	Morgan	.
一个	逆行	移动	比	大卫	摩根	.

相比大卫·摩根，人们对倒退运动的自杀式不政策的信念印象更为深刻。

[boʊld] , [dɪ'saɪsɪv] , [ænd; ənd]['ræpɪd]['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][ə'loʊn][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] ;

Bold	,	decisive	,	and	rapid	action	could	alone	have	saved	them	;
大胆的	,	决定性	,	和	迅速的	行动	可以	独自的	有	已保存	他们	;

只有采取大胆、果断、迅速的行动才能拯救他们；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd]

and	an	onward	march	would	have	encouraged	the	wavering	,	and
和	一个	向前	行进	会	有	鼓励	这	摇摆不定	,	和

['streŋθnd] [ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ;

strengthened	the	determination	of	the	doubtful	;
加强	这	决心	的	这	疑	;

继续前进会鼓励那些犹豫不决的人，并增强那些心存疑虑的人的决心；

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'hɪərənts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['dʒentri] ,

while	many	of	their	adherents	,	as	in	the	case	of	the	Welsh	gentry	,
尽管	许多	的	他们的	信徒	,	作为	在	这	案件	的	这	威尔士语	绅	,

而他们的许多追随者，例如威尔士乡绅，

[wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

were	at	that	moment	on	their	way	to	join	them	.
是	在	那	片刻	在	他们的	方式	到	加入	他们	.

当时他们正赶去和他们会合。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

But	regardless	of	the	prayers	and	entreaties	of	the	Prince	,
但	不管	的	这	祈祷	和	恳求	的	这	王子	,

但是，无论王子如何祈祷和恳求，

[ðə; ði] ['haɪlənd] [kə'mɑ:ndəz] [held] ['fɜ:rmli][tu:; tə][ðer; ðər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

the	Highland	commanders	held	firmly	to	their	determination	to	return	to
这	高地	指挥官	握住	牢牢	到	他们的	决心	到	返回	到

['skɑ:tlənd] ; [ænd; ənd][ɑ:n]['fraɪdeɪ] ,

Scotland	;	and	on	Friday	,
苏格兰	;	和	在	星期五	,

高地指挥官们坚定地决心返回苏格兰；星期五，

[-] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [kə'menst] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [rɪ'tri:t] ,

[	22	]	the	6th	of	December	,	commenced	the	melancholy	retreat	,
[	-	]	这	6th	的	十二月	,	开始	这	忧郁	撤退	,

[22] 12月6日，开始了令人伤感的退隐，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'zæstər] , ['blʌdʃed] , [ænd; ənd]

that	was	the	forerunner	of	so	much	subsequent	disaster	,	bloodshed	,	and
那	曾是	这	先行者	的	所以	很多	随后的	灾难	,	流血事件	,	和

['ru:θləs] ['kru:əlti] .

ruthless	cruelty	.
无情	残酷	.

这是之后诸多灾难、流血和残酷暴行的先兆。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [left][tu:; tə][ðə; ði]['tendər] ['mə:siz]

Seeing	the	utter	hopelessness	of	their	position	,	if	left	to	the	tender	mercies
看到	这	说出	绝望	的	他们的	位置	,	如果	左边	到	这	投标	怜悯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	government	,
的	这	政府	,

眼见自身处境彻底绝望，若任由政府摆布，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒækəbaɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

many	of	the	English	Jacobites	determined	to	share	the	fortunes	of	the
许多	的	这	英语	詹姆斯党人	决定	到	分享	这	财富	的	这

[rɪ'tri:tɪŋ] ['ɑ:rmi] ,

retreating	army	,
撤退	军队	,

许多英国詹姆斯党人决心与撤退的军队同甘共苦。

[waɪl] ['ʌðər] [wɪð'druː] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ,
while **others** **withdrew** **themselves** **at** **various** **parts** **of** **the** **route** **,**
尽管 其他的 退出 他们自己 在 各种各样的 部分 的 这 路线 ,

而其他人则在路线的不同路段撤退了。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [baɪ] [flaɪt] .
and **made** **an** **effort** **to** **save** **themselves** **by** **flight** **.**
和 制成 一个 努力 到 节省 他们自己 经过 航班 .

他们试图通过逃跑来保命。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ɪntuː] ['skɑːtlənd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz]
Among **those** **who** **declined** **to** **proceed** **into** **Scotland** **,** **as** **already** **mentioned** **,** **was**
之中 那些 WHO 拒绝 到 继续 进入 苏格兰 , 作为 已经 提及 , 曾是
['deɪvɪd] ['mɔːrgən] ,
David **Morgan** **,**
大卫 摩根 ,

如前所述，拒绝前往苏格兰的人中包括大卫·摩根。

[huː] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [əʃbʊrn] , [nɪr] [liːk] , [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] , [ɑːn]
who **parted** **from** **his** **friends** **at** **Ashbourn** **,** **near** **Leek** **,** **in** **Staffordshire** **,** **on**
WHO 分手了 从 他的 朋友们 在 阿什伯恩 , 靠近 韭葱 , 在 斯塔福德郡 , 在
['sætərdeɪ] ,
Saturday **,**
周六 ,

周六，他在斯塔福德郡利克附近的阿什伯恩与朋友们告别。

[ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ; [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [gaɪd] , [prə'siːdid] [ɪn] [ðə; ði]
the **7th** **of** **December** **;** **and** **,** **accompanied** **by** **a** **guide** **,** **proceeded** **in** **the**
这 7th 的 十二月 ; 和 , 伴随 经过 一个 指导 , 继续 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
direction **of** **Stone** **,**
方向 的 石头 ,

12月7日；在向导的陪同下，向斯通方向前进，

[nɪr] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði]
near **which** **place** **he** **was** **apprehended** **on** **suspicion** **of** **having** **belonged** **to** **the**
靠近 哪个 地方 他 曾是 被捕 在 怀疑 的 拥有 属于 到 这
[-] ['ɑːrmi] ,
Pretender's **army** **,**
伪装者 军队 ,

他因涉嫌隶属于僭位者军队而被捕，地点就在附近。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .
and **placed** **in** **confinement** **.**
和 放置 在 监禁 .

并被监禁。

[ðoʊ] [æprɪ'hend] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
Though **apprehended** **early** **in** **the** **month** **of** **December** **,** **1745** **,**
尽管 被捕 早期的 在 这 月 的 十二月 , - ,

虽然在1745年12月初就被逮捕，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒækəbaɪt] ,
and **brought** **to** **trial** **among** **the** **first** **batch** **of** **the** **unfortunate** **Jacobites** **,**
和 带来 到 审判 之中 这 第一的 批 的 这 不幸 詹姆斯党人 ,

他和其他不幸的詹姆斯党人一起被送上法庭受审。

['deɪvɪd] ['mɔːrgən] ['sʌfərd] [ɪm'prɪznmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
David **Morgan** **suffered** **imprisonment** **until** **the** **close** **of** **July** **,** **1746** **.**
大卫 摩根 遭受 监禁 直到 这 关闭 的 七月 , - .

大卫·摩根被监禁至 1746 年 7 月底。

[ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['njʊget] ,
Immediately **preceding** **the** **trial** **,** **he** **was** **imprisoned** **in** **Newgate** **,**
立即地 前 这 审判 , 他 曾是 被监禁 在 纽盖特 ,

审判前不久，他被关押在纽盖特监狱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɪzn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz]
to **which** **prison** **it** **is** **probable** **that** **he** **was** **removed** **shortly** **after** **his**
到 哪个 监狱 它 是 可能 那 他 曾是 已移除 不久 后 他的
[ˌæprɪ'henʃn] .
apprehension **.**
忧虑 .

他被捕后很可能被转移到了哪所监狱?

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒuːn] ,
The **special** **commission** **was** **opened** **on** **the** **23rd** **of** **June** **,**
这 特别的 委员会 曾是 打开 在 这 23rd 的 六月 ,

特别委员会于6月23日成立。

[wen] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sɑːdʒənts] - [ɪn] ,
when **eight** **of** **the** **Judges** **went** **in** **procession** **from** **Sergeants** **'** **Inn** **,**
什么时候 八 的 这 法官 去 在 游行 从 中士 - 客栈 ,

当八位法官列队从军士旅馆出发时，

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts] [hɪl] ,
to **the** **Town** **Hall** **of** **St** **.** **Margaret's** **Hill** **,**
到 这 镇 大厅 的 英石 . 玛格丽特的 爬坡道 ,

致圣玛格丽特山镇政厅，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [liː] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
and **Lord** **Chief** **Justice** **Lee** **delivered** **a** **charge** **to** **the**
和 主 首席 正义 李 发表 一个 收费 到 这

首席大法官李向.....宣读了指示。

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

[grænd]['dʒʊri] .
grand **jury** **.**
盛大 陪审团 .

大陪审团。

[ðə; ði]['traɪəlz][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kə'mens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wen]
The **trials** **did** **not** **,** **however** **,** **commence** **before** **the** **15th** **of** **July** **,** **1746** **,** **when**
这 试验 做过 不是 , 然而 , 开始 前 这 15th 的 七月 , - , 什么时候
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['prizənəz] ,
seventeen **prisoners** **,**
十七 囚犯 ,

然而，审判直到1746年7月15日才开始，当时有17名囚犯.....

[ɪn'kluːdɪŋ] ['deɪvɪd]['mɔːrgən] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['traɪəl][dɪd][nɑːt] ,
including **David** **Morgan** **,** **were** **placed** **at** **the** **bar** **,** **though** **his** **trial** **did** **not** **,**
包括 大卫 摩根 , 是 放置 在 这 酒吧 , 尽管 他的 审判 做过 不是 ,

包括大卫·摩根在内的许多人被安排在律师席上，尽管他的审判并未进行。

['æftər][ɔːl] , [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 18th .
after **all** **,** **take** **place** **until** **the** **18th** **.**
后 全部 , 拿 地方 直到 这 18th .

毕竟，活动将持续到18号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] “ [ðə; ði][taɪm] , [pleɪs] , [ɔːr]['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] ['verid] [ɪn]['eni][ʌv; əv]

It	is	stated	that	“	the	time	,	place	,	or	circumstances	were	not	varied	in	any	of
它	是	声明	那	“	这	时间	,	地方	,	或者	情况	是	不是	多种多样	在	任何	的

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənts] ,

the	indictments	,
这	起诉书	,

起诉书中指出，“所有起诉书中的时间、地点或情况均未发生变化”，

[ɪk'sept] ['kaʊnsələr] ['mɔrgənz] ,

except	Counsellor	Morgan's	,
除了	顾问	摩根的	,

除了摩根顾问的，

[huː] [wʌz; wəz] [in'daitid] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ɑːrmz][ɪn]['dɜːrbi][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

who	was	indicted	for	having	been	in	arms	in	Derby	on	the	5th	of	December	,
WHO	曾是	被起诉	为了	拥有	到过	在	武器	在	德比	在	这	5th	的	十二月	,

他因于12月5日在德比持有武器而被起诉。

[ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] .

and	adhering	to	the	King's	enemies	.
和	粘附	到	这	国王学院	敌人	.

并与国王的敌人结盟。

” [23a]

”	[	23a	]
”	[	23a	]

[23a]

['deɪvɪd]['mɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [boʊld][ænd; ənd]['prɑːmɪnənt][æn; ən]['æktər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən]

David	Morgan	had	been	too	bold	and	prominent	an	actor	in	the	Rebellion
大卫	摩根	有	到过	也	大胆的	和	著名的	一个	演员	在	这	叛乱

[tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [dɪ'griː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [dɪ'saɪsɪv]

to	render	it	in	any	degree	difficult	for	the	government	to	procure	decisive
到	使成为	它	在	任何	程度	难的	为了	这	政府	到	采购	决定性

['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] ;

evidence	of	his	complicity	;
证据	的	他的	共谋	;

大卫·摩根在叛乱中过于大胆和突出，以至于政府很难获得他参与叛乱的决定性证据；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'fens] ,

and	,	though	he	made	a	lengthened	and	ingenious	defence	,
和	,	尽管	他	制成	一个	加长	和	巧妙	防御	,

尽管他进行了冗长而巧妙的辩护，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['sevrəl] ['kredəb(ə)l] ['witnisiz] [ɪn'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .

the	united	testimony	of	several	credible	witnesses	insured	his	conviction	.
这	团结的	见证	的	一些	可信的	证人	投保人	他的	定罪	.

几位可信证人的共同证词确保了他被定罪。

['æftər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

After	the	breaking	up	of	the	court	,
后	这	打破	向上	的	这	法庭	,

法庭解散后，

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['gɪlti] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs] [ðæt] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [biː; bi]

all	those	that	were	found	guilty	received	notice	that	sentence	of	death	would	be
全部	那些	那	是	成立	有罪的	已收到	注意	那	句子	的	死亡	会	是

[pæst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

passed	upon	them	on	Tuesday	,
通过了	之上	他们	在	周二	,

所有被判有罪的人都接到通知，将于周二宣判死刑。

[ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	22nd	of	July	,
这	22nd	的	七月	,

7月22日

[ænd; ənd][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pliː] [ðeɪ] [maɪt]

and	were	required	to	be	prepared	on	that	day	with	any	plea	they	might
和	是	必需的	到	是	准备	在	那	天	和	任何	恳求	他们	可能

[hæv; həv][tuː; tə][ɜːrdʒ][ɪn] [ə'rest] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

have	to	urge	in	arrest	of	judgment	.
有	到	敦促	在	逮捕	的	判断	.

并被要求在当天准备好他们可能提出的任何抗辩理由，以阻止审判的发生。

['meni] [əb'dʒɛkʃənz][wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [reɪzd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]

Many	objections	were	accordingly	raised	on	behalf	of	the	prisoners	,	but	were
许多	反对意见	是	因此	提高	在	代表	的	这	囚犯	,	但	是

['oʊvər] - [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ;

over	-	ruled	by	the	court	;
超过	-	裁决	经过	这	法庭	;

因此，囚犯们提出了许多反对意见，但都被法庭驳回了；

[ænd; ənd] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [liː] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pæs] ['sentəns] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

and	Lord	Chief	Justice	Lee	then	proceeded	to	pass	sentence	on	the	whole	of
和	主	首席	正义	李	然后	继续	到	经过	句子	在	这	所有的	的

[ðə; ði] ['prizənəz] ,

the	prisoners	,
这	囚犯	,

随后，首席大法官李对全部囚犯宣判。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['deɪvɪd]['mɔːrgən] , [ɪn][ə; eɪ] ['leŋθi]

seventeen	in	number	,	the	last	of	whom	was	David	Morgan	,	in	a	lengthy
十七	在	数字	,	这	最后的	的	谁	曾是	大卫	摩根	,	在	一个	冗长

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

共有十七人，最后一位是戴维·摩根，他发表了冗长的讲话。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['sentənsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [tɜːrmz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

and	concluded	by	sentencing	them	,	in	the	barbarous	terms	prescribed	by	the
和	结束	经过	量刑	他们	,	在	这	野蛮	条款	规定	经过	这

[lɔː] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

law	of	high	treason	,
法律	的	高的	叛国罪	,

最后，他们按照叛国罪法律规定的残酷刑罚判处了他们死刑。

“ [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm]

“	to	be	drawn	to	the	place	of	execution	,	and	when	they	are	come
“	到	是	绘制	到	这	地方	的	执行	,	和	什么时候	他们	是	来

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“被带到刑场，当他们到达那里时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəli] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət][nɑːt][tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ded] ,

they	must	be	severally	hanged	by	the	neck	,	but	not	till	they	be	dead	,
他们	必须	是	分别	绞刑	经过	这	脖子	,	但	不是	直到	他们	是	死的	,

他们必须被分别绞死，但不能等到他们死亡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ə'laɪv] ; [ðen] [ðer; ðər] ['baʊəlz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][aʊt] ,

for	they	must	be	cut	down	alive	;	then	their	bowels	must	be	taken	out	,
为了	他们	必须	是	切	向下	活	;	然后	他们的	肠道	必须	是	已采取	出去	,

因为必须将它们活活砍下；然后取出它们的内脏。

[ænd; ənd][bɜːrnt] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [ðen] [ðer; ðər] ['hedz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm]

and	burnt	before	their	faces	;	then	their	heads	must	be	severed	from
和	烧焦的	前	他们的	面孔	;	然后	他们的	头部	必须	是	切断	从

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

their	bodies	,
他们的	身体	,

在他们面前被烧死；然后他们的头颅必须与身体分离。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['sevrəli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi]

and	their	bodies	severally	divided	into	four	quarters	,	and	these	must	be
和	他们的	身体	分别	分割	进入	四	四分之一	,	和	这些	必须	是

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

at	the	King's	disposal	.
在	这	国王学院	处理	.

他们的身体分别被分成四部分，这些部分必须由国王支配。

” [23b]

”	[	23b	]
”	[	23b	]

[23b]

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

At	two	o'clock	,	on	the	29th	of	the	same	month	,
在	二	点钟	,	在	这	29th	的	这	相同的	月	,

同月29日下午两点，

[æn; ən]['ɔːrdər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

an	order	arrived	at	the	gaol	for	the	execution	,	on	the	next	day	,
一个	命令	到达的	在	这	监狱	为了	这	执行	,	在	这	下一个	天	,

第二天，监狱收到了处决令。

[ʌv; əv]['frænsɪs] ['taʊnli] , [dʒɔːrdʒ] ['fletʃər] , ['tɔməs]

of	Francis	Towneley	,	George	Fletcher	,	Thomas
的	弗朗西斯	汤利	,	乔治	弗莱彻	,	托马斯

弗朗西斯·汤利、乔治·弗莱彻、托马斯

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['tʃædwɪk] , [dʒeɪmz] ['dɔːsən] , ['tɔməs] ['diːkən] , [dʒɑːn] ['berik] , ['ændruː] - , [ænd; ənd]['deɪvɪd]

Chadwick	,	James	Dawson	,	Thomas	Deacon	,	John	Berwick	,	Andrew	Syddal	,	and	David
查德威克	,	詹姆斯	道森	,	托马斯	执事	,	约翰	贝里克	,	安德鲁	-	,	和	大卫

['mɔːrgən] ;

Morgan	;
摩根	;

查德威克、詹姆斯·道森、托马斯·迪肯、约翰·伯威克、安德鲁·西达尔和大卫·摩根；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði]

and	when	it	was	intimated	to	them	that	they	were	to	die	on	the
和	什么时候	它	曾是	暗示	到	他们	那	他们	是	到	死	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ;

following	morning	;
下列的	早晨	;

当有人告诉他们，他们将在第二天早上死去时；

“ [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət]['ræðər] ['tʃɪrf(ə)l] , ['oʊnli] ['seɪɪŋ] - ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi]
“ they seemed not at all shocked , but rather cheerful , only saying ' God's will be
“ 他们 似乎 不是 在 全部 震惊 , 但 相当 快乐 , 仅有的 说 - 神的 将要 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“他们似乎一点也不震惊，反而很高兴，只是说‘愿上帝的旨意成就’。”

- [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] ;
' They went to rest at the usual hour , and slept soundly ;
- 他们 去 到 休息 在 这 通常 小时 , 和 睡着了 稳固地 ;

他们像往常一样在休息时间去休息，睡得很香；

[bʌt; bət][fɜːrst] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .
but first took leave of their friends .
但 第一的 采取 离开 的 他们的 朋友们 .

但首先他们向朋友们告别。

” [24a]
” [24a]
” [24a]

[24a]

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['kɑːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] ,
Among those who carne to take a sad farewell of one of the unhappy men ,
之中 那些 WHO 肉 到 拿 一个 伤心 告别 的 一 的 这 不开心 男人 ,

在那些愿意为其中一位不幸的男子送行的人们当中，

[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] .
was Mrs . Morgan .
曾是 太太 . 摩根 .

是摩根夫人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪm'prɪznmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] [ɑːn]
During the whole period of her husband's imprisonment she had attended on
期间 这 所有的 时期 的 她 丈夫的 监禁 她 有 参加 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
him with remarkable devotion ,
他 和 卓越 虔诚 ,

在她丈夫被监禁的整个期间，她都以非凡的忠诚侍奉着他。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['raɪtər] , [baɪ][noʊ] [miːnz] ['feɪvərəbl]
and , to use the words of a contemporary writer , by no means favourable
和 , 到 使用 这 字 的 一个 当代的 作家 , 经过 不 方法 有利
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒækəbaɪt] ,
to the unfortunate Jacobites ,
到 这 不幸 詹姆斯党人 ,

用一位同时代作家的话来说，这对不幸的詹姆斯党人来说绝非好事。

“ [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət]
“ had behaved with all the love and tenderness becoming an affectionate
“ 有 表现 和 全部 这 爱 和 压痛 成为 一个 亲热
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“表现得像一个温柔体贴的妻子那样充满爱意和温柔。”

” [24b]
” [24b]
” [24b]

[24b]

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] ,

At	six	o'clock	on	the	following	morning	they	were	aroused	from	sleep	,
在	六	点钟	在	这	下列的	早晨	他们	是	被唤醒	从	睡觉	,

[ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

and	unfastened	from	the	floor	,
和	解开	从	这	地面	,

第二天早上六点，他们被从睡梦中唤醒，并从地板上解开了束缚。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðer; ðər] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪnd] .

to	which	,	since	their	condemnation	,	they	had	been	chained	.
到	哪个	,	自从	他们的	谴责	,	他们	有	到过	连锁	.

自被判刑以来，他们一直被锁链束缚在那里。

[ɑ:n] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] , ['mɔ:rgən] ['ɔ:rdərd] ['kɔ:fi] [tu:; tə]

On	descending	to	the	court	-	yard	of	their	prison	,	Morgan	ordered	coffee	to
在	下降	到	这	法庭	-	院子	的	他们的	监狱	,	摩根	订购	咖啡	到

[bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] ,

be	prepared	for	their	breakfast	,
是	准备	为了	他们的	早餐	,

摩根下到监狱的院子里，吩咐人准备咖啡作为早餐。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] “ [teɪk] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;

and	bade	them	“	take	care	to	make	it	very	good	and	strong	;
和	巴德	他们	“	拿	关心	到	制作	它	非常	好的	和	强的	;

并嘱咐他们“务必把它做得非常好、非常结实；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [drʌŋk] ['eni] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['prɪzn] [fɪt][tu:; tə]

for	he	had	never	drunk	any	since	he	had	been	in	that	prison	fit	to
为了	他	有	绝不	醉	任何	自从	他	有	到过	在	那	监狱	合身	到

[kʌm] [nɪr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

come	near	a	gentleman	.
来	靠近	一个	绅士	.

因为自从他被关进那座足以让他称得上绅士的监狱后，他就再也没有喝过酒。

” [24c]

”	[	24c	]
”	[	24c	]

[24c]

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][ɪts][moʊst]['terəb(ə)l][fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

With	death	in	its	most	terrible	form	before	them	,
和	死亡	在	它是	最多	糟糕的	形式	前	他们	,

死亡以最可怕的形式摆在他们面前，

['nevər] [dɪd] [men] ['mænɪfest] [mɔ:r] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænli] ['fɔ:rtɪtu:d] ,

never	did	men	manifest	more	undaunted	courage	and	manly	fortitude	,
绝不	做过	男人	显现	更多的	无所畏惧	勇气	和	男子气概	坚韧	,

从未有男人展现出如此无畏的勇气和男子气概。

[nɔ:r] [mɔ:r] ['kɑ:mli] [ə'weɪt][ðə; ði] [du:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

nor	more	calmly	await	the	doom	which	they	knew	to	be	inevitable	.
也不	更多的	平静地	等待	这	厄运	哪个	他们	知道	到	是	不可避免的	.

他们既没有更加平静地等待着他们明知不可避免的厄运。

['æktər] [ænd; ənd] ['sʌfərəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [ænd; ənd][pɑ:r'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [feɪt]

Actors	and	sufferers	in	the	same	cause	,	and	participators	in	the	same	sad	fate
演员	和	受害者	在	这	相同的	原因	,	和	参与者	在	这	相同的	伤心	命运

,

,
,

同一事业中的参与者和受害者，以及面临同一悲惨命运的人

[ðeɪ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] , ['kʌmfətɪd] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk]

they	sympathised	with	,	and	aided	,	comforted	,	and	consoled	each	other	like
他们	同情	和	,	和	协助	,	安慰	,	和	安慰	每个	其他	喜欢

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] .

a	band	of	brothers	.
一个	乐队	的	兄弟	.

他们像亲兄弟一样互相同情、帮助、安慰和抚慰。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] [ðæt] [wʌz; wəz]

Much	has	been	said	of	the	lofty	indifference	to	his	doom	that	was
很多	有	到过	说	的	这	高远	漠不关心	到	他的	厄运	那	曾是

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [breɪv] [lɔːrd][ˌbælmə'riːnoʊ] ,

exhibited	at	his	execution	by	the	brave	Lord	Balmerino	,
展出	在	他的	执行	经过	这	勇敢的	主	巴尔梅里诺	,

人们已经对勇敢的巴尔梅里诺勋爵在处决他时所表现出的那种对命运的漠然态度进行了很多讨论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ]

which	was	of	so	remarkable	a	character	that	a	fear	was	expressed	by
哪个	曾是	的	所以	卓越	一个	特点	那	一个	害怕	曾是	表达	经过

[hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][proʊ'siːd][frʌm; frəm]

himself	that	his	coolness	might	possibly	be	supposed	to	proceed	from
他自己	那	他的	凉爽	可能	可能	是	据称	到	继续	从

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ;

insensibility	to	the	great	change	that	awaited	him	;
麻木	到	这	伟大的	改变	那	等待中	他	;

这种冷漠如此不同寻常，以至于他自己都担心，人们可能会认为他的冷漠是由于对即将到来的巨大变化的麻木不仁造成的；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒækəbaɪt][lɔːrd][wʌz; wəz]

from	which	,	however	,	the	noble	fortitude	of	the	old	Jacobite	lord	was
从	哪个	,	然而	,	这	高贵	坚韧	的	这	老的	詹姆斯党	主	曾是

['veri] [fɑːr] [rɪ'muːvd] .

very	far	removed	.
非常	远的	已移除	.

然而，这与那位老詹姆斯党领主的崇高坚韧相去甚远。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['klɪŋɪŋ] ['wɔːrmli] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][frʌm; frəm]

And	,	while	clinging	warmly	to	life	,	and	to	the	loved	ones	from
和	,	尽管	依恋	热情地	到	生活	,	和	到	这	喜爱	一个	从

而且，在紧紧抓住生命和所爱之人的同时

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər]['evər] , ['deɪvɪd]['mɔːrgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

whom	they	were	about	to	be	separated	for	ever	,	David	Morgan	and	his
谁	他们	是	关于	到	是	分开	为了	曾经	,	大卫	摩根	和	他的

[hə'roʊɪk] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ,

heroic	companions	had	,
英勇	同伴	有	,

即将永远分离的他们，大卫·摩根和他的英勇伙伴们，

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['tjuːtəd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə]['mænli][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

in	like	manner	,	tutored	their	hearts	to	manly	resignation	,
在	喜欢	方式	,	辅导	他们的	心	到	男子气概	辞职	,

同样地，也训练他们的心学会了男子汉的顺从。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [soʊ][tuː; tə][daɪ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'flekt] [noʊ] [dɪs'ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːz]

and	were	determined	so	to	die	as	to	reflect	no	dishonour	on	the	cause
和	是	决定	所以	到	死	作为	到	反映	不	羞辱	在	这	原因

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

which	they	had	espoused	.
哪个	他们	有	拥护	.

他们决心以死来不给他们所拥护的事业带来任何耻辱。

[ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['traɪəl][ænd; ənd]

In	their	conduct	and	demeanour	in	the	hour	of	their	great	trial	and
在	他们的	执行	和	风度	在	这	小时	的	他们的	伟大的	审判	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

在他们遭受巨大考验和苦难的时刻，他们的行为举止如何?

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] ['niːðər] ['levəti] , [nɔːr]['stoʊɪkl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid]

they	displayed	neither	levity	,	nor	stoical	indifference	to	the	awful	fate	that	awaited
他们	显示	两者都不	轻浮	,	也不	斯多葛派	漠不关心	到	这	可怕	命运	那	等待中

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们既没有表现出轻浮，也没有对等待着他们的可怕命运表现出冷漠;

[bʌt; bət] [kəm'pɔːtid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [breɪv]

but	comported	themselves	with	the	calmness	and	resignation	of	brave
但	有举止	他们自己	和	这	平静	和	辞职	的	勇敢的

['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] .

Christian	gentlemen	.
基督教	先生们	.

但他们表现得像勇敢的基督教绅士那样冷静和顺从。

['æftər] ['brekfəst] [ðer; ðər]['aɪərnz][wɜːr; wər] [strʌk] [ɔːf] , ['kɜːrn(ə)l] ['taʊnli] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

After	breakfast	their	irons	were	struck	off	,	Colonel	Towneley	being	the	first	to
后	早餐	他们的	熨斗	是	击	离开	,	上校	汤利	存在	这	第一的	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] ,

have	them	removed	,
有	他们	已移除	,

早餐后，他们的镣铐被取下，汤利上校是第一个被取下镣铐的人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrgən][ðə; ði]['sekənd] .

and	Mr	.	Morgan	the	second	.
和	先生	.	摩根	这	第二	.

还有摩根先生二世。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['pɪnjənd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [sledʒ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn]

They	were	then	pinioned	,	and	,	while	the	sledges	were	being	placed	in
他们	是	然后	钉住	,	和	,	尽管	这	雪橇	是	存在	放置	在

['redinəs] ,

readiness	,
准备就绪	,

然后他们被捆绑起来，在雪橇准备就绪的同时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] .

they	were	removed	for	a	short	time	into	a	back	room	.
他们	是	已移除	为了	一个	短的	时间	进入	一个	后退	房间	.

他们被短暂地转移到后面的房间里。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [θriː] [sledʒ] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [θriː]

After	this	they	were	placed	in	three	sledges	,	each	of	which	was	drawn	by	three
后	这	他们	是	放置	在	三	雪橇	,	每个	的	哪个	曾是	绘制	经过	三

['hɔːrsɪz] ;

horses	;
马匹	;

之后，他们被放在三辆雪橇上，每辆雪橇由三匹马拉着；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə]

and	about	ten	o'clock	were	removed	from	the	gaol	,	and	taken	to
和	关于	十	点钟	是	已移除	从	这	监狱	,	和	已采取	到

['kɛnɪŋtən] ['kɑːmən] ,

Kennington	Common	,
肯宁顿	常见的	,

大约十点钟的时候，他们被从监狱里带出来，押送到肯宁顿公地。

['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [drə'guːnz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fʊt] -

guarded	by	a	troop	of	dragoons	,	and	some	companies	of	the	Foot	-
守卫	经过	一个	部队	的	龙骑兵	,	和	一些	公司	的	这	脚	-

[gɑːrdz] .

Guards	.
卫兵	.

由一队龙骑兵和一些步兵卫队连队守卫。

[ðer; ðər] [ðə; ðɪ] ['gæloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] ,

There	the	gallows	had	been	erected	,
那里	这	绞刑架	有	到过	竖立	,

绞刑架已经竖立在那里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['fægət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɑːk] .

and	beside	it	were	placed	a	pile	of	faggots	and	a	block	.
和	旁	它	是	放置	一个	桩	的	同性恋	和	一个	堵塞	.

旁边放着一堆柴火和一个木块。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] ,

On	their	arrival	,
在	他们的	到达	,

他们到达时，

[ðə; ðɪ] [duːmd] [men] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sledʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]

the	doomed	men	were	removed	from	the	sledges	to	a	cart	that	was
这	注定失败	男人	是	已移除	从	这	雪橇	到	一个	大车	那	曾是

[pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [biːm] ,

placed	under	the	beam	,
放置	在下面	这	光束	,

这些注定要被处死的人被从雪橇上抬到一辆放在横梁下的手推车上。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

for	the	purpose	of	receiving	,	and	turning	them	off	.
为了	这	目的	的	接收	,	和	转弯	他们	离开	.

为了接收和关闭它们。

[ðə; ðɪ] ['fægət] [wɜːr; wər] [ðen] [set] [ɑːn] ['faɪər] ,

The	faggots	were	then	set	on	fire	,
这	同性恋	是	然后	放	在	火	,

然后这些柴堆被点燃了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [fɔːrmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	the	guards	formed	in	a	circle	around	the	place	of	execution	.
和	这	守卫	形成	在	一个	圆圈	大约	这	地方	的	执行	.

卫兵们在刑场周围围成一个圆圈。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [men]

There	being	no	minister	of	religion	in	attendance	on	either	of	the	condemned	men
那里	存在	不	部长	的	宗教	在	出席	在	任何一个	的	这	谴责	男人

,

,

,

由于两名死刑犯身边都没有宗教人士在场，

“ ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn] , [riːd] [prerz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['paɪəs]

“	Mr	.	Morgan	,	with	his	spectacles	on	,	read	prayers	,	and	other	pious
“	先生	.	摩根	,	和	他的	眼镜	在	,	读	祈祷	,	和	其他	虔诚的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

meditations	to	them	,
冥想	到	他们	,

“摩根先生戴着眼镜，为他们朗读祷文和其他虔诚的冥想内容，

” [-] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'voʊʃən(ə)l][wɜːrk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [peɪd] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

”	[	25	]	out	of	some	devotional	work	,	to	which	they	all	paid	marked	attention	,
”	[	-	]	出去	的	一些	灵修	工作	,	到	哪个	他们	全部有薪酬的		标记	注意力	,

[25] 出于一些虔诚的工作，他们都对此给予了极大的关注，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [dɪ'vaʊtli] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [ɪn][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ʌp] .

and	joined	devoutly	and	fervently	in	the	prayers	that	were	offered	up	.
和	加入	虔诚地	和	热切地	在	这	祈祷	那	是	提供	向上	.

他们虔诚热切地参与了祈祷。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , ['æftər]

They	continued	at	their	devotions	for	upwards	of	half	-	an	-	hour	,	after
他们	持续	在	他们的	虔诚	为了	向上	的	一半	-	一个	-	小时	,	后

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] ,

which	they	arose	from	their	knees	,
哪个	他们	出现	从	他们的	膝盖	,

他们继续祈祷了半个多小时，之后才从跪姿中站起身来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['pepərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	each	taking	some	papers	out	of	the	book	that	he	held	in	his	hand	,
和	每个	采取	一些	文件	出去	的	这	书	那	他	握住	在	他的	手	,

他们各自从手中拿着的书里抽出几张纸，

[θruː] [ðem; ðəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] .

threw	them	,	together	with	the	book	,	among	the	spectators	.
扔	他们	,	一起	和	这	书	,	之中	这	观众	.

将它们连同那本书一起扔向了观众席。

[ðoʊz] ['pepərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] ['ɑːrd(ə)nt] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]

Those	papers	appear	to	have	contained	ardent	professions	of	attachment	to
那些	文件	出现	到	有	包含	热心	职业	的	依恋	到

[ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] ,

the	cause	for	which	they	died	,
这	原因	为了	哪个	他们	死亡	,

这些文件似乎包含了他们对他们为之献身的事业的热忱拥护。

[ænd; ənd][ˌdeklə'reiʃənz]

and	declarations
和	声明

和声明

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [deθ] .

that	they	remained	faithful	to	their	principles	,	even	to	death	.
那	他们	剩余	忠实	到	他们的	原则	,	甚至	到	死亡	.

他们至死都忠于自己的原则。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] ['hændɪd] ['steɪtmənts] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][pər'pɔ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] , [ænd; ənd]

They	likewise	handed	statements	,	of	a	similar	purport	,	to	the	sheriffs	,	and
他们	同样地	递交	声明	,	的	一个	相似的	旨趣	,	到	这	警长	,	和

[ðen] [flʌŋ] [ðer; ðər][hæts] ,

then	flung	their	hats	,
然后	扔	他们的	帽子	,

他们也向警长们递交了内容类似的声明，然后扔掉了帽子。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [leɪst] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

which	were	laced	with	gold	,	among	the	crowd	.
哪个	是	系带	和	金子	,	之中	这	人群	.

人群中，那些镶满黄金的饰品格外引人注目。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] [ɪ'mi:diətli] [pleɪst] [ðə; ði][kæps][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [dru:] [ðem; ðəm]['oʊvər]

The	executioner	immediately	placed	the	caps	on	their	heads	,	drew	them	over
这	刽子手	立即地	放置	这	帽子	在	他们的	头部	,	画	他们	超过

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

刽子手立即将头巾戴在他们的头上，拉过他们的脸，

[ænd; ənd] , [ðə; ði][roʊps] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [raʊnd][ðer; ðər] [neks] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns]

and	,	the	ropes	having	been	adjusted	round	their	necks	,	they	were	at	once
和	,	这	绳索	拥有	到过	调整	圆形的	他们的	脖子	,	他们	是	在	一次

[tɜ:rnd] [ɔ:f] .

turned	off	.
转向	离开	.

绳子套在脖子上后，他们立刻被关了起来。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər] [ʃu:z] , [waɪt]

After	they	had	been	suspended	for	about	three	minutes	,	their	shoes	,	white
后	他们	有	到过	暂停	为了	关于	三	分钟	,	他们的	鞋	,	白色的

['stɑ:kɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

她们被吊了大约三分钟后，她们的鞋子、白色长袜.....

[ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

and	breeches	were	pulled	off	by	the	soldiers	,
和	马裤	是	拉	离开	经过	这	士兵	,

士兵们把裤子扯了下来。

[waɪl] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər][hɪm'self] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,

while	the	executioner	himself	removed	the	other	portions	of	the	clothing	,
尽管	这	刽子手	他自己	已移除	这	其他	部分	的	这	衣服	,

刽子手本人则负责脱掉其余的衣物。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['taʊnli] [wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd]

immediately	after	which	the	body	of	Colonel	Towneley	was	cut	down	,	and
立即地	后	哪个	这	身体	的	上校	汤利	曾是	切	向下	,	和

[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] .

placed	on	the	block	.
放置	在	这	堵塞	.

随后，汤利上校的遗体被砍下，放在了断头台上。

[sʌm; səm] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][laɪf] ['hævɪŋ] [haʊ'evər] , [bɪn] [əb'zɜ:rvd] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] [strʌk]

Some	appearances	of	life	having	however	,	been	observed	,	the	executioner	struck
一些	外貌	的	生活	拥有	然而	,	到过	观察到	,	这	刽子手	击

[ðə; ði]['bɑ:di] ,

the	body	,
这	身体	,

然而，由于观察到尸体仍有生命迹象，刽子手还是击打了尸体。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

and	cut	the	throat	with	a	knife	.
和	切	这	喉	和	一个	刀	.

然后用刀割断喉咙。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] ['ɪntu:]

He	then	proceeded	to	remove	the	bowels	and	heart	,	which	he	threw	into
他	然后	继续	到	消除	这	肠道	和	心	,	哪个	他	扔	进入

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

然后他取出内脏和心脏，扔进了火里。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kli:vər] ,

The	head	was	afterwards	severed	from	the	body	with	a	cleaver	,
这	头	曾是	然后	切断	从	这	身体	和	一个	菜刀	,

随后，用砍刀将头颅从身体上砍了下来。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:fɪn] [ðæt] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

and	both	were	placed	in	a	coffin	that	stood	ready	to	receive	them	.
和	两个都	是	放置	在	一个	棺材	那	站立	准备好	到	收到	他们	.

他们两人都被放入一口早已准备好的棺材中。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [pʊr] ['deɪvɪd]['mɔ:rgən][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [seɪm]

The	body	of	poor	David	Morgan	was	the	next	to	undergo	the	same
这	身体	的	贫穷的	大卫	摩根	曾是	这	下一个	到	经历	这	相同的

[dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] ,

disgusting	and	barbarous	mutilation	,
令人作呕	和	野蛮	残害	,

可怜的大卫·摩根的遗体也遭遇了同样令人作呕、野蛮残忍的肢解。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪktəms] , ['tɜ:rməˌnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	was	repeated	in	succession	on	all	the	other	victims	,	terminating	with	the
哪个	曾是	重复	在	演替	在	全部	这	其他	受害者	,	终止	和	这

[ʌn'hæpi] ['dɔ:sən] ,

unhappy	Dawson	,
不开心	道森	,

这种情况在所有其他受害者身上依次发生，最后不幸的道森也未能幸免。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , “ [gɑ:d] [seɪv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ,

after	which	the	executioner	shouted	aloud	,	“	God	save	King	George	,
后	哪个	这	刽子手	喊叫	大声	,	“	上帝	节省	国王	乔治	,

随后，刽子手高声喊道：“上帝保佑乔治国王！”

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

”	to	which	the	multitude	responded	with	a	yell	.
”	到	哪个	这	民众	回应	和	一个	叫喊	.

众人随即发出呼喊声。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['dɔːsən] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	name	of	James	Dawson	is	connected	with	a	melancholy	incident	which	the
这	姓名	的	詹姆斯	道森	是	连接	和	一个	忧郁	事件	哪个	这

['poʊət] ['ʃenstən] [-] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['bæləd][ʌv; əv] “ ['dʒemi] ['dɔːsən]

poet	Shenstone	[	26	]	made	the	subject	of	the	pathetic	ballad	of	“	Jemmy	Dawson
诗人	申斯通	[	-	]	制成	这	主题	的	这	可怜的	民谣	的	“	杰米	道森

.

:

.

詹姆斯·道森的名字与诗人申斯通[26]创作的悲歌《杰米·道森》中描绘的一段悲伤的往事有关。

” [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [haɪ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn] ['læŋkəʃə] ,

”	He	belonged	to	a	family	of	high	respectability	in	Lancashire	,
”	他	属于	到	一个	家庭	的	高的	体面	在	兰开夏郡	,

“他出身于兰开夏郡一个受人尊敬的家庭，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

and	had	been	educated	at	St	.	John's	College	,	Cambridge	.
和	有	到过	受过教育	在	英石	.	约翰的	大学	,	剑桥	.

他曾在剑桥大学圣约翰学院接受教育。

['hævɪŋ] [fɔːrmd] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] ,

Having	formed	an	ardent	attachment	for	a	young	lady	of	handsome	fortune	,
拥有	形成	一个	热心	依恋	为了	一个	年轻的	女士	的	英俊的	财富	,

对一位家境优渥、容貌出众的年轻女子产生了强烈的爱慕之情，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

they	were	engaged	to	be	married	just	at	the	time	of	the	outbreak	of
他们	是	已订婚的	到	是	已婚	只是	在	这	时间	的	这	暴发	的

[ðə; ði] [rɪ'beljən] .

the	Rebellion	.
这	叛乱	.

他们订婚的时候，叛乱爆发了。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

All	the	influence	of	his	friends	,
全部	这	影响	的	他的	朋友们	,

他所有朋友的影响力，

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [ðæt][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə]

and	every	effort	that	the	most	devoted	affection	could	suggest	having	failed	to
和	每一个	努力	那	这	最多	奉献	感情	可以	建议	拥有	失败的	到

[sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ,

secure	his	pardon	,
安全的	他的	赦免	,

即使倾注了最深切的爱意，也未能获得他的赦免。

[noʊ] [en'triːtiːz] [ɔːr] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][gɜːrl] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

no	entreaties	or	remonstrances	could	dissuade	the	faithful	girl	,	to	whom	he
不	恳求	或者	抗议	可以	劝阻	这	忠实	女孩	,	到	谁	他

[wʌz; wəz] [ə'faɪənst] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

was	affianced	,	from	being
曾是	已订婚	,	从	存在

无论他如何恳求或劝阻，都无法阻止他未婚妻——那位忠贞的姑娘——的意愿。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst]

present	at	the	execution	of	the	man	whom	she	loved	with	the	deepest
展示	在	这	执行	的	这	男人	谁	她	喜爱	和	这	最深处

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

她亲眼目睹了自己深爱的男人被处决。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [si:n] ,

Through	all	the	horrors	that	characterised	the	melancholy	scene	,
通过	全部	这	恐怖	那	具有特征	这	忧郁	场景	,

透过这令人悲伤的场景中所展现的所有恐怖，

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['kru:əl][ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər] ,

and	while	witnessing	the	cruel	and	barbarous	fate	of	her	lover	,
和	尽管	见证	这	残忍的	和	野蛮	命运	的	她	情人	,

亲眼目睹爱人遭受残酷野蛮的命运，

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ]['vaɪələnt][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn]

she	exhibited	no	violent	demonstration	of	sorrow	;	but	when	all	had	been
她	展出	不	暴力	示范	的	悲哀	;	但	什么时候	全部	有	到过

[kən'klu:did] ,

concluded	,
结束	,

她没有表现出强烈的悲伤；但当一切结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bi:tn] [soʊ] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]

and	the	heart	which	had	beaten	so	warmly	for	her	had	been	thrown
和	这	心	哪个	有	被打败	所以	热情地	为了	她	有	到过	抛掷

['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] ,

into	the	flames	,
进入	这	火焰	,

那颗曾为她热烈跳动的心，已被投入烈火之中。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [sə'steɪnd] [hɜ:r; hər] ['hoʊlli] [geɪv] [weɪ] ,

the	terrible	excitement	,	which	had	hitherto	sustained	her	wholly	gave	way	,
这	糟糕的	激动	,	哪个	有	迄今为止	持续	她	完全	给予	方式	,

[ænd; ənd] , [iks'kleimɪŋ] — “ [maɪ] [dɪr] ,

and	,	exclaiming	—	“	my	dear	,
和	,	惊呼	—	“	我的	亲爱的	,

此前一直支撑着她的那种可怕的兴奋感完全消失了，她惊呼道——“亲爱的，

[aɪ] ['fɑ:loʊ] [ði:] ! — [aɪ] ['fɑ:loʊ] [ði:] ! — [swi:t] ['dʒi:zəs] , [rɪ'si:v] [bəuθ]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [tə'geðər] !

I	follow	thee	!	—	I	follow	thee	!	—	sweet	Jesus	,	receive	both	our	souls	together	!
我	跟随	你	!	—	我	跟随	你	!	—	甜的	耶稣	,	收到	两个都	我们的	灵魂	一起	!

我跟随你！——我跟随你！——亲爱的耶稣，请接纳我们两个的灵魂！

” [ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] , [æz; əz][ðə; ði][læst][wɜ:rd] ['trembld] [ɑ:n]

”	she	fell	back	in	the	carriage	,	and	expired	,	as	the	last	word	trembled	on
”	她	跌倒	后退	在	这	运输	,	和	已到期	,	作为	这	最后的	单词	颤抖	在

[hɜ:r; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

她倒在马车里，咽了气，最后一个字在她唇间颤抖着说出。

[27a]

[	27a	]

[27a]

[ðoʊ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['traɪəlz][ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [huːtid] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [ðem; ðəm]

Though	in	passing	to	their	trials	the	mob	had	hooted	and	insulted	them
尽管	在	通过	到	他们的	试验	这	暴民	有	发出嘘声	和	受辱	他们

,

,

,

虽然在前往审判地点的途中，暴民们对他们发出嘘声和侮辱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [æt; ət][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] [ɪg'zɪbɪtɪd]

it	was	observable	at	their	execution	that	the	assembled	multitude	exhibited
它	曾是	可观察的	在	他们的	执行	那	这	组装	民众	展出

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

considerable	sympathy	,
大量	同情	,

在他们被处决时，可以明显看出聚集的人群表现出了相当大的同情。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gælənt] [ænd; ənd] ['hæpləs]

and	appeared	to	commiserate	the	fate	of	those	gallant	and	hapless
和	出现	到	怜悯	这	命运	的	那些	英勇	和	不幸的

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

似乎对那些英勇而不幸的绅士们的命运表示同情。

[wen] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kən'kluːdid] ,

When	the	horrible	proceedings	had	been	entirely	concluded	,
什么时候	这	可怕	诉讼程序	有	到过	完全	结束	,

当这场可怕的审判彻底结束后，

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ]

the	bodies	of	the	sufferers	were	removed	to	the	prison	from	whence	they
这	身体	的	这	受害者	是	已移除	到	这	监狱	从	何处	他们

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ,

had	been	brought	,
有	到过	带来	,

遇难者的遗体被运回了他们被带出来的监狱。

“ [tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['pleʒər] ;

“	to	await	his	Majesty's	pleasure	;
“	到	等待	他的	陛下的	乐趣	;

“等待陛下的旨意；

” [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['taʊnli] [ænd; ənd] ['fletʃər] [wɜːr; wər] [fɪkst]

”	and	three	days	afterwards	the	heads	of	Towneley	and	Fletcher	were	fixed
”	和	三	天	然后	这	头部	的	汤利	和	弗莱彻	是	固定的

[ɑːn]['temp(ə)l][bɑːr] ,

on	Temple	Bar	,
在	寺庙	酒吧	,

三天后，汤利和弗莱彻的头颅被挂在了圣殿酒吧。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['diːkən] , ['berik] , ['tʃædwɪk] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['spɪrɪts]

while	those	of	Deacon	,	Berwick	,	Chadwick	,	and	Syddal	were	preserved	in	spirits
尽管	那些	的	执事	,	贝里克	,	查德威克	,	和	-	是	保存完好	在	烈酒

,

,

,

而迪肯、伯威克、查德威克和西达尔的遗骸则被保存在烈酒中。

[ænd; ənd] [kən'veid] [tu:; tə] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] [kɑ:'lail] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][ɑ:n] [kən'spɪkjuəs]
and conveyed to Manchester and Carlisle , to be exposed on conspicuous
和 传递 到 曼彻斯特 和 卡莱尔 , 到 是 裸露 在 显眼的
['pleɪsɪz][ɪn] [ðoʊz] [taʊnz] .
places in those towns .
地方 在 那些 城镇 .

然后运往曼彻斯特和卡莱尔，在这些城镇的显眼位置展出。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [blʌd] , ['dɔ:sən] , [ænd; ənd]['mɔ:rgən]
I have failed to ascertain how the heads of Blood , Dawson , and Morgan
我 有 失败的 到 探明 如何 这 头部 的 血 , 道森 , 和 摩根
[wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ;
were disposed of ;
是 处置 的 ;

我未能查明布拉德、道森和摩根的头颅是如何被处置的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] .
but it is probable that they were allowed to remain with the bodies .
但 它 是 可能 那 他们 是 允许 到 保持 和 这 身体 .

但他们很可能被允许留在尸体旁。

- ['bɑ:di][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] ,
Towneley's body is said to have been buried at St . Pancras ,
- 身体 是 说 到 有 到过 埋葬 在 英石 . 潘克拉斯 ,

据说汤利的遗体被埋葬在圣潘克拉斯。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd]
while the bodies of his companions were interred in the burying - ground
尽管 这 身体 的 他的 同伴 是 埋葬 在 这 埋葬 - 地面
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
attached to the Foundling Hospital .
随附的 到 这 弃儿 医院 .

而他的同伴们的遗体则被安葬在孤儿院附属的墓地里。

[27b]
[27b]
[27b]

[27b]

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði]
Shortly after the execution , the statements which they had delivered to the
不久 后 这 执行 , 这 声明 哪个 他们 有 发表 到 这
['ʃɛrəfs] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] ;
sheriffs were published ;
警长 是 已发布 ;

行刑后不久，他们向治安官所作的陈述就被公布了;

[27c] [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd]['mɔ:rgən][ɪz] [hɪr] [ˌɪntrə'du:st] .
[27c] and that written by David Morgan is here introduced .
[27c] 和 那 书面 经过 大卫 摩根 是 这里 介绍 .

[27c]这里介绍了大卫·摩根所著的作品。

[pi:] . -
p . 28
p . -

[ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['deɪvɪd]['mɔːrgən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf]

A	true	COPY	of	the	Paper	delivered	by	David	Morgan	,	Esq	.	,	to	the	Sheriff
一个	真的	复制	的	这	纸	发表	经过	大卫	摩根	,	先生	.	,	到	这	警长

[ʌv; əv] ['sɜ˞ːi] ,

of	Surry	,
的	萨里	,

戴维·摩根先生向萨里郡治安官提交的文件的真实副本

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

at	the	Place	of	Execution	,	on	Wednesday	,	July	30th	,	1746	.
在	这	地方	的	执行	,	在	周三	,	七月	30th	,	-	.

1746 年 7 月 30 日星期三，在行刑地点。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [diːmd] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ]

It	having	been	always	deemed	incumbent	on	every	Person	in	my	Situation	,	to	say
它	拥有	到过	总是	被认为	现任	在	每一个	人	在	我的	情况	,	到	说

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

something	of	himself	,
某物	的	他自己	,

鉴于像我这样的人一直被认为有义务谈谈自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] ['sʌfəz] [fɔːr; fər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər]

and	the	Cause	he	suffers	for	,	I	could	not	decline	it	,	however
和	这	原因	他	遭受	为了	,	我	可以	不是	衰退	它	,	然而

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] ,

disagreeable	to	my	Persecutors	,
令人不快的	到	我的	迫害者	,

以及他为之受苦的事业，我无法拒绝，即使这会令我的迫害者感到不快。

[wen] [aɪ][wʌns] [held] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti] .

when	I	once	held	it	my	Duty	.
什么时候	我	一次	握住	它	我的	责任	.

当我曾履行我的职责时。

[ðə; ði] [kɔːz] [aɪ] [im'bɑːkt] [ɪn][wʌz; wəz][ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [liːdʒ] ['sɑːvrɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] [θɜːrd] ,

The	CAUSE	I	embarked	in	was	that	of	my	Liege	Sovereign	King	James	the	Third	,
这	原因	我	启航	在	曾是	那	的	我的	列日	主权	国王	詹姆斯	这	第三	,

我所投身的事业，是我的君主詹姆斯三世国王的事业。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [aɪ] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪt] : [æn; ən] [ə'pɪnjən]

from	an	Opinion	I	long	since	had	of	his	just	Right	:	an	Opinion
从	一个	观点	我	长的	自从	有	的	他的	只是	正确的	:	一个	观点

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

founded	on	the	Constitution	,
创立	在	这	宪法	,

我一直以来都认为他拥有正当的权利：这种观点建立在宪法之上。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [naʊ] [ɪn]

and	strongly	recognized	and	established	by	an	ACT	OF	PARLIAMENT	NOW	IN
和	强烈	认可	和	已确立的	经过	一个	行为	的	议会	现在	在

[ɪts] [fʊl] ['vɪgər] ,

ITS	FULL	VIGOUR	,
它是	满的	活力	,

并已由现行有效的议会法案予以强烈认可和确立，

[wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kə'lektɪvli] [nɔːr] - [hæv; həv] ['eni] ['paʊər] [ɔːr] [ə'θɔːrəti]

which	neither	the	People	collectively	nor	representively	have	any	Power	or	Authority
哪个	两者都不	这	人们	集体	也不	-	有	任何	力量	或者	权威

[tuː; tə][səb'vɜːrt][ɔːr]['ɔːltər] .

to	subvert	or	alter	.
到	颠覆	或者	改变	.

人民集体或代表均无权颠覆或改变。

[[siː] [ðə; ðɪ]['stætʃuːt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .]
[See the Statute of Charles II .]
[看 这 法令 的 查尔斯 二 .]

[参见查理二世法令。]

[nɔːr][kæn; kən] [ðæt] [lɔː] [biː; bi] [rɪ'piːld] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt]
Nor can that Law be repealed but by a free Parliament summoned to meet
也不 能 那 法律 是 废除 但 经过 一个 自由的 议会 被召唤 到 见面
[baɪ][ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] :
by a lawful King :
经过 一个 合法的 国王 :

只有由合法国王召集的自由议会才能废除该法律：

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] [ænd; ənd][juː'zɜːrpər] ,
Not by a Convention commanded by a foreign Prince and Usurper ,
不是 经过 一个 习俗 命令 经过 一个 外国的 王子 和 篡位者 ,

并非由外国君主或篡位者颁布的条约所决定，

[ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɑːrmi] .
and intimidated and directed by him at the Head of a foreign Army .
和 受到恐吓 和 指导 经过 他 在 这 头 的 一个 外国的 军队 .

并受其恐吓和指挥，成为外国军队的首领。

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
To this Convention we owe the Revolution ;
到 这 习俗 我们 欠 这 革命 ;

革命的胜利要归功于这次制宪会议；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ðɪ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ;
to the Revolution we owe the Accession of the House of Hanover ;
到 这 革命 我们 欠 这 加入 的 这 房子 的 汉诺威 ;

汉诺威王朝的崛起要归功于革命；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ək'seʃ(ə)n] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['ɪlz] ,
and to this Accession all our present Ills ,
和 到 这 加入 全部 我们的 展示 疾病 ,

而我们目前所有的弊病，都归咎于这一加冕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['melənkɑːli] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ɔːl]
and the melancholy and certain Prospect of the intire Subversion of all
和 这 忧郁 和 肯定 前景 的 这 全部 颠覆 的 全部
[ðæt] [ɪz] [dɪr] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['brɪtnz] .
that is dear and valuable to Britons .
那 是 亲爱的 和 有价值的 到 英国人 .

以及英国人珍视的一切都将彻底被颠覆的悲哀而确定的前景。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɛlmz] ,
My Opinion of the King's Title to the imperial Crown of these Realms ,
我的 观点 的 这 国王学院 标题 到 这 帝国 王冠 的 这些 领域 ,

我对国王拥有这些王国皇位头衔的看法：

[ðʌs] ['ʌn,kɔntrə'vɜ\\: təbl] , [rɪ'siːvd] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
thus uncontrovertible , received additional Strength and Satisfaction from his
因此 无可争议的 , 已收到 额外的 力量 和 满意 从 他的
['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,
Character and Qualifications ,
特点 和 资格 ,

因此，这一点毋庸置疑，他从自己的品格和能力中获得了额外的力量和满足感。

[kən'fɜːrmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kredɪt] , [ænd; ənd]

confirmed	to	me	by	Persons	of	the	strictest	Honour	and	Credit	,	and
确认的	到	我	经过	人	的	这	最严格的	荣誉	和	信用	,	和

['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

demonstrated	to	me	,
已证明	到	我	,

经品行端正、信誉卓著的人士证实，并向我证明，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnsɪdənt]

that	his	Establishment	on	the	Throne	of	his	Ancestors	,	would	be	an	Incident
那	他的	建立	在	这	王座	的	他的	祖先	,	会	是	一个	事件

,

,

,

他认为，他继承祖先王位将是一件大事。

[æz; əz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]

as	productive	of	Happiness	to	the	Subject	,	as	of	Justice	to	the
作为	生产力	的	幸福	到	这	主题	,	作为	的	正义	到	这

['sɑːvrɪn] ,

Sovereign	,
主权	,

它既能给臣民带来幸福，又能给君主带来正义。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kən'fest] [suː'pɪriər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə]

since	his	Majesty's	confessed	superior	Understanding	is	absolutely	necessary	to
自从	他的	陛下的	坦白	优越的	理解	是	绝对地	必要的	到

['ekstrɪkeɪt]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['despərət] [steɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ]

extricate	our	Country	out	of	that	most	desperate	State	she	has	been	declining
解脱	我们的	国家	出去	的	那	最多	绝望的	状态	她	有	到过	下降

[tuː; tə] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

to	since	the	Revolution	,
到	自从	这	革命	,

鉴于陛下承认的卓越智慧对于将我国从自革命以来不断恶化的绝境中解救出来是绝对必要的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'sɪpɪtətli] ['fɔːlən]['ɪntuː] [sɪns] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] .

and	has	precipitately	fallen	into	since	the	Accession	.
和	有	突然地	倒下	进入	自从	这	加入	.

自加冕以来，局势急剧恶化。

[ɑːn] [ðɪs] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ruːɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæv; həv][ðə; ði] ['feɪvərər] [ænd; ənd]

On	this	Declension	and	Ruin	of	our	Country	have	the	Favourers	and
在	这	衰落	和	废墟	的	我们的	国家	有	这	支持者	和

[frendz] [ʌv; əv][bəuθ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ək'seʃ(ə)n] [bɪlt] [væst][ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

Friends	of	both	Revolution	and	Accession	built	vast	and	despicable
朋友们	的	两个都	革命	和	加入	建造	广阔的	和	卑鄙

['fɔːtʃənz] ;

Fortunes	;
财富	;

在我们国家衰落和毁灭之际，革命和共和的支持者和拥护者们积累了巨额而卑鄙的财富；

[wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'teɪl] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['ænɛkst, ə'nɛkst]) [ɑːn]

which	possibly	they	may	entail	(	with	the	conditions	of	Slavery	annexed	)	on
哪个	可能	他们	可能	包含	(	和	这	状况	的	奴隶制	附件	)	在

[ðer; ðər] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['ɪʃuː] ;

their	betrayed	and	abandoned	Issue	;
他们的	背叛	和	弃	问题	;

他们可能会将这种后果（附带奴隶制条件）强加给他们被背叛和遗弃的后代；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [klɪr] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɪl] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

it	being	much	more	clear	that	Slavery	will	descend	from	Generation	to
它	存在	很多	更多的	清除	那	奴隶制	将要	下降	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Generation	,
一代	,

奴隶制代代相传已是显而易见的事实，

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['fɔːtʃənz] [soʊ] [ə'kwaɪrd] .

than	such	Fortunes	so	acquired	.
比	这样的	财富	所以	获得	.

比这样获得的财富还要多。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [siːn] ['pɑːləmənts] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] , [reɪz] [sə'plaɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

Have	we	not	seen	Parliaments	,	in	a	long	Succession	,	raise	Supplies	sufficient	to
有	我们	不是	已见	议会	,	在	一个	长的	演替	,	增加	补给品	充足的	到

['sɜːrfɪt] ['ævərɪs] ?

surfeit	Avarice	?
过量	贪婪	?

难道我们没有看到历届议会筹集到足以满足贪婪的资金吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ðæt] ['ævərɪs] ['hiːpɪŋ] [ʌp] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrtʃər] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt]

Do	we	not	see	that	Avarice	heaping	up	Millions	for	the	Nurture	and	Support
做	我们	不是	看	那	贪婪	堆积	向上	百万	为了	这	培育	和	支持

[ʌv; əv] ['fɔːrən] [də'mɪnjənz] ,

of	Foreign	Dominions	,
的	外国的	领地	,

难道我们没有看到贪婪者为了扶持和支持外国领土而积累了数百万美元吗?

[ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ðæt] [grænt] [ðem; ðəm] ?

on	the	Ruins	of	that	Country	that	grants	them	?
在	这	废墟	的	那	国家	那	拨款	他们	?

在那个赋予他们这些权利的国家的废墟上?

[nɔːr][kæn; kən] [ðɪs] [muːv] [ðə; ði] [liːst] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kɑːmən]

Nor	can	this	move	the	least	Compassion	,	or	even	common
也不	能	这	移动	这	至少	同情	,	或者	甚至	常见的

这既无法唤起丝毫同情心，也无法唤起哪怕一丝寻常的怜悯之心。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['welfer] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'greɪtfl] ['ævərɪs] .

Regard	for	her	Welfare	and	Interest	,	from	that	ungrateful	Avarice	.
看待	为了	她	福利	和	兴趣	,	从	那	忘恩负义	贪婪	.

出于对她福祉和利益的尊重，远离那忘恩负义的贪婪。

['brɪtɪʃ] ['kaunslz] , [sɪns] [ðə; ði] [juːsɝːpɝz] [ək'seʃ(ə)n] , [hæv; həv][hæd; həd] ['fɔːrən] ['ɪntrəst] [ðer; ðər]

British	Councils	,	since	the	Usurper's	Accession	,	have	had	foreign	Interest	their
英国	议会	,	自从	这	篡位者的	加入	,	有	有	外国的	兴趣	他们的

['kɑːnstənt][ˈɑːbdʒekt] ;

constant	Object	;
持续的	目的	;

自篡位者登基以来，英国文化协会一直以外国利益为目标;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ʌv; əv]

and	the	Power	and	Finances	of	the	imperial	Crown	of
和	这	力量	和	财政	的	这	帝国	王冠	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] ,

Great	Britain	have	been	betrayed	,
伟大的	英国	有	到过	背叛	,

大不列颠帝国的权力和财政遭到了背叛。

['prɔstɪˌtu:tid] [ænd; ənd] ['skwɔndəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

prostituted	and	squandered	,	for	the	Convenience	and	Support	of	the
卖淫	和	挥霍	,	为了	这	方便	和	支持	的	这

[mi:n] [ɪ'lektərət] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ;

meanest	Electorate	in	Germany	;
最卑鄙的	选民	在	德国	;

为了德国最卑微选民的便利和支持，这些钱财被出卖和挥霍一空；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɛktərz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə]

and	the	Elector's	Conduct	has	been	more	destructive	and	detrimental	to
和	这	选民的	执行	有	到过	更多的	破坏性的	和	有害的	到

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

our	Country	,
我们的	国家	,

而该选举人的行为对我们国家造成的破坏性和损害更大。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [fɪ'nes] , ['tretʃəri] [ænd; ənd] [fɔ:rs] , [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] ,

than	all	the	Finesse	,	Treachery	and	Force	,	that	the	French	,
比	全部	这	技巧	,	背信弃义	和	力量	,	那	这	法语	,

比法国人所有的技巧、背信弃义和武力都更胜一筹。

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['ædvərˌsɛriz] ['kaʊnsəlz] [ænd; ənd] ['paʊər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ɔ:r]

or	any	other	Adversary's	Council's	and	Power	could	have	attempted	or
或者	任何	其他	敌方的	理事会的	和	力量	可以	有	尝试过	或者

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

或者任何其他敌对势力的委员会和权力机构可能尝试或实施的行动。

[lænd] - ['ɑ:miz] ['oʊnli][kæn; kən][sə'steɪn][ænd; ənd]['kʌvər] [də'mɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ; [ði:z]

Land	-	Armies	only	can	sustain	and	cover	Dominions	on	the	Continent	;	these
土地	-	军队	仅有的	能	维持	和	覆盖	领地	在	这	大陆	;	这些

[ɑ:r; ər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [prə'tektɪd] ,

are	raised	in	the	Country	protected	,
是	提高	在	这	国家	受保护	,

只有陆军才能维持和保卫大陆上的领土；这些陆军在受保护的国家内组建。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [prə'tektɪŋ] .

and	maintained	by	the	Country	protecting	.
和	维持	经过	这	国家	保护	.

由保护国维护。

[hɪr] [greɪt] - ['brɪt(ə)n][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd]['hænoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] :

Here	Great	-	Britain	has	all	the	Burden	,	and	Hanover	all	the	advantage	:
这里	伟大的	-	英国	有	全部	这	负担	,	和	汉诺威	全部	这	优势	:

[ˌwer'æz] ['neiviz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bʊlwərks] ,

Whereas	Navies	are	the	British	Bulwarks	,
然而	海军	是	这	英国	堡垒	,

在这里，大不列颠背负着沉重的负担，而汉诺威则拥有绝对的优势：海军是英国的堡垒，

[wɪtʃ] [hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektər] , [bɪn] [nɪ'glektɪd] , ['misə'plaid] , [ɔ:r] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

which	have	,	by	the	Elector	,	been	neglected	,	misapplied	,	or	employed	to	her
哪个	有	,	经过	这	选民	,	到过	被忽视的	,	误用	,	或者	受雇	到	她

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

Disadvantage	,
劣势	,

这些权利已被选帝侯忽视、滥用或用于对其不利的用途。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə'loʊn] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] .

and	can	alone	guard	and	protect	her	Dominions	and	Commerce	.
和	能	独自的	警卫	和	保护	她	领地	和	商业	.

并且能够独自守护和保护她的领土和商业。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv]

If	the	present	Convention	had	any	regard	to	Self	-	Preservation	,	or	that	of
如果	这	展示	习俗	有	任何	看待	到	自己	-	保存	,	或者	那	的

[ðer; ðər] [kən'stituənts] ,

their	Constituents	,
他们的	成分	,

如果本公约对自保或其成员的自保有任何考虑，

[ðeɪ] [wʊd] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [hæv; həv] [meɪd] [nu:] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ]

they	would	this	Session	have	made	new	Laws	for	the	further	Security	of	Privilege
他们	会	这	会议	有	制成	新的	法律	为了	这	更远	安全	的	特权

:

:
:

本届会议他们制定了新的法律，以进一步保障特权：

[ðə; ði] ['pænɪk] [dɪ'fju:zd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'perd] [æn; ən]

The	Pannick	diffused	universally	over	the	Electoral	Family	would	have	prepared	an
这	潘尼克	扩散	普遍地	超过	这	选举	家庭	会	有	准备	一个

['i:zi] [ə'sent] [tu:; tə]['eni] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['feɪvər] :

easy	Assent	to	any	Law	in	the	Subject's	Favour	:
简单的	同意	到	任何	法律	在	这	主题的	偏爱	:

潘尼克的言论如果普遍流传于选举家族，就能使任何有利于臣民的法律轻易获得通过：

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [hɪr] ,

But	,	even	here	,
但	,	甚至	这里	,

但是，即使在这里，

[ði:z] [reprɪ'zentətɪv] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðɪs] ['sekənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ][ænd; ənd]

these	Representatives	omitted	this	second	Opportunity	of	securing	and
这些	代表	省略	这	第二	机会	的	确保	和

[ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lektəz] ,

improving	the	Happiness	of	their	Electors	,
改善	这	幸福	的	他们的	选民	,

这些代表错失了保障和提升选民幸福感的第二个机会。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ˌðer'ʌv] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər][tu:; tə]

and	,	instead	thereof	,	have	given	additional	Power	to	the	Usurper	to
和	,	反而	其中	,	有	给定	额外的	力量	到	这	篡位者	到

[sə'spend] [ðə; ði]['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

suspend	the	bulwark	of	Liberty	,
暂停	这	堡垒	的	自由	,

相反，他们却赋予篡位者额外的权力，使其可以中止自由的堡垒。

[ænd; ənd][ɪn'vɜ:rt][ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv]['traɪəlz][fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] :

and	invert	the	Order	and	Method	of	Trials	for	Treason	:
和	倒置	这	命令	和	方法	的	试验	为了	叛国罪	:

颠倒叛国罪审判的顺序和方法：

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ,

Precedents	**they**	**will**	**have**	**occasion**	**one**	**Day**	**to**	**repent**	**of**	**,**
先例	他们	将要	有	场合	一	天	到	悔改	的	,

他们终有一天会为这些先例感到后悔。

[sɪns] [ðeɪ] ['veri] ['prɑ:bəbli] [meɪ] [fɔ:l] ['vɪktəms][tu:; tə][ðem; ðəm] .

since	**they**	**very**	**probably**	**may**	**fall**	**Victims**	**to**	**them**	**.**
自从	他们	非常	大概	可能	落下	受害者	到	他们	.

因为他们很可能成为这些骗局的受害者。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [glɔ:siz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv]['poʊpəri] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['prɔpəgeitid] , [hæv; həv] [dɪ'lu:dɪd]

The	**false**	**Glosses**	**and**	**Fears**	**of**	**Popery**	**,**	**universally**	**propagated**	**,**	**have**	**deluded**
这	错误的	光泽	和	恐惧	的	天主教	,	普遍地	传播	,	有	妄想

[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['vʌlgər] [maɪndz] ,

unthinking	**vulgar**	**minds**	**,**
不假思索	庸俗	思想	,

天主教的虚假解释和恐吓言论被广泛传播，蒙蔽了不加思考的庸俗心灵。

[ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪd][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ; [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [tu:; tə] ['eni] [dʒʌst] [rɪ'flekʃ(ə)n]

and	**diverted**	**all**	**Attention**	**to**	**Reason**	**;**	**when**	**it**	**is**	**clear**	**,**	**to**	**any**	**just**	**Reflection**
和	改道	全部	注意力	到	原因	;	什么时候	它	是	清除	,	到	任何	只是	反射

,

,

,

并将所有注意力转移到理性上；当这一点变得清晰时，任何公正的思考，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['hæpinəs] [bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

that	**his**	**Majesty**	**can**	**have**	**no**	**happiness**	**but**	**what**	**results**	**from**	**his**
那	他的	威严	能	有	不	幸福	但	什么	结果	从	他的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	**,**
英国	,

陛下唯有依靠他的不列颠才能获得幸福。

[hu:] , [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [frʌm; frəm] ['meləŋkɑ:li] [ɪk'spɪriəns] ,

who	**,**	**he**	**must**	**know**	**from**	**melancholy**	**experience**	**,**
WHO	,	他	必须	知道	从	忧郁	经验	,

他一定从悲惨的经历中认识了这个人。

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

will	**not**	**be**	**tempted**	**to**	**part**	**with**	**the**	**Doctrines**	**and**	**Exercise**	**of**	**the**
将要	不是	是	受诱惑	到	部分	和	这	教义	和	锻炼	的	这

[rɪ'lɪdʒən] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] .

Religion	**established**	**in**	**her**	**.**
宗教	已确立的	在	她	.

她不会受到诱惑而放弃她所建立的宗教教义和实践。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] [kɪŋ] [mʌst; məst] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]

His	**Majesty**	**must**	**know**	**,**	**that**	**a**	**lawful**	**King**	**must**	**adhere**	**to**	**the**
他的	威严	必须	知道	,	那	一个	合法的	国王	必须	粘着	到	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

Constitution	**in**	**Church**	**and**	**State**	**,**
宪法	在	教会	和	状态	,

陛下必须明白，一位合法的君主必须在政教合一上都遵守宪法。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'vaɪələb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [lɔ:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər]

and	**shew**	**a**	**most**	**inviolable**	**Attachment**	**to**	**those**	**Laws**	**that**	**were**	**made**	**for**
和	展示	一个	最多	不可侵犯的	依恋	到	那些	法律	那	是	制成	为了

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][bəuθ] ,

the	**Security**	**of**	**both**	**,**
这	安全	的	两个都	,

并对那些为保障双方安全而制定的法律表现出不可动摇的忠诚。

[wət'evər] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd] [kən'seɪnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [kən'vɛnʃənz] [tuː; tə][æn; ən][juː'zɜːrpər]
whatever **Indulgences** **and** **Concessions** **are** **made** **by** **Conventions** **to** **an** **Usurper**
任何 放纵 和 让步 是 制成 经过 惯例 到 一个 篡位者
[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] .
for **the** **Breach** **of** **all** **.**
为了 这 违反 的 全部 .

无论公约对篡位者因违反所有公约而作出的任何宽容和让步。

[ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['fɑːðər] , [huː] [wʊd] [prə'tekt][juː 'es] ,
A **lawful** **King** **is** **a** **nursing** **Father** **,** **who** **would** **protect** **us** **,**
一个 合法的 国王 是 一个 护理 父亲 , WHO 会 保护 我们 ,

一位贤明的君主如同慈父，会保护我们。

[ænd; ənd][dɪ'mænd][noʊ] [mɔːr] [sə'plaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪsɪz] [rɪ'kwaɪərd] ,
and **demand** **no** **more** **Supplies** **than** **the** **immediate** **Services** **required** **,**
和 要求 不 更多的 补给品 比 这 即时 服务 必需的 ,

并且要求的物资供应不得超过当前所需的服务。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ɪk'skresns] [ʌv; əv] [treɪd]
and **those** **from** **the** **Riches** **of** **the** **Country** **,** **the** **Excrescences** **of** **Trade**
和 那些 从 这 财富 的 这 国家 , 这 赘生物 的 贸易
[ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,
and **Commerce** **,**
和 商业 ,

以及来自国家财富、贸易和商业的额外收入，

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə] ['iːðər] ;
without **Prejudice** **to** **either** **;**
没有 偏见 到 任何一个 ;

在不损害任何一方利益的前提下；

[piː] . -
p **.** **30**
p . -

第30页

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [best] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **such** **would** **be** **deemed** **best** **that** **were** **just** **sufficient** **for** **the**
和 这样的 会 是 被认为 最好的 那 是 只是 充足的 为了 这
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,
Purposes **they** **were** **raised** **,**
目的 他们 是 提高 ,

而那些足以满足其设立目的的措施，将被认为是最佳选择。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
and **for** **which** **only** **they** **would** **be** **employed** **.**
和 为了 哪个 仅有的 他们 会 是 受雇 .

而且只有他们才会被雇用。

[bʌt; bət][æn; ən][juː'zɜːrpər][ɪz][ə; eɪ][step] - ['fɑːðər] ,
But **an** **Usurper** **is** **a** **Step** **-** **Father** **,**
但 一个 篡位者 是 一个 步 - 父亲 ,

但篡位者不过是继父。

[ðæt] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps] [ænd; ənd] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that **builds** **his** **own** **Hopes** **and** **Views** **on** **the** **Ruin** **and** **Destruction** **of** **his**
那 建造 他的 自己的 希望 和 浏览 在 这 废墟 和 破坏 的 他的
[juː'sɜːpt] [də'mɪnjənz] ,
usurped **Dominions** **,**
篡夺 领地 ,

他把自己的希望和观点建立在被篡夺领土的毁灭和破坏之上，

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fliːsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

and	has	Joy	from	the	fleecing	and	impoverishing	of	those	under	his
和	有	喜悦	从	这	剥皮	和	贫困	的	那些	在下面	他的

['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər] .

Influence	and	Power	.
影响	和	力量	.

他以榨取和剥夺受他影响和权力的人的钱财为乐。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['enəmi] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Even	his	Majesty's	Enemies	allow	him	great	Understanding	,
甚至	他的	陛下的	敌人	允许	他	伟大的	理解	,

就连陛下的敌人也对他非常理解。

[nɔːr][hæz; həz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pjuːtɪd] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

nor	has	any	one	of	them	imputed	Breach	of	Honour	to	him	.
也不	有	任何	一	的	他们	估算	违反	的	荣誉	到	他	.

他们之中也没有人指控他有失荣誉。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz][ɪn]

His	Abilities	and	Sense	of	our	Situation	would	move	him	to	interpose	in
他的	能力	和	感觉	的	我们的	情况	会	移动	他	到	插入	在

['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ;

favour	of	his	Subjects	;
偏爱	的	他的	主题	;

他的能力和对我们处境的了解会促使他出面维护他的子民;

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['iːkwəl] ([ɪf] ['hjuːmən] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər][soʊ]) [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	are	equal	(	if	human	abilities	are	so	)	to	extricate	us	out	of	the
和	是	平等的	(	如果	人类	能力	是	所以	)	到	解脱	我们	出去	的	这

['veriəs] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] ['intrikəsiz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][baɪ][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

various	Perplexities	and	Intricacies	we	have	been	brought	into	by	Negotiations	,
各种各样的	困惑	和	错综复杂	我们	有	到过	带来	进入	经过	谈判	,

如果人类的能力确实如此，那么他们就有能力帮助我们摆脱谈判给我们带来的各种困惑和复杂局面。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

for	thirty	Years	,	for	the	Preservation	of	the	Balance	of	Power	,
为了	三十	年	,	为了	这	保存	的	这	平衡	的	力量	,

三十年来，为了维护权力平衡，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['brɪtnz] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ɔːl]

to	the	Disappointment	of	every	Briton's	Hope	,	and	the	Ridicule	of	all
到	这	失望	的	每一个	英国人的	希望	,	和	这	嘲笑	的	全部

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

our	Enemies	.
我们的	敌人	.

令所有怀抱希望的英国人失望，令所有敌人嘲笑。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [θɪŋk] , [maɪ] ['breðrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'pent] ; [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pent] ,

If	you	once	think	,	my	Brethren	,	you	must	repent	;	if	you	repent	,
如果	你	一次	思考	,	我的	弟兄们	,	你	必须	悔改	;	如果	你	悔改	,

弟兄们，你们若有一次心存疑虑，就必须悔改；你们若悔改，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dʒʌst][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ;

you	must	make	the	Constitution	just	Reparation	;
你	必须	制作	这	宪法	只是	赔偿	;

你必须使宪法成为公正的赔偿;

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['lɔːfl] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ðɪ][θɜːrd] ,

which	can	only	be	done	by	calling	in	your	lawful	King	James	the	Third	,
哪个	能	仅有的	是	完毕	经过	呼叫	在	你的	合法的	国王	詹姆斯	这	第三	,

这只能通过召回你们合法的国王詹姆斯三世才能做到。

[huː] [hæz; həz]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ə'tempt] , [ænd; ənd]['wɪzdəm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

who	**has**	**Justice**	**to**	**attempt**	**,**	**and**	**Wisdom**	**to**	**compleat**	**,**	**a**	**thorough**
WHO	有	正义	到	试图	,	和	智慧	到	完成	,	一个	彻底

[ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Reformation	**in**	**the**	**Constitution**	**,**
宗教改革	在	这	宪法	,

谁有正义去尝试，谁有智慧去完成，谁就能彻底改革宪法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ɪn][ɪts] ['prɪstiːn] ['hæpi] [steɪt] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃɪ'keɪn]

and	**to**	**fix**	**in**	**its**	**pristine**	**happy**	**State**	**;**	**and**	**which**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**Chicane**
和	到	使固定	在	它是	纯净无瑕	快乐的	状态	;	和	哪个	,	在	尽管如此	的	全部	弯道

[ænd; ənd]['predʒədɪs] ,

and	**Prejudice**	**,**
和	偏见	,

并使其保持其原始幸福的状态；并且，尽管存在一切诡计和偏见，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [dʌn] .

without	**a**	**RESTORATION**	**will**	**never**	**be**	**done**	**.**
没有	一个	恢复	将要	绝不	是	完毕	.

没有修复，一切都无法完成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

I	**am**	**to**	**declare**	**my**	**Happiness**	**in**	**having**	**such**	**a**	**Wife**	**and**	**Daughter**	**,**
我	是	到	宣布	我的	幸福	在	拥有	这样的	一个	妻子	和	女儿	,

我谨此表达我拥有这样一位妻子和女儿的幸福之情。

[ðæt] [fər'gɪv] [maɪ] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrvd]

that	**forgive**	**my**	**involving**	**them**	**in**	**my**	**misfortunes**	**,**	**and**	**having**	**an**	**undeserved**
那	原谅	我的	涉及	他们	在	我的	不幸	,	和	拥有	一个	不应得的

[ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] :

Share	**in**	**them**	**:**
分享	在	他们	:

请原谅我将他们的不幸牵扯进来，并让他们承担了我不应承受的痛苦：

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][bəuθ] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]

I	**heartily**	**thank**	**them**	**,**	**and**	**wish**	**them**	**both**	**temporal**	**and**	**eternal**
我	衷心地	感谢	他们	,	和	希望	他们	两个都	颞	和	永恒

['hæpinəs] :

Happiness	**:**
幸福	:

我衷心感谢他们，并祝愿他们今生来世幸福美满：

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [frendz] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]

and	**hope**	**that**	**those**	**who**	**are**	**Friends**	**to**	**my**	**King**	**will**	**look**	**upon**	**them**	**as**
和	希望	那	那些	WHO	是	朋友们	到	我的	国王	将要	看	之上	他们	作为

[ðə; ði] ['relɪkt] [ænd; ənd] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

the	**Relict**	**and**	**Orphan**	**of**	**a**	**Fellow**	**-**	**Subject**	**that**	**has**	**suffered**	**in**	**the**	**Royal**
这	遗迹	和	孤儿	的	一个	同伴	-	主题	那	有	遭受	在	这	皇家

[kɔːz] .

Cause	**.**
原因	.

我希望那些效忠于我国王的人，能把他们视为在皇家事业中遭受苦难的同胞的遗孀和孤儿。

[aɪ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tʃɑːrlz] [prɪns]

I	**glory**	**in**	**the**	**Honour**	**I**	**have**	**had**	**of**	**seeing**	**his**	**royal**	**Highness**	**Charles**	**Prince**
我	荣耀	在	这	荣誉	我	有	有	的	看到	他的	皇家	高度	查尔斯	王子

['riːdʒənt] ,

Regent	**,**
摄政	,

我为能觐见摄政王查尔斯殿下而感到无比荣幸。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ;

and	of	being	admitted	into	his	Confidence	;
和	的	存在	承认	进入	他的	信心	;

并被他接纳为知己;

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [aɪ]['evər] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	here	declare	it	the	greatest	Happiness	I	ever	knew	,	and	the
和	我	这里	宣布	它	这	最	幸福	我	曾经	知道	,	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

highest	Satisfaction	;
最高	满意	;

我在此宣布，这是我所体验过的最大幸福，也是最高的满足;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][maɪ] ['veɪnɪst] [θɔːts] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	such	as	even	my	vainest	Thoughts	could	never	have	suggested	to	me
和	这样的	作为	甚至	我的	最虚荣的	想法	可以	绝不	有	建议	到	我

:
:
:

连我最虚荣的念头都无法想到这样的事:

[æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] [ðæt] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['rekwɪzɪt]

An	Honour	to	every	rational	Creature	that	can	judge	of	the	many	requisite
一个	荣誉	到	每一个	合理的	生物	那	能	法官	的	这	许多	必需品

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ['sentərd] [ɪn][hɪm; ɪm]['truːli] ,

Virtues	of	a	PRINCE	centred	in	him	truly	,
美德	的	一个	王子	居中	在	他	真的	,

凡是能够理性判断一位真正以自我为中心的君主所应具备的诸多美德的生灵，都将获得荣耀。

[ðoʊ] - [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['fɔːlsli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] .

tho	'	so	often	falsely	assigned	to	the	worst	.
虽然	-	所以	经常	错误地	分配	到	这	最差	.

尽管经常被错误地归为最坏的一方。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ik'siːdz] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɔːr] [kən'siːvd] :

His	Character	exceeds	any	Thing	I	could	have	imagined	or	conceived	:
他的	特点	超过	任何	事物	我	可以	有	想象	或者	构思	:

他的品格远超我所能想象或构想的:

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] [wʊd] [siːm] [groʊs] ['flætəri] ;

An	Attempt	to	describe	him	would	seem	gross	Flattery	;
一个	试图	到	描述	他	会	似乎	总的	奉承	;

试图描述他似乎是一种过分的奉承;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['neɪkɪd] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ɔːl]

and	nothing	but	a	plain	and	naked	Narrative	of	his	Conduct	to	all
和	没有什么	但	一个	清楚的	和	裸	叙述	的	他的	执行	到	全部

['pɜ꞉ːsənz] ,

Persons	,
人	,

而仅仅是向所有人坦诚地叙述了他的行为。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [siːnz] [hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] , [kæn; kən]['prɑːpərli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

and	in	all	Scenes	he	is	engaged	in	,	can	properly	shew	him	.
和	在	全部	场景	他	是	已订婚的	在	,	能	适当地	展示	他	.

在他参与的所有场景中，都能恰当地展现他。

[ə; eɪ] [prɪns] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrsi][hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

A	Prince	betrayed	by	the	Mercy	he	shewed	his	Enemies	,
一个	王子	背叛	经过	这	怜悯	他	展示	他的	敌人	,

一位王子因自己对敌人展现的仁慈而遭到背叛。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði] [bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

in	judging	of	the	Dispositions	of	Mankind	by	the	Benignity	of	his	own	.
在	评判	的	这	性情	的	人类	经过	这	仁慈	的	他的	自己的	.

以自身的仁慈来判断人类的性情。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪtu:d] [wʌz; wəz][dis'a:rmd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

His	Fortitude	was	disarmed	by	it	,
他的	坚韧	曾是	解除武装	经过	它	,

他的坚韧被它化解了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtfl] ['enəmi] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:pt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	his	ungrateful	Enemies	think	they	have	reaped	the	Benefit	of	it	;
和	他的	忘恩负义	敌人	思考	他们	有	收获	这	益处	的	它	;

而他那些忘恩负义的敌人却认为他们从中获益;

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][nɑ:t][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] ,

but	let	them	not	rejoice	at	his	Misfortunes	,
但	让	他们	不是	麾	在	他的	不幸	,

但不要让他们因他的不幸而幸灾乐祸。

[pi:] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns]

since	his	Failure	of	Success	will	,	without	the	immediate	Interposition	of	Providence
自从	他的	失败	的	成功	将要	,	没有	这	即时	插入	的	普罗维登斯

, [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ðer; ðər]['ru:ɪn] .

,	be	absolutely	their	Ruin	.
,	是	绝对地	他们的	废墟	.

因为若没有天意的立即干预，他的失败必将导致他们的彻底毁灭。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]

What	a	Contrast	is	there	between	his	Royal	Highness	the	PRINCE	and	the
什么	一个	对比	是	那里	之间	他的	皇家	高度	这	王子	和	这

[du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] !

Duke	of	Cumberland	!
公爵	的	坎伯兰	!

王子殿下和坎伯兰公爵之间真是形成了鲜明的对比!

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] [tru:] ['kɜ:rɪdʒ] , [ɪn] [ækts] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd]['mɜ:rsi] ; [ðə; ði]

The	first	displays	his	true	Courage	,	in	Acts	of	Humanity	and	Mercy	;	the
这	第一的	显示器	他的	真的	勇气	,	在	使徒行传	的	人类	和	怜悯	;	这

['lætər] [ə; eɪ] ['kru:əlti] ,

latter	a	Cruelty	,
后者	一个	残酷	,

前者展现了他真正的勇气，体现在人道主义和仁慈的行为中；后者则展现了他的残忍。

[ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] , [ˌdevə'steɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] , [ðer; ðər] [gʊdz]

in	Burning	,	Devastation	,	and	Destruction	of	the	British	Subjects	,	their	Goods
在	燃烧	,	毁灭	,	和	破坏	的	这	英国	主题	,	他们的	商品

[ænd; ənd] [pə'zeʃnz] ;

and	Possessions	;
和	财产	;

对英国臣民及其财产进行焚烧、破坏和毁灭;

[aɪ] [wʊd] [æsk] — [hu:] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['hɪroʊ] ?

I	would	ask	—	Who	is	the	true	HERO	?
我	会	问	—	WHO	是	这	真的	英雄	?

我想问——谁才是真正的英雄?

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪz]

The	Report	of	my	having	betrayed	his	royal	Highness	,	or	his	Friends	,	is
这	报告	的	我的	拥有	背叛	他的	皇家	高度	,	或者	他的	朋友们	,	是

['skændələsli] [fɔ:ls] ;

scandalously	false	;
令人震惊地	错误的	;

关于我背叛殿下或其朋友的报道纯属无稽之谈;

[maɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd][maɪ]

my	Appeal	to	the	Counsel	for	the	Prosecution	on	my	Trial	,	and	my
我的	上诉	到	这	法律顾问	为了	这	起诉	在	我的	审判	,	和	我的

['sʌfərɪŋ] [deθ] ,

suffering	Death	,
痛苦	死亡	,

我向控方律师提出的上诉，以及我遭受的死亡，

[mʌst; məst] [rɪ'fju:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [men] :

must	refute	it	to	all	honest	Men	:
必须	反驳	它	到	全部	诚实的	男人	:

必须向所有诚实的人驳斥这种说法:

[ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['sʌfər] ['eni] [deθ] [ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən][ɪn'flɪkt] . —

And	I	hereby	declare	I	had	rather	suffer	any	Death	the	Law	can	inflict	.	—
和	我	特此	宣布	我	有	相当	遭受	任何	死亡	这	法律	能	造成	.	—

[aɪ] [di:m] [deθ] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]

I	deem	Death	infinitely	preferable	to	a	Life	of
我	认为	死亡	无限地	优选	到	一个	生活	的

我在此声明，我宁愿承受法律所能判处的任何死刑。——我认为死亡远胜于苟活。

['ɪnfəmi] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [aɪ] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][maɪ] [kɪŋ] ,

Infamy	.	—	But	the	Death	I	suffer	for	my	King	,
骂名	.	—	但	这	死亡	我	遭受	为了	我的	国王	,

耻辱——但我为我的国王所受的死，

['gɪvz] [ˌem 'i:][væst][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɔ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

gives	me	vast	Consolation	and	Honour	that	I	am	thought	worthy	of	it	.
给予	我	广阔的	安慰	和	荣誉	那	我	是	想法	值得	的	它	.

这让我感到无比的安慰和荣幸，因为我被认为配得上这份荣誉。

[tu:; tə] [kən'klu:d] , [maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To	conclude	,	my	Brethren	and	Fellow	-	Subjects	,	I	must	make	Profession	of
到	结束	,	我的	弟兄们	和	同伴	-	主题	,	我	必须	制作	职业	的

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

that	Religion	I	was	baptized	,
那	宗教	我	曾是	受洗	,

最后，我的弟兄们、同胞们，我必须公开表明我所受洗的宗教信仰。

[hæv; həv] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [θru:] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [daɪ][ɪn] ,

have	continued	,	and	shall	through	the	divine	Permission	die	in	,
有	持续	,	和	将	通过	这	神圣的	允许	死	在	,

已经延续，并将通过神圣的许可而死去，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

which	is	that	of	the	Church	of	England	,
哪个	是	那	的	这	教会	的	英格兰	,

即英国国教。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['mælɪs] , [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd]

and	which	I	hope	will	stand	and	prevail	against	the	Malice	,	Devices	and
和	哪个	我	希望	将要	站立	和	占上风	反对	这	恶意	,	设备	和

[ə'sɔ:lts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['enəmi] ,

Assaults	of	her	Enemies	,
袭击	的	她	敌人	,

我希望它能够屹立不倒，战胜敌人的恶意、诡计和攻击。

[æz; əz] [wel] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , [æz; əz] [ðoʊz] ['i:kwəli] ['deɪndʒərəs] ,

as	well	those	of	the	Church	of	Rome	,	as	those	equally	dangerous	,
作为	出色地	那些	的	这	教会	的	罗马	,	作为	那些	同样地	危险的	,

以及罗马教会的那些人，他们同样危险。

[ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['lu:θər] [ænd; ənd]['kælvɪn] ,

the	Followers	of	Luther	and	Calvin	,
这	追随者	的	路德	和	加尔文	,

路德和加尔文的追随者

['kʌvərd] ['ʌndər][ænd; ənd] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['spi:ʃəs] ['bʌg,beəz] [ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd] ['ɑ:rbɪtreri]

covered	under	and	concealed	in	the	specious	Bugbears	of	Popery	and	arbitrary
涵盖	在下面	和	暗	在	这	似是而非的	令人头疼的事	的	天主教	和	随意的

['paʊər] .

Power	.
力量	.

被教皇制度和专制权力的虚假妖魔鬼怪所掩盖和隐藏。

[ðɪs] [maɪ] [feɪθ] [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [tu:] [bʊks] ,

This	my	Faith	I	have	fully	set	forth	in	a	Poem	of	two	Books	,
这	我的	信仰	我	有	完全	放	前进	在	一个	诗	的	二	图书	,

这就是我的信仰，我已将其完整地阐述在一部两卷本的诗歌中。

[ɪn'taɪtl] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [test] , [ɔ:r][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] ;

intitled	,	The	Christian	Test	,	or	the	Coalition	of	Faith	and	Reason	;
标题	,	这	基督教	测试	,	或者	这	联盟	的	信仰	和	原因	;

题为《基督教的考验，或信仰与理性的联盟》;

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] ,

the	first	of	which	I	have	already	published	,
这	第一的	的	哪个	我	有	已经	已发布	,

第一篇我已经发表了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bʌt; bət]

and	the	latter	I	have	bequeathed	to	the	care	of	my	unfortunate	but
和	这	后者	我	有	遗赠	到	这	关心	的	我的	不幸	但

['veri] ['du:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ˌɛmˌɑ:r'aɪˌɛs] .

very	dutiful	Daughter	Mris	.
非常	尽职尽责的	女儿	磁共振成像	.

后者我已遗赠给我不幸但非常孝顺的女儿里斯夫人照管。

['meri] ['mɔ:rgən] , [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

Mary	Morgan	,	to	be	published	by	her	,
玛丽	摩根	,	到	是	已发布	经过	她	,

玛丽·摩根，将由她本人出版

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [gɑ:d][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

since	it	has	pleased	God	I	shall	not	live	to	see	it	.
自从	它	有	高兴	上帝	我	将	不是	居住	到	看	它	.

既然这是上帝的旨意，我将无缘得见。

[tu:; tə] [ðɪs] ['poʊəm][aɪ][rɪ'fɜ:r] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] ['ɑ:bvieɪt] [ɔ:l]['kæv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

To	this	Poem	I	refer	,	which	I	hope	will	obviate	all	Cavil	to	the	contrary	.
到	这	诗	我	参考	,	哪个	我	希望	将要	避免	全部	卡维尔	到	这	相反	.

我指的是这首诗，我希望它能消除所有相反的异议。

[aɪ] ['friːli] [fər'gɪv] [ɔːl] [maɪ] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'zɜːrpər][tuː; tə] [wɪr] [ænd; ənd]['mædəks][ðə; ði]

I	freely	forgive	all	my	Enemies	from	the	Usurper	to	Weir	and	Maddox	the
我	自由	原谅	全部	我的	敌人	从	这	篡位者	到	堰	和	马多克斯	这

['ɪnfəməs] ['witnisiz] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] :

infamous	Witnesses	in	support	of	his	Prosecution	of	me	:
臭名昭著的	证人	在	支持	的	他的	起诉	的	我	:

我全然原谅我的所有敌人，从篡位者到臭名昭著的威尔和马多克斯，他们曾支持篡位者对我的指控：

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][duː][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [fər'gɪv] [maɪ][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]

And	I	must	also	,	and	do	from	my	Heart	,	forgive	my	Lord	Chief	Justice
和	我	必须	还	,	和	做	从	我的	心	,	原谅	我的	主	首席	正义

,

,

,

我也必须，并且发自内心地，原谅我的首席大法官阁下。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stuːpɪd][ænd; ənd] [ɪn'vetərət] [ziːl] ,

for	his	stupid	and	inveterate	Zeal	,
为了	他的	愚蠢的	和	根深蒂固	热情	,

因为他那愚蠢而根深蒂固的热情，

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒiːniəs]

in	painting	my	Loyalty	to	my	King	with	all	the	Reproaches	he	had	Genius
在	绘画	我的	忠诚	到	我的	国王	和	全部	这	责备	他	有	天才

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

enough	to	bestow	on	it	,
足够的	到	赐给	在	它	,

在描绘我对国王的忠诚时，也包含了国王以他那天才般的才华所赋予它的所有责备。

[wen] [hiː; hi] [pæst] ['sentəns] [ɑːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [æt; ət][wʌns] ,

when	he	passed	Sentence	on	Seventeen	at	once	,
什么时候	他	通过了	句子	在	十七	在	一次	,

当他一次性对十七人宣判时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrn] .

and	which	he	did	without	Precedent	because	it	was	without	Concern	.
和	哪个	他	做过	没有	先例	因为	它	曾是	没有	忧虑	.

他这样做没有先例，因为他毫不在意。

[aɪ][beg][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] ,

I	beg	all	I	have	offended	that	they	will	forgive	me	for	Jesus	Christ's	Sake	,
我	求	全部	我	有	被冒犯了	那	他们	将要	原谅	我	为了	耶稣	基督的	清酒	,

我恳求所有被我冒犯过的人，看在耶稣基督的份上，原谅我。

[maɪ]['oʊnli]['miːdieɪtər][ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] , [tuː; tə] [huːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]

my	only	Mediator	and	Advocate	,	To	whom	with	the	Father	and	the	holy
我的	仅有的	调解员	和	提倡	,	到	谁	和	这	父亲	和	这	圣

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

我唯一的中保和辩护者，与父和圣灵同在，

[biː; bi][ɔːl][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [preɪz] , ['glɔːri] , [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['paʊər] [fɔːr; fər]['evər] .

be	all	Adoration	,	Praise	,	Glory	,	Dominion	and	Power	for	ever	.
是	全部	崇拜	,	称赞	,	荣耀	,	自治领	和	力量	为了	曾经	.

愿一切敬拜、赞美、荣耀、权柄和能力永远归于祂。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

['deɪvɪd] ['mɔːrgən] .
DAVID **MORGAN** **.**
大卫 摩根 .

大卫·摩根。

[dʒʊ'laɪ] - . - .
July **30** **.** **1746** **.**
七月 - . - .

1746年7月30日。

[piː] . -
p **.** **32**
p . -

第32页

[ðə; ði] [fjuː] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skɑːts]
The **few** **particulars** **of** **those** **unfortunate** **gentlemen** **that** **appeared** **in** **the** **Scots**
这 很少 细节 的 那些 不幸 先生们 那 出现 在 这 苏格兰人
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəzinz] ,
and **in** **the** **Gentleman's** **Magazines** **,**
和 在 这 绅士的 杂志 ,

那些不幸的绅士们的事迹，只在《苏格兰人报》和《绅士杂志》上有所提及。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [wɜːr; wər] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
for **the** **year** **1746** **,** **were** **unquestionably** **derived** **in** **a** **great** **measure** **from** **a**
为了 这 年 - , 是 毫无疑问 衍生的 在 一个 伟大的 措施 从 一个
['pæmflət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
pamphlet **that** **was** **published** **,**
小册子 那 曾是 已发布 ,

1746年的数据无疑很大程度上来源于当时出版的一本小册子。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] , “ [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][,e si si 'ti] . [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] , &
shortly **after** **their** **execution** **,** **entitled** **,** **“** **A** **Genuine** **Acct** **.** **of** **the** **behaviour** **,** **&**
不久 后 他们的 执行 , 标题 , “ 一个 真的 账户 . 的 这 行为 , &
[siː] . , [ʌv; əv]['frænsɪs] ['taʊnli] , ” & [siː] .
c **.** **,** **of** **Francis** **Towneley** **,** **”** **&** **c** **.**
c . , 的 弗朗西斯 汤利 , ” & c .

在他们被处决后不久，他们出版了题为“弗朗西斯·汤利的行为等的真实记述”等书。

[ðɪs] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɪrələns] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]
This **pamphlet** **was** **characterised** **by** **considerable** **political** **virulence** **;** **and** **,** **like** **all**
这 小册子 曾是 具有特征 经过 大量 政治的 毒力 ; 和 , 喜欢 全部
[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɜːrbjələnt] ['pɪriəd] ,
the **publications** **of** **that** **turbulent** **period** **,**
这 出版物 的 那 湍流 时期 ,

这本小册子充满了强烈的政治激烈言辞；而且，就像那个动荡时期的所有出版物一样，

[sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'feɪm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒækəbaɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] ['meməriz]
sought **to** **defame** **the** **unfortunate** **Jacobites** **,** **and** **to** **cover** **their** **memories**
寻求 到 诽谤 这 不幸 詹姆斯党人 , 和 到 覆盖 他们的 回忆
[wɪð; wɪθ]['oʊdiəm] .
with **odium** **.**
和 钠 .

企图诋毁不幸的詹姆斯党人，用仇恨掩盖他们的记忆。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'tæks] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [ə'spɜːʒənz] [wʊd] , [æt; ət] [ðæt]
To **defend** **them** **from** **such** **attacks** **and** **unjust** **aspersions** **would** **,** **at** **that**
到 保卫 他们 从 这样的 攻击 和 不公正 诽谤 会 , 在 那
['pɪriəd] ,
period **,**
时期 ,

在那个时期，为了保护他们免受此类攻击和不公正的诽谤，

[hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn]

have	been	highly	dangerous	,	and	justice	could	not	possibly	have	been	done
有	到过	高度	危险的	,	和	正义	可以	不是	可能	有	到过	完毕

[tuː; tə][ðer; ðər] ['meməriz] ;

to	their	memories	;
到	他们的	回忆	;

他们极其危险，他们的记忆不可能得到公正的对待；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðer; ðər] ['dɛθs] ,

but	now	when	more	than	a	century	has	elapsed	since	their	deaths	,
但	现在	什么时候	更多的	比	一个	世纪	有	过去	自从	他们的	死亡人数	,

但如今，距离他们去世已过去一个多世纪了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðen] [pri'veild] [hæv; həv] ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd]

and	the	asperities	of	party	feeling	which	then	prevailed	have	wholly	disappeared
和	这	粗糙度	的	派对	感觉	哪个	然后	最终获胜	有	完全	消失

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

当时盛行的党派情绪的尖锐冲突已经完全消失，而且，

[baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] , [ɑːr; ər] ['skersli] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['evər]

by	the	majority	of	our	countrymen	,	are	scarcely	known	to	have	ever
经过	这	多数	的	我们的	同胞们	,	是	几乎	已知	到	有	曾经

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

对于我们大多数同胞来说，它们几乎从未存在过。

[ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['kæləmniːz] [ðæt] [hæv; həv][soʊ]

their	reputations	should	be	relieved	from	the	unjust	calumnies	that	have	so
他们的	声誉	应该	是	松了口气	从	这	不公正	诽谤	那	有	所以

[lɔːŋ] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

long	been	suffered	to	attach	to	them	;
长的	到过	遭受	到	附	到	他们	;

应该为他们洗清长期以来强加在他们身上的不公正诽谤；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]['breɪvəri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	the	chivalric	bravery	with	which	these	,	and	scores	of	other
和	这	骑士精神	勇敢	和	哪个	这些	,	和	得分	的	其他

[ʌn'hæpi] ['dʒækəbaɪt] ,

unhappy	Jacobites	,
不开心	詹姆斯党人	,

以及这些以及其他许多不幸的詹姆斯党人所展现出的骑士精神和勇气。

[leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

laid	down	their	lives	on	the	scaffold	,
铺设	向下	他们的	生活	在	这	脚手架	,

他们献出了自己的生命，在断头台上。

['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] .

cannot	fail	to	awaken	the	sympathy	and	admiration	of	every	Englishman	.
不能	失败	到	觉醒	这	同情	和	钦佩	的	每一个	英国人	.

一定会引起每一位英国人的同情和钦佩。

[ðiːz] [breɪv] [bʌt; bət] [ɪl] - ['feɪtɪd] [men] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

These	brave	but	ill	-	fated	men	,	without	one	exception	,
这些	勇敢的	但	患病的	-	命中注定	男人	,	没有	一	例外	,

这些勇敢却命运多舛的男人们，无一例外，

[feɪst] [deθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['fɜ:rmnəs] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] , ['sɪmpəθi] ,
faced **death** **with** **such** **undaunted** **firmness** **as** **to** **excite** **the** **wonder** **,** **sympathy** **,**
面对 死亡 和 这样的 无所畏惧 硬度 作为 到 激发 这 想知道 , 同情 ,

他面对死亡展现出的无畏坚定令人惊叹、同情。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [hu:] [ə'tendid] [ðər; ðər][ˌeksi'kju:ʃənz] .
and **respect** **of** **the** **multitudes** **who** **attended** **their** **executions** **.**
和 尊重 的 这 众多 WHO 参加 他们的 处决 .

以及众多到场观看他们被处决的人的尊重。

[ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn][eɪdʒ] , ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['hæbɪts] , [ɪn][ðer; ðər]
Though **differing** **in** **age** **,** **social** **position** **,** **education** **,** **and** **habits** **,** **in** **their**
尽管 不同 在 年龄 , 社会的 位置 , 教育 , 和 习惯 , 在 他们的
[dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
demeanour **and** **proceedings** **on** **the** **scaffold** **,**
风度 和 诉讼程序 在 这 脚手架 ,

尽管年龄、社会地位、教育程度和习惯各不相同，但他们在刑台上的举止和行为却截然不同。

[ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt][ˌsɪmə'lærəti][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [sez] , [-]
the **most** **perfect** **similarity** **was** **exhibited** **;** **for** **,** **as** **Sir** **Walter** **Scott** **says** **,** **[** **32** **]**
这 最多 完美的 相似 曾是 展出 ; 为了 , 作为 先生 沃尔特 斯科特 说道 , [-]

展现了最完美的相似性；因为，正如沃尔特·斯科特爵士所说，[32]

“ [ðeɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eg'zaild]['fæməli] , [ɪk'sprest] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn]
“ **They** **prayed** **for** **the** **exiled** **family** **,** **expressed** **their** **devotion** **to** **the** **cause** **in**
“ 他们 祈祷 为了 这 放逐 家庭 , 表达 他们的 虔诚 到 这 原因 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] ,
which **they** **died** **,**
哪个 他们 死亡 ,

“他们为流亡的家属祈祷，表达了他们对为之献身的事业的忠诚，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['li:dər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **particularly** **their** **admiration** **of** **the** **princely** **leader** **whom** **they** **had**
和 特别 他们的 钦佩 的 这 王子 领导者 谁 他们 有
['fɑ:loʊd] [tɪl] [ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [feɪt] .
followed **till** **their** **attachment** **conducted** **them** **to** **this** **dreadful** **fate** **.**
随后 直到 他们的 依恋 实施 他们 到 这 可怕 命运 .

尤其是他们对那位王子领袖的崇拜，他们一直追随他，直到这份依恋将他们引向了这种可怕的命运。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstli] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] [men] ,
It **may** **be** **justly** **questioned** **whether** **the** **lives** **of** **these** **men** **,**
它 可能 是 公正地 被质问 无论 这 生活 的 这些 男人 ,

人们完全有理由质疑这些人的生命是否……

[sə'poʊzɪŋ] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv]['dʒækəˌbaɪˌtɪzəm] ,
supposing **everyone** **of** **them** **to** **have** **been** **an** **apostle** **of** **Jacobitism** **,**
假如 每个人 的 他们 到 有 到过 一个 使徒 的 詹姆斯党 ,

假设他们每个人都是雅各派的信徒，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]
could **have** **done** **so** **much** **to** **prolong** **their** **doctrines** **as** **the** **horror** **and**
可以 有 完毕 所以 很多 到 延长 他们的 教义 作为 这 恐怖 和
['loʊðɪŋ] [ɪn'spaɪərd][baɪ][soʊ] ['meni] ['blʌdi] ['pʌnɪʃmənts] .
loathing **inspired** **by** **so** **many** **bloody** **punishments** **.**
厌恶 灵感 经过 所以 许多 血腥 惩罚 .

他们本可以做很多事情来延续他们的教义，因为如此多的血腥惩罚所激起的恐惧和憎恶。

” [pi:] . -
” **p** **.** **33**
” p . -

[ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [-] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] ,
In the pamphlet [33] to which I have referred ,
在 这 小册子 [-] 到 哪个 我 有 指 ,

在我提到的那本小册子[33]中，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['mɔ:rgən][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'eimiəbl]
the character of David Morgan is described to have been singularly unamiable
这 特点 的 大卫 摩根 是 描述 到 有 到过 单独地 不友善的
[ænd; ənd] ['ɑ:rbɪtreri] .
and arbitrary .
和 随意的 .

大卫·摩根这个人物被描述为极其不友善且专断。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [hu:] [roʊt] [æz; əz]
That such was the worst that could be said of him by one who wrote as
那 这样的 曾是 这 最差 那 可以 是 说 的 他 经过 一 WHO 写道 作为
[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt]['pɑ:rti] ,
the advocate and apologist of the dominant party ,
这 提倡 和 辩护者 的 这 主导的 派对 ,

对于一个以执政党拥护者和辩护者身份写作的人来说，这已经是对他最严厉的评价了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:θləs] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [du:md] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and the partisan of the ruthless government that doomed him and his
和 这 党派 的 这 无情 政府 那 注定失败 他 和 他的
[ɪl] - ['feɪtɪd] [frendz] [tu:; tə] [deθ] ,
ill - fated friends to death ,
患病的 - 命中注定 朋友们 到 死亡 ,

以及那个将他和他那些不幸的朋友送上绝路的残暴政府的支持者，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] [tu:; tə] [trə'du:s]
and with whom it was regarded as a political necessity to traduce
和 和 谁 它 曾是 认为 作为 一个 政治的 必要性 到 谮
[ðer; ðər] ['kærəktərz] ,
their characters ,
他们的 人物 ,

而诋毁他们的品格则被视为一种政治上的必要之举。

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə]['pʌblɪk]['oʊdiəm] ,
and hold them up to public odium ,
和 抓住 他们 向上 到 民众 钠 ,

并将他们置于公众的唾弃之下，

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['veri] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [noʊ] [dɪs'kredɪtəbl] [steɪn] ['restɪd]
seems to me to afford very conclusive evidence that no discreditable stain rested
似乎 到 我 到 买得起 非常 确凿 证据 那 不 不光彩的 弄脏 休息
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['haɪərlɪŋ] [skraɪb] [kʊd; kəd][dɪ'stɔ:rt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæləmni] .
on his name that even a hireling scribe could distort into a calumny .
在 他的 姓名 那 甚至 一个 雇工 隶 可以 歪曲 进入 一个 诽谤 .

在我看来，这似乎提供了非常确凿的证据，证明他的名誉上没有任何不光彩的污点，即使是雇佣的抄写员也无法将其歪曲成诽谤。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] “ ['dʒenjuɪn] [ə'kaʊnt] ” [ɪz] [hɪr] [ˌsʌb'dʒɔɪnd][ɪn][ɪts]
The account given of him in the “ Genuine Account ” is here subjoined in its
这 帐户 给定 的 他 在 这 “ 真的 帐户 ” 是 这里 并列 在 它是
[ɪn'taɪərəti] : —
entirety : —
整体 : —

以下完整摘录了《真实记述》中关于他的描述：—

“	['biːɪŋ]	['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]		['hɔːti]	['tɜːrbjələnt][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	,	[hɪz; ɪz]	['neɪbərz]	,	['tenənts]	,	
“	**Being**	**naturally**	**of**	**a**	**haughty**	**turbulent**	**disposition**	**,**	**his**	**neighbours**	**,**	**tenants**	**,**	
“	存在	自然	的	一个	傲慢	湍流	处置	,	他的	邻居	,	租户	,	

[ænd; ənd]	,		
and	**domesticks**	**,**	
和	国内	,	

“他生性傲慢暴躁，邻居、佃户和家仆都对他不满，

[wɜːr; wər]	[kən'tɪnjuəli]	[pleɪgd]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[ɪl]	-	['hjuːmər]	.		
were	**continually**	**plagued**	**with**	**his**	**ill**	**-**	**humours**	**.**	
是	持续	饱受困扰	和	他的	患病的	-	体液	.	

他们总是受到他坏脾气的困扰。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][hɪz; ɪz]		['kærəktər]	[ɪn][ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	;	[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]		[mə'roʊs]					
But	**to**	**sum**	**up**	**his**	**character**	**in**	**a**	**few**	**words**	**;**	**he**	**was**	**a**	**morose**
但	到	和	向上	他的	特点	在	一个	很少	字	;	他	曾是	一个	忧郁

['hʌzbənd]	,	
husband	**,**	
丈夫	,	

但要用几句话概括他的性格，那就是：他是一个阴郁的丈夫。

[ə; eɪ][tə'rænɪk(ə)l]['mæstər]	,	[ə; eɪ]	[lɪ'tɪdʒəs]		['neɪbər]	,	[æn; ən]	[ə'presɪv]		['lændlɔːrd]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]		
a	**tyrannical**	**master**	**,**	**a**	**litigious**	**neighbour**	**,**	**an**	**oppressive**	**landlord**	**,**	**and**	**a**	
一个	强横	掌握	,	一个	好诉讼的	邻居	,	一个	压迫性的	房东	,	和	一个	

[fɔːls]	[frend]	.	
false	**friend**	**.**	
错误的	朋友	.	

专横跋扈的主人、爱打官司的邻居、压榨人的房东和虚伪的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd]	[praɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˌkɑːndɪ'senʃn]	,	['ævərɪs]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]					
He	**had**	**pride**	**without**	**the**	**least**	**condescension**	**,**	**avarice**	**without**	**a**	**spark**	**of**		
他	有	自豪	没有	这	至少	居高临下	,	贪婪	没有	一个	火花	的		

[ˌdʒenə'rɑːsəti]	,	
generosity	**,**	
慷慨	,	

他骄傲而不傲慢，贪婪而不带一丝慷慨。

['ɪl'neɪtʃər]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ][greɪn]	[ʌv; əv]	[bə'nevələns]	.	
illnature	**without**	**a**	**grain**	**of**	**benevolence**	**.**
恶意	没有	一个	粮食	的	仁	.

心怀恶意，毫无一丝善意。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	['vɜːrtʃʊ]	[ænd; ənd]	['betər]	['kwɑːlətiz][wɜːr; wər]	,	(	[ɪf]	[hiː; hi][hæd; həd]	['eni]	,		
But	**what**	**his**	**virtues**	**and**	**better**	**qualities**	**were**	**,**	**(**	**if**	**he**	**had**	**any**	**,**
但	什么	他的	美德	和	更好的	品质	是	,	(	如果	他	有	任何	,

但他究竟有哪些美德和优点呢？（如果他有的话）

)	[hæz; həz][nɑːt]	[kʌm]	[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]	['nɑːlɪdʒ]	.		
)	**has**	**not**	**come**	**to**	**our**	**knowledge**	**.**
)	有	不是	来	到	我们的	知识	.

据我们所知，尚未有相关报道。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	,	[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]	['glædli]	[hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	[ðem; ðəm]	;	
If	**they**	**had**	**,**	**we**	**should**	**gladly**	**have**	**mentioned**	**them**	**;**
如果	他们	有	,	我们	应该	乐意	有	提及	他们	;

如果他们有的话，我们很乐意提及；

[ðæt]	[ðə; ði][wɜːrld]	[maɪt]	[nɑːt]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	,		
that	**the**	**world**	**might**	**not**	**run**	**away**	**with**	**an**	**opinion**	**,**	
那	这	世界	可能	不是	跑步	离开	和	一个	观点	,	

以免世人被某种观点左右。

[ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:rgən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] ['evər] [lɪvd] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ]

that	Mr	.	Morgan	was	the	only	man	who	ever	lived	half	a	century	without	doing
那	先生	.	摩根	曾是	这	仅有的	男人	WHO	曾经	居住地	一半	一个	世纪	没有	正在做

[wʌn] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ,

one	good	action	,
一	好的	行动	,

摩根先生是唯一一个活了半个世纪却从未做过一件好事的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][daɪd] [ˌʌnlə'mentɪd] [baɪ] [frend] , ['neɪbər] , [ɔ:r] .

and	that	he	died	unlamented	by	friend	,	neighbour	,	or	domestick	.
和	那	他	死亡	无人哀悼	经过	朋友	,	邻居	,	或者	家养	.

他死后，没有朋友、邻居或家人为他哀悼。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðoʊz] [ə'spɝ:ʒənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mænz] ['kærəktər] [ænd; ənd]

"	It	appears	to	me	that	those	aspersions	on	the	unhappy	man's	character	and
"	它	出现	到	我	那	那些	诽谤	在	这	不开心	男人的	特点	和

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['fʊli] [rɪ'fju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

disposition	are	fully	refuted	by	the	whole	tenor	of	his	conduct	during	his
处置	是	完全	驳斥	经过	这	所有的	男高音	的	他的	执行	期间	他的

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

"在我看来，那些对这位不幸男子的性格和性情的诽谤，完全被他在狱中的表现所驳斥。"

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

and	at	his	execution	;
和	在	他的	执行	;

以及在他被处决时；

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [glæ'mɔ:rgənˌʃɪr]

coupled	with	the	fact	that	none	of	the	traditions	existing	in	Glamorganshire
耦合	和	这	事实	那	没有任何	的	这	传统	现存的	在	格拉摩根郡

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] ['dʒʌstɪfaɪ] ,

regarding	him	are	such	as	in	any	degree	justify	,
关于	他	是	这样的	作为	在	任何	程度	证明合法	,

再加上格拉摩根郡现存的关于他的任何传统都没有任何程度的合理性，

[ɔ:r][lend][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] , [ðoʊz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

or	lend	the	slightest	confirmation	to	,	those	representations	of	his	enemies	.
或者	借	这	丝毫	确认	到	,	那些	表现形式	的	他的	敌人	.

或者哪怕有一点点地证实他敌人的那些说法。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] ['kɑ:nstəntli] [ə'tendid] [hɪm; ɪm]

The	affection	and	untiring	devotion	of	his	wife	,	who	constantly	attended	him
这	感情	和	不懈	虔诚	的	他的	妻子	,	WHO	不断地	参加	他

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

in	his	prison	,
在	他的	监狱	,

他妻子对他无微不至的爱和无私奉献，在他服刑期间一直陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,

his	profound	religious	convictions	during	his	confinement	,
他的	深刻的	宗教	定罪	期间	他的	监禁	,

他在狱中展现出的坚定宗教信仰

[ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]['fɜ:rvənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

the	impressive	and	fervent	manner	in	which	he	read	and	prayed	to	his
这	感人的	和	热切	方式	在	哪个	他	读	和	祈祷	到	他的

[ʌn'hæpi] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

unhappy	companions	at	the	place	of	execution	,
不开心	同伴	在	这	地方	的	执行	,

他在刑场上为不幸的同伴们诵读经文和祈祷，其方式令人印象深刻，充满虔诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv]
and **the** **love**
和 这 爱

以及爱

[piː] . -
p **.** **34**
p . -

第34页

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ,
and **respect** **with** **which** **they** **evidently** **regarded** **him** **,**
和 尊重 和 哪个 他们 显然 认为 他 ,

他们显然对他抱有敬意。

['fɜːrnɪʃ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
furnish **very** **convincing** **testimony** **to** **the** **goodness** **of** **his** **disposition** **,** **and**
提供 非常 令人信服的 见证 到 这 善良 的 他的 处置 , 和
[ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .
the **rectitude** **of** **his** **principles** **.**
这 正直 的 他的 原则 .

为证明他品性善良、原则正直提供了非常令人信服的证据。

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ə'dres]
The **references** **which** **he** **makes** **to** **his** **wife** **and** **daughter** **in** **his** **last** **address**
这 参考 哪个 他 制作 到 他的 妻子 和 女儿 在 他的 最后的 地址
['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
also **show** **that** **the** **relations** **existing** **between** **them** **were** **of** **the** **most**
还 展示 那 这 关系 现存的 之间 他们 是 的 这 最多
[ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] ,
affectionate **nature** **,**
亲热 自然 ,

他在最后一次讲话中提及妻子和女儿，也表明他们之间的关系非常亲密。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['eni] ['hɑːrʃnəs] [ɔːr] [ˌʌn'kaɪndnəs]
and **do** **not** **admit** **of** **the** **remotest** **inference** **that** **any** **harshness** **or** **unkindness**
和 做 不是 承认 的 这 最远 推理 那 任何 严厉 或者 不友善
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['hæpləs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðər] ;
had **ever** **been** **exhibited** **towards** **them** **by** **the** **hapless** **husband** **and** **father** **;**
有 曾经 到过 展出 向 他们 经过 这 不幸的 丈夫 和 父亲 ;

并且绝不承认有任何丝毫暗示，认为这位不幸的丈夫和父亲曾对他们表现出任何苛刻或不友善的行为；

[huː] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ,
who **,** **had** **such** **been** **the** **case** **,** **would** **naturally** **,**
WHO , 有 这样的 到过 这 案件 , 会 自然 ,

如果情况真是如此，那么自然会.....

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] , [hæv; həv] [sɔːt] [ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] .
in **the** **last** **few** **hours** **left** **to** **him** **on** **earth** **,** **have** **sought** **their** **forgiveness** **.**
在 这 最后的 很少 小时 左边 到 他 在 地球 , 有 寻求 他们的 饶恕 .

在他生命的最后几个小时里，他请求他们的原谅。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] ['æktʃuəli] [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,
But **,** **though** **he** **does** **actually** **beseech** **them** **to** **forgive** **him** **,**
但 , 尽管 他 做 实际上 恳求 他们 到 原谅 他 ,

但是，尽管他确实恳求他们原谅他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [fɔːr; fər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrvd]

it	is	“	for	involving	them	in	my	misfortunes	,	and	having	an	undeserved
它	是	“	为了	涉及	他们	在	我的	不幸	,	和	拥有	一个	不应得的

[ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] ;

share	in	them	;
分享	在	他们	;

这是因为“他们让我卷入他们的不幸之中，并让他们承担了不应有的不幸；

” [ænd; ənd][aɪ] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][kraɪm] , [ɪf] [kraɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

”	and	I	entertain	a	decided	conviction	that	his	only	crime	,	if	crime	it	were
”	和	我	招待	一个	决定	定罪	那	他的	仅有的	犯罪	,	如果	犯罪	它	是

,

,

,

“而且我坚信，他唯一的罪行，如果那也算罪行的话，就是……”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

was	that	of	sacrificing	his	life	and	property	in	the	effort	to	establish	the
曾是	那	的	牺牲	他的	生活	和	财产	在	这	努力	到	建立	这

['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst]

principles	that	had	probably	been	instilled	into	his	mind	from	his	earliest
原则	那	有	大概	到过	灌输	进入	他的	头脑	从	他的	最早

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他为了确立那些可能从小就灌输在他脑海中的原则，不惜牺牲自己的生命和财产。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][ðə; ði] [prɪns]

and	in	endeavouring	to	place	on	the	throne	of	his	ancestors	the	Prince
和	在	努力	到	地方	在	这	王座	的	他的	祖先	这	王子

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət]

whom	he	had	been	taught	to	regard	as	the	only	rightful	and	legitimate
谁	他	有	到过	教授	到	看待	作为	这	仅有的	正当的	和	合法的

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

他努力将他从小被教导认为是唯一合法国王的王子安放在他祖先的王位上。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['mɔːrgən][ɑːr; ər]

The	materials	that	exist	for	a	biographical	sketch	of	David	Morgan	are
这	材料	那	存在	为了	一个	传记	草图	的	大卫	摩根	是

[ɪk'striːmli] [fjuː] ,

extremely	few	,
极其	很少	,

关于大卫·摩根的传记资料极其匮乏。

[ænd; ənd] ['veri] ['skænti][ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər] .

and	very	scanty	in	their	nature	.
和	非常	稀少	在	他们的	自然	.

而且它们本身就非常稀少。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪn]

He	appears	to	have	belonged	to	a	family	of	considerable	respectability	in
他	出现	到	有	属于	到	一个	家庭	的	大量	体面	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [glə'mɔːgən] ,

the	county	of	Glamorgan	,
这	县	的	格拉摩根	,

他似乎出身于格拉摩根郡一个颇具声望的家庭。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [haʊs] [ʌv; əv]
and 和 **to** 到 **have** 有 **descended** 下降 **from** 从 **a** 一个 **branch** 分支 **of** 的 **the** 这 **distinguished** 杰出的 **house** 房子 **of** 的
[trɛ'diːgər] ,
Tredegar , 特雷德加 ,

而且还是特雷德加显赫家族的一个分支的后裔，

[sɜːr] ['tɔməs] ['mɔːrgən] , [nʌnt] . , [-] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , [ɪn] ['mɔnməθʃiə] ,
Sir 先生 **Thomas** 托马斯 **Morgan** 摩根 , **Knt** , 克恩特 **.** . , **[** [- **34**]] **of** 的 **Penycoed** - **Castle** 城堡 , **in** 在 **Monmouthshire** 蒙茅斯郡 ,

托马斯·摩根爵士，[34]，蒙茅斯郡彭尼科德城堡的主人，

[huːz] [sʌn][dʒeɪmz] ['mærid] [ðə; ði][grænd] - ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv]['mɔːrgən]['dʒenkɪn]
whose 谁 **son** 儿子 **James** 詹姆斯 **married** 已婚 **the** 这 **grand** 盛大 **-** - **daughter** 女儿 **and** 和 **heiress** 女继承人 **of** 的 **Morgan** 摩根 **Jenkin** 詹金
['bevən] - , [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - .
Bevan 贝文 **Meirick** - **,** , **of** 的 **Coed** 男女同校 **-** - **y** 是 **-** - **gorres** . .

他的儿子詹姆斯娶了科伊德戈尔斯的摩根·詹金·贝文·梅里克的孙女兼继承人。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['deɪvɪd]['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['tɔməs] , [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrgən] ,
The 这 **father** 父亲 **of** 的 **David** 大卫 **Morgan** 摩根 **was** 曾是 **Thomas** 托马斯 , **the** 这 **second** 第二 **son** 儿子 **of** 的 **William** 威廉 **Morgan** 摩根 ,

大卫·摩根的父亲是托马斯，他是威廉·摩根的次子。

[dʒent] . , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - ;
gent 绅士 **.** . , **who** WHO **was** 曾是 **described** 描述 , **in** 在 **1678** - , **as** 作为 **the** 这 **heir** 继承人 **of** 的 **Coed** 男女同校 **-** - **y** 是 **-** - **gorres** ;
[ænd; ənd] [huː] ,
and 和 **who** WHO ,

这位绅士在1678年被描述为科伊德-伊-戈尔斯的继承人；而且，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [hɪz; ɪz]['kɪnzmən] ,
in 在 **the** 这 **year** 年 **1680** - , **when** 什么时候 **his** 他的 **kinsman** 亲属 ,

1680年，他的亲戚，

[piː] . -
p p **.** . **35** -

第35页

['tɔməs] ['mɔːrgən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [glæ'mɔːrgənˌʃɪr] , [fɪld]
Thomas 托马斯 **Morgan** 摩根 , **Esq** 先生 **.** . , **of** 的 **Lanrumney** - , **was** 曾是 **sheriff** 警长 **of** 的 **Glamorganshire** 格拉摩根郡 , **filled** 已填
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['ʌndər] - ['ʃerɪf] .
the 这 **office** 办公室 **of** 的 **under** 在下面 **-** - **sheriff** 警长 .

来自兰鲁姆尼的托马斯·摩根先生，曾任格拉摩根郡郡长，担任副郡长一职。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['rəulənd] ['dɪr] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ,
In 在 **the** 这 **year** 年 **1682** - , **when** 什么时候 **the** 这 **sheriff** 警长 **was** 曾是 **Rowland** 罗兰 **Deere** 迪尔 , **Esq** 先生 **.** . , **of** 的 **Wenvoe** 温沃 ,

1682年，当时的郡长是来自温沃的罗兰·迪尔先生。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['ʃerɪf] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tɔməs] ['mɔ:rgən] , [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - -

the	under	-	sheriff	appears	to	have	been	Thomas	Morgan	,	of	Coed	-	y	-	gorres
这	在下面	-	警长	出现	到	有	到过	托马斯	摩根	,	的	男女同校	-	是	-	-

, [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

,	the	younger	brother	.
,	这	年轻	兄弟	.

副警长似乎是科伊德戈尔斯的托马斯·摩根，他是哥哥的弟弟。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , (- ,) [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['bi:ɪŋ] ['tɔməs] ['lu:ɪs] ,

And	again	,	in	the	following	year	,	(	1683	,	)	the	sheriff	being	Thomas	Lewis	,
和	再次	,	在	这	下列的	年	,	(	-	,	)	这	警长	存在	托马斯	刘易斯	,

第二年（1683年），警长是托马斯·刘易斯。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ʌndər] - ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][held][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Esq	.	,	of	Lanishen	,	the	position	of	under	-	sheriff	was	held	for	the
先生	.	,	的	-	,	这	位置	的	在下面	-	警长	曾是	握住	为了	这

['sekənd] [taɪm] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɔ:rgən] ,

second	time	by	William	Morgan	,
第二	时间	经过	威廉	摩根	,

来自拉尼申的埃斯奎德先生，威廉·摩根第二次担任副警长一职。

[ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - .

of	Coed	-	y	-	gorres	.
的	男女同校	-	是	-	-	.

科尔德戈尔斯。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪljəm] ['mɔ:rgən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [neɪmd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['mærid]

The	eldest	son	of	this	William	Morgan	was	also	named	William	,	and	married
这	长子	儿子	的	这	威廉	摩根	曾是	还	命名	威廉	,	和	已婚

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

威廉·摩根的长子也叫威廉，娶了伊丽莎白为妻。

['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['henri] ['prɑ:bɝt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:gəu] , [ɪn] - ,

daughter	of	Henry	Probert	,	Esq	.	,	of	the	Argoed	,	in	Penalt	,
女儿	的	亨利	普罗伯特	,	先生	.	,	的	这	阿尔戈德	,	在	-	,

亨利·普罗伯特先生（Henry Probert, Esq.）之女，亨利·普罗伯特先生是佩纳尔特（Penalt）阿尔戈德（Argoed）的主人。

[hu:z] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['mɔ:rgən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['mækən] ,

whose	wife	was	the	daughter	of	Thomas	Morgan	,	Esq	.	,	of	Machen	,
谁	妻子	曾是	这	女儿	的	托马斯	摩根	,	先生	.	,	的	马亨	,

他的妻子是马肯镇的托马斯·摩根先生的女儿，

[ə; eɪ][kə'det][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv] [trɛ'di:gər] .

a	cadet	of	the	ancient	house	of	Tredegar	.
一个	学员	的	这	古老的	房子	的	特雷德加	.

特雷德加古老家族的后裔。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [left] [θri:] [sʌnz] , [neɪmd] ['wɪljəm] , ['henri] , [ænd; ənd] ['tɔməs] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði]

This	gentleman	left	three	sons	,	named	William	,	Henry	,	and	Thomas	,	who	,	in	the
这	绅士	左边	三	儿子们	,	命名	威廉	,	亨利	,	和	托马斯	,	WHO	,	在	这

[jɪr] - ,

year	1722	,
年	-	,

这位先生留下了三个儿子，分别叫威廉、亨利和托马斯，他们在1722年，

[əˈpɪr] [rɪˈspektɪvli] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['ʃerɪf] , ['ʌndər] - ['ʃerɪf] ,

appear	**respectively**	**to**	**have**	**filled**	**the**	**offices**	**of**	**sheriff**	**,**	**under**	**-**	**sheriff**	**,**
出现	分别	到	有	已填	这	办公室	的	警长	,	在下面	-	警长	,

[ænd; ənd] ['kaʊnti] [klɜːrk][ʌv; əv] [glæˈmɔːrgənˌʃɪr] .

and	**county**	**clerk**	**of**	**Glamorganshire**	**.**
和	县	职员	的	格拉摩根郡	.

他们似乎分别担任了格拉摩根郡的郡长、副郡长和郡书记官的职务。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] ['frendli] [rɪˈleɪʃnz] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

At	**this**	**time**	**it**	**is**	**to**	**be**	**presumed**	**that**	**friendly**	**relations**	**existed**	**between**	**the**
在	这	时间	它	是	到	是	假定	那	友好的	关系	存在	之间	这

['brʌðərz] .

brothers	**.**
兄弟	.

由此可以推断，当时兄弟二人关系友好。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn]['dʒænjueri] , - ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [səˈvaivd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [jɪr]

Their	**father**	**had**	**died**	**in**	**January**	**,**	**1718**	**;**	**but**	**his**	**widow**	**survived**	**until**	**the**	**year**
他们的	父亲	有	死亡	在	一月	,	-	;	但	他的	寡妇	幸存下来	直到	这	年

- ,

1726	**,**
-	,

他们的父亲于1718年1月去世；但他的遗孀一直活到1726年。

[wen] [disˈpjuːts] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈrɪzn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt]

when	**disputes**	**appear**	**to**	**have**	**arisen**	**between**	**the**	**children**	**respecting**	**the**	**payment**
什么时候	争议	出现	到	有	出现	之间	这	孩子们	尊重	这	支付

[ʌv; əv] ['legəsiz] ,

of	**legacies**	**,**
的	遗产	,

当子女之间就遗产支付问题出现争议时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsnlti] .

and	**the**	**distribution**	**of**	**the**	**personalty**	**.**
和	这	分配	的	这	个性	.

以及个性的分布。

['wɪljəm] ['mɔːrgən][hæd; həd] ['vestɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti][ɪn] [trʌsˈtiːz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

William	**Morgan**	**had**	**vested**	**his**	**property**	**in**	**trustees**	**,**	**of**	**whom**	**there**	**were**
威廉	摩根	有	既得权益	他的	财产	在	受托人	,	的	谁	那里	是

[θriː] ,

three	**,**
三	,

威廉·摩根将他的财产委托给了三名受托人管理。

[vɪz] . , ['henri] ['prɑːbɝt] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv][pæntglæs] , ['maɪk(ə)l] ['rɪtʃərdz] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['haʊəl]

viz	**.**	**,**	**Henry**	**Probert**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**of**	**Pantglas**	**,**	**Michael**	**Richards**	**,**	**and**	**Robert**	**Howell**
即	.	,	亨利	普罗伯特	,	先生	.	,	的	潘格拉斯	,	迈克尔	理查兹	,	和	罗伯特	豪厄尔

, ['dʒent(ə)lmən] ;

,	**gentlemen**	**;**
,	先生们	;

即，潘特格拉斯的亨利·普罗伯特先生、迈克尔·理查兹先生和罗伯特·豪厄尔先生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [neɪmd] ['dʒent(ə)lmən] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

but	**the**	**two**	**first**	**named**	**gentlemen**	**appear**	**to**	**have**	**died**	**before**	**the**	**widow**	**.**
但	这	二	第一的	命名	先生们	出现	到	有	死亡	前	这	寡妇	.

但前面提到的两位先生似乎都比遗孀先去世了。

['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [greɪt] ['seʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Legal **proceedings** **were** **commenced** **at** **the** **court** **of** **great** **sessions** **for** **the**
合法的 诉讼程序 是 开始 在 这 法庭 的 伟大的 会议 为了 这
['kauntiz] [ʌv; əv] [glə'mɔːgən] ,
counties **of** **Glamorgan** **,**
县 的 格拉摩根 ,

法律诉讼程序在格拉摩根郡高等法院启动。

['brekən] , [ænd; ənd]['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [ɪn]['eɪprəl] , - ; [ænd; ənd]['oʊnli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] - ,
Brecon **,** **and** **Radnor** **,** **in** **April** **,** **1731** **;** **and** **only** **terminated** **in** **1736** **,**
布雷肯 , 和 拉德诺 , 在 四月 , - ; 和 仅有的 终止 在 - ,

布雷肯和拉德诺于 1731 年 4 月被关闭；直到 1736 年才终止。

[baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] .
by **an** **appeal** **to** **the** **House** **of** **Lords** **.**
经过 一个 上诉 到 这 房子 的 领主 .

通过向上议院提出上诉。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pelənt] [ænd; ənd] [rɪs'pɒndənts] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,
The **cases** **of** **the** **appellant** **and** **respondents** **are** **in** **my** **possession** **,**
这 案例 的 这 上诉人 和 受访者 是 在 我的 拥有 ,

上诉人和被上诉人的案件材料均在我手中。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['refrəns] [tuː; tə]['deɪvɪd]['mɔːrgən] ,
and **I** **find** **therein** **a** **brief** **reference** **to** **David** **Morgan** **,**
和 我 寻找 其中 一个 简短的 参考 到 大卫 摩根 ,

我在其中发现了一处关于大卫·摩根的简短提及，

([huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'siːst]
(**who** **appears** **to** **have** **had** **some** **money** **transactions** **with** **the** **deceased**
(WHO 出现 到 有 有 一些 钱 交易 和 这 死者
['ʌŋk(ə)l] ,) [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
uncle **,** **)** **which** **I** **shall** **extract** **.**
叔叔 ,) 哪个 我 将 提炼 .

（此人似乎与已故叔叔有过一些金钱交易，）我将提取出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spɑːndənts] [keɪs] : [-] —
It **occurs** **in** **the** **respondent's** **case** **:** **[** **35** **]** **—**
它 发生 在 这 答辩人的 案件 : [-] —

这种情况也发生在答辩人的案例中：[35]—

“ [ðæt] £197 15s . , [duː] [ɑːn] [fɔːr] [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːnd][frʌm; frəm]
“ **That** **£197** **15s** **.** **,** **due** **on** **four** **notes** **and** **a** **bond** **from**
“ 那 £197 15s . , 到期的 在 四 笔记 和 一个 纽带 从

“那197英镑15先令，是四张票据和一张债券到期的款项。”

[piː] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

['deɪvɪd]['mɔːrgən][tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['testeɪtər; tes'teɪtər] , [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
David **Morgan** **to** **the** **said** **testator** **,** **and** **included** **as** **part** **of** **the** **said**
大卫 摩根 到 这 说 测试者 , 和 包括 作为 部分 的 这 说
£1453 18s .
£1453 **18s** **.**
£1453 18s .

大卫·摩根将遗产赠予上述立遗嘱人，并包含在上述 1453 英镑 18 先令中。

10d . , [wʌz; wəz] , [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['steɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sed] ['deɪvɪd]['mɔːrgən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

10d	.	,	was	,	by	an	account	stated	between	the	said	David	Morgan	,	and	the
10d	.	,	曾是	,	经过	一个	帐户	声明	之间	这	说	大卫	摩根	,	和	这

[sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːrgən] ,

said	Elizabeth	Morgan	,
说	伊丽莎白	摩根	,

根据上述大卫·摩根和上述伊丽莎白·摩根之间的一份账目，10便士是

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɑːndənt] ['wɪljəm] ['mɔːrgən] ,

and	the	respondent	William	Morgan	,
和	这	答辩人	威廉	摩根	,

以及答辩人威廉·摩根，

[strʌk] [ɔːf][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] £65 [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

struck	off	there	being	a	balance	of	£65	charged	to	be	paid	due	to	the
击	离开	那里	存在	一个	平衡	的	£65	带电	到	是	有薪酬的到期的		到	这

[sed] ['deɪvɪd]['mɔːrgən] ,

said	David	Morgan	,
说	大卫	摩根	,

因欠戴维·摩根65英镑的款项未付，该笔交易被注销。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [sed] [noʊts] [ænd; ənd][bɑːnd] .

over	and	above	the	money	due	on	the	said	notes	and	Bond	.
超过	和	多于	这	钱	到期的	在	这	说	笔记	和	纽带	.

除了上述票据和债券到期应付的款项之外。

” [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,

”	As	before	stated	,
”	作为	前	声明	,

如前所述，

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrgən] ([dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['pedɪgriː] [æz; əz] [er]

the	second	son	of	William	Morgan	(	described	in	the	annexed	pedigree	as	heir
这	第二	儿子	的	威廉	摩根	(	描述	在	这	附件	谱系	作为	继承人

[ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - [ɪn] - ,

of	Coed	-	y	-	gorres	in	1678	,
的	男女同校	-	是	-	-	在	-	,

威廉·摩根的次子（在所附谱系中被描述为 1678 年 Coed-y-gorres 的继承人），

) [wʌz; wəz] ['tɔməs] , [huː] ['mærid] ['dɔːrəθi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['mæθjuː] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

)	was	Thomas	,	who	married	Dorothy	,	the	daughter	of	David	Mathew	,	Esq	.	,
)	曾是	托马斯	,	WHO	已婚	多萝西	,	这	女儿	的	大卫	马修	,	先生	.	,

[ʌv; əv] [læn'dæf] ,

of	Llandaff	,
的	兰达夫	,

托马斯娶了兰达夫的戴维·马修先生的女儿多萝西为妻。

[baɪ][hɪz; ɪz][waɪf]['dʒoʊn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] ['strædlɪŋ] , [bɑːrt] . , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

by	his	wife	Joan	,	the	daughter	of	Sir	Edward	Stradling	,	Bart	.	,	of	St	.
经过	他的	妻子	琼	,	这	女儿	的	先生	爱德华	跨步	,	巴特	.	,	的	英石	.

[doʊnəts] .

Donat's	.
唐纳特	.

由他的妻子琼所生，琼是圣多纳特的爱德华·斯特拉德林爵士的女儿。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,

The	only	issue	of	this	marriage	,	so	far	as	I	have	been	able	to	ascertain	,
这	仅有的	问题	的	这	婚姻	,	所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	探明	,

据我目前所知，这段婚姻唯一的问题是：

[wʌz; wəz]['deɪvɪd]['mɔ:rgən] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sʌbʤekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ;

was	David	Morgan	,	the	unfortunate	subject	of	this	paper	;
曾是	大卫	摩根	,	这	不幸	主题	的	这	纸	;

本文的主人公，不幸的大卫·摩根，就是他。

[ænd; ənd] [hu:] [ðʌs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	who	thus	appears	to	have	been	closely	allied	to	the	two	distinguished
和	WHO	因此	出现	到	有	到过	密切	盟军	到	这	二	杰出的

['fæməliz] [ʌv; əv] ['mæθju:] [ænd; ənd] ['strædlɪŋ] ,

families	of	Mathew	and	Stradling	,
家庭	的	马修	和	跨步	,

因此，他似乎与马修家族和斯特拉德林家族这两个显赫的家族有着密切的联系。

[ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['welθi] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn] [weɪlz] .

then	among	the	most	wealthy	and	influential	in	Wales	.
然后	之中	这	最多	富裕	和	有影响	在	威尔士	.

当时他们是威尔士最富有、最有影响力的人之一。

[ðə; ði] ['mæθju:] ['fæməli] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'sent] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

The	Mathew	family	boasted	of	an	illustrious	descent	,	being	derived	from
这	马修	家庭	吹嘘	的	一个	杰出	下降	,	存在	衍生的	从

- , [prɪns] [ʌv; əv]['kɑ:rdɪgən] ;

Gwaethvoed	,	Prince	of	Cardigan	;
-	,	王子	的	开襟衫	;

马修家族拥有显赫的血统，其祖先是卡迪根王子格瓦特沃德；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][də'rekt]['ænsestərz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:r]['deɪvɪd] ['mæθju:] , [ʌv; əv] [læn'dæf] ,

and	one	of	their	direct	ancestors	being	Sir	David	Mathew	,	of	Llandaff	,
和	一	的	他们的	直接的	祖先	存在	先生	大卫	马修	,	的	兰达夫	,

他们的直系祖先之一是兰达夫的戴维·马修爵士。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

who	was	one	of	the	most	distinguished	men	of	his	time	,
WHO	曾是	一	的	这	最多	杰出的	男人	的	他的	时间	,

他是当时最杰出的人物之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [grænd]['stændərd] - ['berər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ]['edwərd][ˌaɪ 'vi:] .

and	was	made	grand	Standard	-	Bearer	of	England	by	Edward	IV	.
和	曾是	制成	盛大	标准	-	持有人	的	英格兰	经过	爱德华	第四	.

并被爱德华四世任命为英格兰大旗手。

[ðə; ði] ['strædlɪŋz] , [ə'gen] , [treɪst] [ðer; ðər] [dɪ'sent] , [ɪn][ʌn'broʊkən] [sək'seʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][sɜ:r]

The	Stradlings	,	again	,	traced	their	descent	,	in	unbroken	succession	,	from	Sir
这	斯特拉德林	,	再次	,	追踪	他们的	下降	,	在	未破	演替	,	从	先生

['wɪljəm] [lə] ['ɛstərˌlɪŋ] ,

William	le	Esterling	,
威廉	勒	斯特林	,

斯特拉德林家族再次追溯其血统，他们一直不间断地传承自威廉·勒·埃斯特林爵士。

([wɪtʃ] [neɪm] [bɪ'keɪm] [kə'rʌptɪd] [tu:; tə] ['strædlɪŋ] ,) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['nɔ:rmən] [naɪts]

(	which	name	became	corrupted	to	Stradling	,	)	one	of	the	twelve	Norman	knights
(	哪个	姓名	成为	腐败的	到	跨步	,	)	一	的	这	十二	诺曼	骑士

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt] [fɪtshəmɑ:n] ,

associated	with	Robert	Fitzhamon	,
联系	和	罗伯特	菲茨哈蒙	,

（后来这个名字讹变为斯特拉德林）是与罗伯特·菲茨哈蒙有关的十二位诺曼骑士之一

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəm] [i:] .

the	cousin	of	William	II	.
这	表哥	的	威廉	二	.

威廉二世的表弟。

(['ruːfəs]) , [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [glə'mɔːgən] .

(	**Rufus**	)	,	**in**	**the**	**conquest**	**of**	**Glamorgan**	.
(	鲁弗斯	)	,	在	这	征服	的	格拉摩根	.

（鲁弗斯）在征服格拉摩根的战役中。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['dɪstrɪkt] ,

As	**his**	**share**	**of**	**the**	**conquered**	**district**	**,**
作为	他的	分享	的	这	征服	区	,

作为他在征服地区所得的份额，

[sɜːr] ['wɪljəm] [lə] ['ɛstərˌlɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['mænər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [doʊnəts] , [wɪð; wɪθ]

Sir	**William**	**le**	**Esterling**	**obtained**	**the**	**castle**	**and**	**manor**	**of**	**St**	**.**	**Donat's**	**,**	**with**
先生	威廉	勒	斯特林	获得	这	城堡	和	庄园	的	英石	.	唐纳特	,	和

['ʌðər] [ɪk'stensɪv] [pə'zeʃnz] .

other	**extensive**	**possessions**	**.**
其他	广泛的	财产	.

威廉·勒·埃斯特林爵士获得了圣多纳特城堡和庄园，以及其他大量财产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戴维·摩根，(David Morgan,)
第3/3页

[sɜːr] [ˈtɔməs] ['strædlɪŋ] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət][ˌes ˈtiː] .

Sir	Thomas	Stradling	,	the	last	of	the	name	,	continued	to	reside	at	St	.
先生	托马斯	跨步	,	这	最后的	的	这	姓名	,	持续	到	居住	在	英石	.

[doʊnəts] ;

Donat's	;
唐纳特	;

最后一位同名者托马斯·斯特拉德林爵士继续居住在圣多纳特；

[bʌt; bət][daɪd] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [mæn] , [æt; ət] [mjŋpe'ljei] , [ɪn] [fræns] , [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]

but	died	,	a	childless	man	,	at	Montpellier	,	in	France	,	on	the	27th	of
但	死亡	,	一个	无子女	男人	,	在	蒙彼利埃	,	在	法国	,	在	这	27th	的

[sepˈtembər] ,

September	,
九月	,

但他于9月27日在法国蒙彼利埃去世，膝下无子。

- ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [doʊnəts][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

1738	;	and	was	buried	at	St	.	Donat's	on	the	19th	of	March	,	1739	.
-	;	和	曾是	埋葬	在	英石	.	唐纳特	在	这	19th	的	行进	,	-	.

生于 1738 年；并于 1739 年 3 月 19 日葬于圣多纳特教堂。

['deɪvɪd] ['mæθjuː] , [ɛsˈkwaɪər] . , [ʌv; əv] [læn'dæf] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['dɔːrəθi] ['mɔːrgən] ,

David	Mathew	,	Esq	.	,	of	Llandaff	,	the	father	of	Dorothy	Morgan	,
大卫	马修	,	先生	.	,	的	兰达夫	,	这	父亲	的	多萝西	摩根	,

大卫·马修先生，兰达夫人，多萝西·摩根的父亲

[wʌz; wəz]['laɪkwaɪz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['edwərd] ['mæθjuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

was	likewise	the	father	of	Brigadier	-	General	Edward	Mathews	,	and	the
曾是	同样地	这	父亲	的	准将	-	一般的	爱德华	马修斯	,	和	这

[grænd] - ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

grand	-	father	of	the
盛大	-	父亲	的	这

他也是准将爱德华·马修斯的父亲，以及.....的祖父。

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[wel] [noʊn] ['ædmərəl] ['mæθjuːz] , [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['deɪvɪd]['mɔːrgən] .

well	known	Admiral	Mathews	,	who	was	thus	the	first	cousin	of	David	Morgan	.
出色地	已知	上将	马修斯	,	WHO	曾是	因此	这	第一的	表哥	的	大卫	摩根	.

著名的海军上将马修斯，因此是戴维·摩根的堂兄。

['ædmərəl] ['mæθjuːz] [kənˈtestid] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [glə'mɔːgən] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [tʃɑːrlz] - [tɪnt] ,

Admiral	Mathews	contested	the	county	of	Glamorgan	with	Sir	Charles	Kemys	Tynte	,
上将	马修斯	有争议的	这	县	的	格拉摩根	和	先生	查尔斯	-	tynte	,

[ʌv; əv] - ['mæbli] ,

of	Cefen	Mabley	,
的	-	马布利	,

马修斯海军上将与塞芬·马布利的查尔斯·凯米斯·廷特爵士争夺格拉摩根郡的统治权。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - .

and	was	elected	by	a	majority	of	47	.
和	曾是	当选	经过	一个	多数	的	-	.

并以 47 票的多数优势当选。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] ['kɑ:rdɪf] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ɑ:n] [ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ,

The	election	was	held	at	Cardiff	,	and	commenced	on	the	2nd	of	January	,
这	选举	曾是	握住	在	卡迪夫	,	和	开始	在	这	2nd	的	一月	,

选举在卡迪夫举行，于1月2日开始。

- , [ðə; ði] [poʊl] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [naɪn] [deɪz] .

1744	,	the	poll	extending	over	nine	days	.
-	,	这	轮询	扩展	超过	九	天	.

1744年，投票持续了九天。

[ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] [noʊ] [pru:f] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,

Though	possessed	of	no	proof	that	such	was	the	case	,
尽管	拥有	的	不	证明	那	这样的	曾是	这	案件	,

虽然没有证据证明情况确实如此，

[aɪ] ['strɔ:ŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['mɔ:rgən] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

I	strongly	suspect	that	the	father	of	David	Morgan	acquired	Penygraig	by	his
我	强烈	怀疑	那	这	父亲	的	大卫	摩根	获得	佩尼格雷格	经过	他的

['mærɪdʒ] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] ['mæθju:z] .

marriage	to	Dorothy	Mathews	.
婚姻	到	多萝西	马修斯	.

我强烈怀疑大卫·摩根的父亲是通过与多萝西·马修斯的婚姻获得了彭尼格雷格庄园。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [hi:; hi] ['evər] [ri'zaidid] [ðer; ðər] ,

But	I	have	not	been	able	to	learn	whether	he	ever	resided	there	,
但	我	有	不是	到过	有能力的	到	学习	无论	他	曾经	居住地	那里	,

但我始终未能查明他是否曾在那儿居住过。

[nɔ:r] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

nor	where	his	son	was	born	,	though	the	period	of	his	birth	must	have
也不	在哪里	他的	儿子	曾是	出生	,	尽管	这	时期	的	他的	出生	必须	有

[bɪn] - ,

been	1695	,
到过	-	,

也不知道他儿子的出生地，不过他儿子的出生年份应该是1695年。

[ɔ:r] - .

or	1696	.
或者	-	.

或 1696 年。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ˌkoʊ'ed] -

His	father	,	being	the	second	son	,	would	naturally	have	removed	from	Coed	-
他的	父亲	,	存在	这	第二	儿子	,	会	自然	有	已移除	从	男女同校	-

[waɪ] - - ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

y	-	gorres	after	his	marriage	;
是	-	-	后	他的	婚姻	;

他的父亲是次子，结婚后自然会离开科伊德戈尔斯；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

and	it	is	probable	that	Penygraig	became	his	residence	.
和	它	是	可能	那	佩尼格雷格	成为	他的	住宅	.

彭尼格雷格很可能成了他的住所。

[wer] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd]

Where	David	was	educated	does	not	appear	;	but	it	is	clear	that	he	received
在哪里	大卫	曾是	受过教育	做	不是	出现	;	但	它	是	清除	那	他	已收到

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	liberal	education	.
一个	自由主义	教育	.

大卫在哪里接受教育尚不清楚；但显然他接受了良好的教育。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [lɔ:] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r'mælətiz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn]

Having	**studied**	**law**	**,**	**and**	**passed**	**through**	**the**	**prescribed**	**formalities**	**,**	**he**	**was**	**,**	**in**
拥有	研究	法律	,	和	通过了	通过	这	规定	手续	,	他	曾是	,	在

['regjələr] [kɔ:rs] ,

regular	**course**	**,**
常规的	课程	,

他学习了法律，并完成了规定的手续，按部就班地成为了一名律师。

[kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .

called	**to**	**the**	**bar**	**.**
称为	到	这	酒吧	.

被叫到酒吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒenjuɪn] [ə'kaʊnt] , ” ['weðər] ['tru:li][ɔ:r][nɑ:t]['kænɑ:t][bi:; bi]

But	**the**	**author**	**of**	**the**	**“**	**Genuine**	**Account**	**,**	**”**	**whether**	**truly**	**or**	**not**	**cannot**	**be**
但	这	作者	的	这	“	真的	帐户	,	”	无论	真的	或者	不是	不能	是

['klɪrli] [noʊn] ,

clearly	**known**	**,**
清楚地	已知	,

但是，究竟是谁撰写了这篇“真实记述”，我们无从得知。

[steɪts] [ðæt] “ [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgjər] [ðer; ðər] , [hi:; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

states	**that**	**“**	**not**	**making**	**a**	**shining**	**figure**	**there**	**,**	**he**	**retired**	**into**	**the**	**country**	**,**
各州	那	“	不是	制作	一个	灼灼	数字	那里	,	他	退休	进入	这	国家	,

他表示，“他在那里并没有取得什么成就，于是退休回到了乡下。”

[ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [deθ] , [lɪvd] ['tʃi:fli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

and	**,**	**after**	**his**	**father's**	**death**	**,**	**lived**	**chiefly**	**on**	**his**	**estate**	**.**
和	,	后	他的	父亲的	死亡	,	居住地	主要	在	他的	财产	.

父亲去世后，他主要居住在父亲的庄园里。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fri:kwəntli]

”	**He**	**was**	**,**	**however**	**,**	**well**	**known**	**in**	**the**	**Courts**	**,**	**and**	**had**	**frequently**
”	他	曾是	,	然而	,	出色地	已知	在	这	法院	,	和	有	频繁地

['præktɪst] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] ;

practised	**at**	**Westminster**	**,**	**and**	**elsewhere**	**;**
已实践	在	威斯敏斯特	,	和	别处	;

然而，他在法庭上却颇有名气，经常在威斯敏斯特和其他地方出庭；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə][sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli]

though	**there**	**is**	**reason**	**to**	**suspect**	**that**	**he**	**never**	**devoted**	**himself**	**very**	**assiduously**
尽管	那里	是	原因	到	怀疑	那	他	绝不	奉献	他自己	非常	勤勉地

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

to	**the**	**law**	**,**
到	这	法律	,

虽然有理由怀疑他从未真正勤勉地致力于法律事业，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpredl'ekʃənz] , [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] , [leɪ] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	**that**	**his**	**predilections**	**,**	**at**	**one**	**period**	**,**	**lay**	**more**	**in**	**a**	**military**	**direction**
和	那	他的	偏好	,	在	一	时期	,	躺	更多的	在	一个	军队	方向

.

:
.

而且，他一度更倾向于军事方向。

[ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

In	**the**	**speech**	**which**	**he**	**made**	**at**	**his**	**trial**	**,**
在	这	演讲	哪个	他	制成	在	他的	审判	,

在他受审时的演讲中，

[wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

when	referring	to	the	evidence	that	showed	him	to	have	been	the
什么时候	指	到	这	证据	那	显示	他	到	有	到过	这

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][əd'vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

confidential	adviser	of	the	Pretender	,
机密的	顾问	的	这	冒名顶替者	,

当提到证明他是冒名顶替者的秘密顾问的证据时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] “ [-] ['kaʊnsələr] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ,

and	his	being	designated	the	“	Pretender's	Counsellor	,	”	he	remarked	,
和	他的	存在	指定的	这	“	伪装者	顾问	,	”	他	评论	,

他评论说，自己被指定为“冒名顶替者的顾问”

“ [æz; əz][tuː; tə][maɪ][kə'pæsəti][æz; əz][wʌn][bred][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

“	as	to	my	capacity	as	one	bred	to	the	law	,
“	作为	到	我的	容量	作为	一	繁殖	到	这	法律	,

至于我作为一名依法行事之人的能力，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [weɪ] ,

I	confess	that	I	never	pretended	to	much	knowledge	that	way	,
我	承认	那	我	绝不	假装	到	很多	知识	那	方式	,

我承认我从未假装自己在这方面有很多知识。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	therefore	was	a	very	improper	person	to	counsel	the	chief	of	the
和	所以	曾是	一个	非常	不当	人	到	法律顾问	这	首席	的	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

因此，他根本不适合为叛军首领出谋划策。

[fɔːr; fər][maɪ][əd'vaɪs][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ” [-]

for	my	advice	could	be	of	little	value	to	him	.	”	[	37	]
为了	我的	建议	可以	是	的	小的	价值	到	他	.	”	[	-	]

因为我的建议对他来说可能没什么用处。”[37]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

From	the	same	source	,	combined	with	the	fact	of	his
从	这	相同的	来源	,	合并	和	这	事实	的	他的

来自同一来源，再加上他的这一事实。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

['redɪnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] , [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

readiness	to	join	the	army	of	the	Pretender	,	I	draw	the	inference	of	his
准备就绪	到	加入	这	军队	的	这	冒名顶替者	,	我	画	这	推理	的	他的

['mɪlətəri] ['tendənsiz] ;

military	tendencies	;
军队	倾向	;

从他准备加入僭位者的军队这一举动，我推断他有军事倾向；

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] ['fɜːrðər] [əb'zəːvz] ,

for	,	he	further	observes	,
为了	,	他	更远	观察	,

他进一步指出，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [sɜːrvd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [tuː] [kæm'peinz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

that	he	had	“	served	the	Crown	of	England	in	two	campaigns	with	some
那	他	有	“	服务	这	王冠	的	英格兰	在	二	竞选活动	和	一些

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

他曾“在两场战役中为英格兰王室效力，并取得了一定的声誉”。

” [38a] [bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	[	38a	]	But	no	further	information	has	been	obtained	with	respect	to	his
”	[	38a	]	但	不	更远	信息	有	到过	获得	和	尊重	到	他的

['muːvmənts] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] ,

movements	and	proceedings	,
移动	和	诉讼程序	,

[38a] 但尚未获得有关他的行踪和行动的进一步信息，

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli]

while	engaged	with	the	army	,	beyond	the	fact	that	he	was	frequently
尽管	已订婚的	和	这	军队	,	超过	这	事实	那	他	曾是	频繁地

[ə'drest] [æz; əz] “ ['kæptɪn] ” ['mɔːrgən] .

addressed	as	“	Captain	”	Morgan	.
已解决	作为	“	队长	”	摩根	.

在军队服役期间，他经常被称作“摩根上尉”。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['ræðər] [æn; ən] ['æktɪv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

He	likewise	appears	to	have	taken	rather	an	active	share	in	the	political
他	同样地	出现	到	有	已采取	相当	一个	积极的	分享	在	这	政治的

[dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

discussions	of	the	day	,
讨论	的	这	天	,

他似乎也相当积极地参与了当时的政治讨论。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]

and	to	have	been	a	prominent	member	of	the	club	of	independent
和	到	有	到过	一个	著名的	成员	的	这	俱乐部	的	独立的

[ɪ'lektəz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ;

electors	of	Westminster	;
选举人	的	威斯敏斯特	;

并且曾是威斯敏斯特独立选民俱乐部的杰出成员；

[fɔːr; fər][aɪ] [lɜːrn] [ðæt] , ['æftər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

for	I	learn	that	,	after	his	execution	,
为了	我	学习	那	,	后	他的	执行	,

因为我得知，在他被处决之后，

[tuː] ['pæmflɪts] [wer] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'suːmd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [goʊst] [æt; ət][ðə; ði]

two	pamphlets	where	published	on	the	assumed	appearance	of	his	ghost	at	the
二	小册子	在哪里	已发布	在	这	假定	外貌	的	他的	鬼	在	这

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

俱乐部出版了两本小册子，讲述了人们猜测他的鬼魂出现在俱乐部的情况。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][kən'faɪn] [hɪm'self][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,

Nor	did	he	confine	himself	to	political	questions	,
也不	做过	他	局限	他自己	到	政治的	问题	,

他也不仅限于政治问题，

[fɔːr; fər]['poʊətri][ænd; ənd] [pə'lemɪks] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɑːŋgruəsli] ['blendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

for	poetry	and	polemics	were	somewhat	incongruously	blended	in	his	studies	.
为了	诗	和	论战	是	有些	不协调地	混合	在	他的	研究	.

在他的研究中，诗歌和论战显得有些不协调地混杂在一起。

['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] “ ['mɔːrgən] , [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] ['lɔɪər] ;
Horace Walpole speaks of him as “ Morgan , a poetical lawyer ;
贺拉斯 沃尔波尔 说话 的 他 作为 “ 摩根 , 一个 诗意的 律师 ;

霍勒斯·沃波尔称他为“摩根，一位富有诗意的律师”；

” [38b] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]
” [38b] and it will be remembered that in the paper delivered to the
” [38b] 和 它 将要 是 记得 那 在 这 纸 发表 到 这
['ʃɛrəfs] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
sheriffs at the execution ,
警长 在 这 执行 ,

[38b]人们会记得，在行刑时交给警长的文件中，

[hiː; hi] [steɪts] , “ [ðɪs] [maɪ] [feɪθ] [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [tuː] [bʊks] ,
he states , “ this my faith I have fully set forth in a poem of two books ,
他 各州 , “ 这 我的 信仰 我 有 完全 放 前进 在 一个 诗 的 二 图书 ,

他说道：“这就是我的信仰，我已经在两卷诗集中完整地阐述过了。”

[ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði] ['krɪstʃən] [test] [ɔːr][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
entitled , ' The Christian Test or the Coalition of Faith and Reason ,
标题 , - 这 基督教 测试 或者 这 联盟 的 信仰 和 原因 ,

标题为《基督教的考验或信仰与理性的联盟》

- [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ,
' the first of which I have already published ,
- 这 第一的 的 哪个 我 有 已经 已发布 ,

“其中第一篇我已经发表了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bʌt; bət]
and the latter I have bequeathed to the care of my unfortunate but
和 这 后者 我 有 遗赠 到 这 关心 的 我的 不幸 但
['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,
dutiful daughter ,
尽职尽责的 女儿 ,

后者我已遗赠给我那不幸但孝顺的女儿照管。

['mɪstrəs] ['meri] ['mɔːrgən] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ,
Mistress Mary Morgan , to be published by her ,
情妇 玛丽 摩根 , 到 是 已发布 经过 她 ,

玛丽·摩根夫人，将由她本人出版

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
since it has pleased God I shall not live to see it .
自从 它 有 高兴 上帝 我 将 不是 居住 到 看 它 .

既然这是上帝的旨意，我将无缘得见。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [weɪlz] , [hiː; hi] [pə'zest] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['liːshoʊld]
” In addition to his estate in Wales , he possessed some valuable leasehold
” 在 添加 到 他的 财产 在 威尔士 , 他 拥有 一些 有价值的 租赁
['prɑːpərti] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['lɛnɝdz] ,
property in St . Leonard's ,
财产 在 英石 . 伦纳德的 ,

除了他在威尔士的庄园外，他还在圣伦纳德拥有一些有价值的租赁地产。

['ʃɔːrˌdɪtʃ] , [wɪtʃ] , [moʊst]['prɑːbəbli] , [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf]
Shoreditch , which , most probably , was acquired by his marriage ; for his wife
肖尔迪奇 , 哪个 , 最多 大概 , 曾是 获得 经过 他的 婚姻 ; 为了 他的 妻子
,
,
,

肖尔迪奇，很可能是他通过婚姻获得的；至于他的妻子，

[huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌæsə'teɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndən]

whose	maiden	name	I	have	not	succeeded	in	ascertaining	,	was	a	London
谁	少女	姓名	我	有	不是	成功了	在	确定	,	曾是	一个	伦敦

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

她的娘家姓氏我未能查明，她是一位伦敦女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] ['weðər] [hiː; hi][left] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ;

It	is	not	clear	whether	he	left	more	than	one	child	living	at	his	death	;
它	是	不是	清除	无论	他	左边	更多的	比	一	孩子	活的	在	他的	死亡	;

目前尚不清楚他去世时是否留下了不止一个子女；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meri]['mɔːrgən]['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv]

for	though	he	refers	to	his	daughter	Mary	Morgan	only	,	in	the	pedigree	of
为了	尽管	他	指	到	他的	女儿	玛丽	摩根	仅有的	,	在	这	谱系	的

['mæθjuːz] ,

Mathews	,
马修斯	,

虽然他在马修斯的家谱中只提到了他的女儿玛丽·摩根，

[ʌv; əv] [læn'dæf] , [38c]

of	Llandaff	,	[	38c	]
的	兰达夫	,	[	38c	]

兰达夫，[38c]

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

his	daughter	and
他的	女儿	和

他的女儿和

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

['erəs] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] “ [dʒeɪn] , ” [wɪtʃ] , [moʊst]['prɑːbəbli] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] ,

heiress	is	designated	“	Jane	,	”	which	,	most	probably	,	was	an	error	,
女继承人	是	指定的	“	简	,	”	哪个	,	最多	大概	,	曾是	一个	错误	,

继承人被误写为“简”，这很可能是一个错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] “ ['meri] .

and	the	name	should	have	been	“	Mary	.
和	这	姓名	应该	有	到过	“	玛丽	.

名字应该是“玛丽”。

” [ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd][daɪd] [ˌʌn'mærid] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

”	This	lady	had	died	unmarried	prior	to	the	year	1798	,
”	这	女士	有	死亡	未婚	事先的	到	这	年	-	,

“这位女士在1798年之前去世，终身未婚。”

([bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] ['priːviəsli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

(	but	how	long	previously	I	am	unable	to	determine	,
(	但	如何	长的	之前	我	是	无法	到	决定	,

（但我无法确定此前多久，

) [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [glə'mɔːgən] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [ðæt] [deɪt] ,

)	and	her	estates	in	the	county	of	Glamorgan	were	,	at	that	date	,
)	和	她	庄园	在	这	县	的	格拉摩根	是	,	在	那	日期	,

）以及她在格拉摩根郡的地产，当时是：

[held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ['wɪljəm] , [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɑːn] - , [ʌv; əv] ['tuːtɪŋ] , ['sɜːri] ,

held	in	trust	for	John	William	,	son	of	John	Chittingden	,	of	Tooting	,	Surrey	,
握住	在	相信	为了	约翰	威廉	,	儿子	的	约翰	-	,	的	图廷	,	萨里	,

由萨里郡图廷的约翰·奇廷登之子约翰·威廉受托持有。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [er] - [æt; ət] - [lɔː] , [ænd; ənd]

who	was	then	only	three	years	of	age	,	as	her	heir	-	at	-	law	,	and
WHO	曾是	然后	仅有的	三	年	的	年龄	,	作为	她	继承人	-	在	-	法律	,	和

[ˌsiː 'oʊ] - [er] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['mɔːrgən] ['tɔməs] ,

co	-	heir	with	William	Morgan	Thomas	,
合作	-	继承人	和	威廉	摩根	托马斯	,

当时年仅三岁的他，作为她的法定继承人，与威廉·摩根·托马斯共同继承遗产。

[39a] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [glə'mɔːgən] , [huːz] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] -

[	39a	]	of	Lanedern	,	in	the	county	of	Glamorgan	,	whose	age	was	then	twenty	-
[	39a	]	的	-	,	在	这	县	的	格拉摩根	,	谁	年龄	曾是	然后	二十	-

[tuː] ['jɪrz] .

two	years	.
二	年	.

[39a] 格拉摩根郡兰内登人，当时22岁。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪrz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mɔːrgən] ['iːðər] [ɪ'skeɪpt] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ,

It	thus	appears	probable	that	the	property	of	Morgan	either	escaped	confiscation	,
它	因此	出现	可能	那	这	财产	的	摩根	任何一个	逃脱	没收	,

因此，摩根的财产很可能逃脱了没收。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

or	was	restored	to	his	daughter	on	the	passing	of	the	act	for	the
或者	曾是	恢复	到	他的	女儿	在	这	通过	的	这	行为	为了	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːfitid] [ɛ'steɪts] .

restoration	of	the	forfeited	estates	.
恢复	的	这	丧失	庄园	.

或者，随着没收财产归还法案的通过，财产被归还给了他的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [39b] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [welʃ] [fɑːrm]

It	has	already	been	stated	that	Penygraig	[	39b	]	is	now	an	ordinary	Welsh	farm
它	有	已经	到过	声明	那	佩尼格雷格	[	39b	]	是	现在	一个	普通的	威尔士语	农场

- [haʊs] ;

-	house	;
-	房子	;

前面已经提到，Penygraig [39b] 现在是一座普通的威尔士农舍；

[ænd; ənd] [ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - [39c] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

and	Coed	-	y	-	gorres	[	39c	]	has	long	been	reduced	to	the	same	condition	;
和	男女同校	-	是	-	-	[	39c	]	有	长的	到过	减少	到	这	相同的	状况	;

[waɪl] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] ['mɔːrgən] ,

while	their	connection	with	David	Morgan	,
尽管	他们的	联系	和	大卫	摩根	,

Coed-y-gorres [39c] 也早已沦落到同样的境地；而它们与大卫·摩根的关系，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trædʒɪkl] [feɪt] ,

and	the	recollection	of	his	tragical	fate	,
和	这	回忆	的	他的	悲剧	命运	,

以及对他悲惨命运的回忆，

[ɑːr; ər] ['oʊnli] [ri'teind] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃædoʊi] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

are	only	retained	in	a	few	shadowy	traditions	that	are	rapidly	fading	out	of
是	仅有的	保留	在	一个	很少	阴暗的	传统	那	是	快速	褪色	出去	的

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

仅存于少数正在迅速被人遗忘的、鲜为人知的传统之中。

- , [ˌpɑːntiˈpuːl] ,
Glanwern , Pontypool ,
- , 庞蒂普尔 ,

格兰韦恩，庞蒂普尔

['dɛk] . , - .
Dec . , 1861 .
12月 . , - .

1861年12月。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

['pedɪgriː] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['mɔːrgən] , ['eskwaɪə] , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] . [-]
PEDIGREE OF DAVID MORGAN , ESQUIRE , BARRISTER - AT - LAW . [40]
谱系 的 大卫 摩根 , 绅士 , 律师 - 在 - 法律 . [-]

大卫·摩根先生（律师）的血统证书。[40]

[ˈfutnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[['sɛvən]] [ðə; ði] “ [jʌŋ] [prɪ'tendər] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['dezɪgneɪtɪd] .
[7] The “ Young Pretender , ” as he was generally designated .
[7] 这 “ 年轻的 冒名顶替者 , ” 作为 他 曾是 一般来说 指定的 .

[7] 他通常被称为“年轻的僭位者”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['fredrɪk] ['edwərd] ['stjʊt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði] “
He was the son of James Frederick Edward Stuart , usually called the “
[oʊld] [prɪ'tendər] ,
Old Pretender ,
老的 冒名顶替者 ,

他是詹姆斯·弗雷德里克·爱德华·斯图亚特的儿子，詹姆斯·弗雷德里克·爱德华·斯图亚特通常被称为“老僭位者”。

” [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .
” and grandson of James II .
” 和 孙子 的 詹姆斯 二 .

”以及詹姆斯二世的孙子。

[[naɪn]] ['wɪljəmzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɔnməθʃiə] .
[9] Williams's History of Monmouthshire .
[9] 威廉姆斯 历史 的 蒙茅斯郡 .

[9] 威廉姆斯的《蒙茅斯郡史》。

[-] ['kæmbriən] ['kwɔːrtərli] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
[10] Cambrian Quarterly Magazine , vol .
[-] 寒武纪 季刊 杂志 , 卷 .

[10] 寒武纪季刊，第 10 卷，第 1 期，第 1-10 页。

[aɪ] . [piː'piː] . - , - . - .
i . pp . 212 , 213 . 1829 .
我 . pp . - , - . - .

i.第212、213页，1829年。

[-] [ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
[11] This shows the early hours that prevailed in those days .
[-] 这 演出 这 早期的 小时 那 最终获胜 在 那些 天 .

[11] 这显示了当时普遍存在的早起现象。

[-] ['kæmbriən] ['kwɔːrtərli] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
[12] Cambrian Quarterly Magazine , vol .
[-] 寒武纪 季刊 杂志 , 卷 .

[12] 寒武纪季刊，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页。

[iː] . - .
ii . 1830 .
二、 . - .

二、1830年。

[14a] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] ['welʃmən] [frʌm; frəm] [welʃ] ['bɪʃəprɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
[14a] Referring to the exclusion of Welshmen from Welsh Bishoprics it is
[14a] 指 到 这 排除 的 威尔士人 从 威尔士语 主教区 它 是
[riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ,
remarked in a pamphlet ,
评论 在 一个 小册子 ,

[14a] 一份小册子中提到威尔士人被排除在威尔士主教区之外的情况，指出：

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1831 ,
已发布 在 - ,

出版于1831年

[ðæt] “ [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm]
that “ this system is said to have originated in the resentment of King William
那 “ 这 系统 是 说 到 有 起源于 在 这 怨恨 的 国王 威廉
[əˈgenst] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [welʃ] ['klɜːrdʒi] . ” — [praɪz]
against the Jacobite principles of the native Welsh Clergy . ” — Prize
反对 这 詹姆斯党 原则 的 这 本国的 威尔士语 牧师 . ” — 奖

“据说，这一制度源于威廉国王对威尔士本土教士所信奉的詹姆斯党原则的不满。”——普赖兹

['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prəˈduːst] [dɪˈsent] [ɪn] [weɪlz] , [piː] . - .
Essay on the Causes which have produced Dissent in Wales , p . 26 .
散文 在 这 原因 哪个 有 生产 异议 在 威尔士 , p . - .

论威尔士产生异议的原因，第 26 页。

[14b] ['tʃeɪmbɜːzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , ['vɑːl] .
[14b] Chambers's History of the Rebellion , vol .
[14b] 钱伯斯 历史 的 这 叛乱 , 卷 .

[14b] 钱伯斯《叛乱史》第1卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 233 .
我 . p . - .

IP地址233。

[15a] ['tʃeɪmbɜːzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , ['vɑːl] .
[15a] Chambers's History of the Rebellion , vol .
[15a] 钱伯斯 历史 的 这 叛乱 , 卷 .

[15a] 钱伯斯《叛乱史》第15卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 309 .
我 . p . - .

IP地址309。

[15b] [lɔːrd] [meɪənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
[15b] Lord Mahon's History of England .
[15b] 主 马洪的 历史 的 英格兰 .

[15b] 马洪勋爵的《英格兰史》。

[15c] ['fɔrbzɪz] ['dʒækəbaɪt]['mɛmˌwɑːrz] , [piː] . - .
[15c] Forbes's Jacobite Memoirs , p . 55 .
[15c] 福布斯 詹姆斯党 回忆录 , p . - .

[15c] 福布斯的《詹姆斯党回忆录》，第 55 页。

[15d] [lɔːrd] [meɪənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
[15d] Lord Mahon's History of England .
[15d] 主 马洪的 历史 的 英格兰 .

[15d] 马洪勋爵的《英格兰史》。

[-] [lɔːrd] - [ˌem 'es] .
[16] Lord Elcho's MS .
[-] 主 - 多发性硬化症 .

[16] 埃尔乔勋爵的手稿。

[ə'kaʊnt] .
Account .
帐户 .

帐户。

[17a] ['dʒækəbaɪt]['mɛmˌwɑːrz] .
[17a] Jacobite Memoirs .
[17a] 詹姆斯党 回忆录 .

[17a] 雅各布派回忆录。

[17b] ['haʊəlz] [steɪt] ['traɪəlz] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
[17b] Howell's State Trials , vol . xviii .
[17b] 豪威尔的 状态 试验 , 卷 . 十八 .

[17b] Howell 的《州审判》，第十八卷。

[piː] . - .
p . 371 .
p . - .

第371页。

[-] ['haʊəlz] [steɪt] ['traɪəlz] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
[19] Howell's State Trials , vol . xviii .
[-] 豪威尔的 状态 试验 , 卷 . 十八 .

[19] Howell 的《州审判》，第十八卷。

[20a] [fjuː] ['fæməliz] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] ['sʌfərəz] [θruː] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]
[20a] Few families have been greater sufferers through their loyalty and faithful
[20a] 很少 家庭 有 到过 更大的 受害者 通过 他们的 忠诚 和 忠实
[əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ðə; ði] .
adherence to their religion than the Towneleys .
依从性 到 他们的 宗教 比 这 汤利 .

[20a] 很少有家庭因为对宗教的忠诚和虔诚而遭受比汤利家族更大的苦难。

['frænsɪs] ['taʊnli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['taʊnli] , [ʌv; əv] ['taʊnli] , ['kaʊnti]
Francis Towneley was the fifth son of Richard Towneley , of Towneley , county
弗朗西斯 汤利 曾是 这 第五 儿子 的 理查德 汤利 , 的 汤利 , 县
[ʌv; əv]['læŋkæstər] ,
of Lancaster ,
的 兰开斯特 ,

弗朗西斯·汤利是兰开斯特县汤利镇的理查德·汤利的第五个儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .
and was born in 1709 .
和 曾是 出生 在 - .

他出生于1709年。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] , ['ritʃəd] , [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ðoʊ]

His	eldest	brother	,	Richard	,	participated	in	the	Rebellion	of	1715	,	but	though
他的	长子	兄弟	,	理查德	,	参与	在	这	叛乱	的	-	,	但	尽管

[traɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'fens] ,

tried	for	the	offence	,
尝试	为了	这	罪行	,

他的大哥理查德参与了1715年的叛乱，但尽管他因此罪行受审，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

he	had	the	good	fortune	to	escape	.
他	有	这	好的	财富	到	逃脱	.

他侥幸逃脱了。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['brʌðər] , [dʒɑ:n] , ['entərd] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɜ:rvɪs] ; [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['tu:tər] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	third	brother	,	John	,	entered	the	French	service	;	and	became	tutor	to	the
这	第三	兄弟	,	约翰	,	进入	这	法语	服务	;	和	成为	导师	到	这

[jʌŋ] [prɪ'tendər] .

young	Pretender	.
年轻的	冒名顶替者	.

三弟约翰进入法国政府任职，并成为年轻的王位觊觎者的家庭教师。

[dʒɑ:n] ['taʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [træns'leitiŋ] ['hju:dɪbræs] ['ɪntu:] [frentʃ] ,

John	Towneley	distinguished	himself	by	translating	Hudibras	into	French	,
约翰	汤利	杰出的	他自己	经过	翻译	胡迪布拉斯	进入	法语	,

约翰·汤利因将《胡迪布拉斯》翻译成法语而声名鹊起。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

and	exhibited	therein	a	remarkable	knowledge	of	the	language	.
和	展出	其中	一个	卓越	知识	的	这	语言	.

并在其中展现了卓越的语言知识。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [pə'zesər]

The	grandson	of	Richard	,	the	eldest	brother	,	and	the	twenty	-	ninth	possessor
这	孙子	的	理查德	,	这	长子	兄弟	,	和	这	二十	-	第九	拥有者

[ʌv; əv] ['taʊnli] [frʌm; frəm] - ,

of	Towneley	from	Spartingus	,
的	汤利	从	-	,

他是理查德的孙子，理查德是家中长兄，也是斯巴丁格斯家族的第二十九位托恩利庄园主。

[di:n] [ʌv; əv] ['wæli] , [temp] .

Dean	of	Whalley	,	temp	.
院长	的	惠利	,	温度	.

沃利院长，临时。

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] , [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] ['taʊnli] , [tu:; tə] [hu:z] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði]

Alfred	the	Great	,	was	Charles	Towneley	,	to	whose	refined	taste	we	owe	the
阿尔弗雷德	这	伟大的	,	曾是	查尔斯	汤利	,	到	谁	精制	品尝	我们	欠	这

[wel] [noʊn] [kə'lekʃ(ə)n] ,

well	known	collection	,
出色地	已知	收藏	,

阿尔弗雷德大帝的收藏家是查尔斯·汤利，我们今天所熟知的收藏都归功于他高雅的品味。

[ðə; ði] “ ['taʊnli] ['mɑ:rblz] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

the	“	Towneley	Marbles	,	”	which	was	purchased	by	the	nation	,	for	the	British
这	“	汤利	弹珠	,	”	哪个	曾是	购买	经过	这	国家	,	为了	这	英国

[mju'zi:əm] ,

Museum	,
博物馆	,

由国家购入并捐赠给大英博物馆的“汤利大理石雕塑”

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £20 , - .
for **the** **sum** **of** **£20** **,** **000** **.**
为了 这 和 的 £20 , - .

金额为 20,000 英镑。

[20b] [ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['mɜːrri] , [ʌv; əv] ['brɔtən] , [huː] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] [-]
[**20b** **]** **The** **despicable** **Murray** **,** **of** **Broughton** **,** **who** **acted** **as** **the** **Pretender's**
[20b] 这 卑鄙 默里 , 的 布劳顿 , WHO 行动 作为 这 伪装者
['sekrəteri] .
Secretary **.**
秘书 .

[20b] 卑鄙的布劳顿的默里，担任了僭位者的秘书。

[-] ['haʊəlz] [steɪt] ['traɪəlz] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
[**21** **]** **Howell's** **State** **Trials** **,** **vol** **.** **xviii** **.**
[-] 豪威尔的 状态 试验 , 卷 . 十八 .

[21] Howell 的《州审判》，第十八卷。

[-] [ðə; ði] [pri'tendəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][əd'hɪərənts] .
[**22** **]** **The** **Pretenders** **and** **their** **Adherents** **.**
[-] 这 冒名顶替者 和 他们的 信徒 .

[22] 冒名顶替者及其追随者。

[23a] [skɑːts] ['mægəziːn] , - .
[**23a** **]** **Scots** **Magazine** **,** **1746** **.**
[23a] 苏格兰人 杂志 , - .

[23a] 苏格兰杂志，1746 年。

[23b] ['haʊəlz] [steɪt] ['traɪəlz] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
[**23b** **]** **Howell's** **State** **Trials** **,** **vol** **.** **xviii** **.**
[23b] 豪威尔的 状态 试验 , 卷 . 十八 .

[23b] Howell 的《州审判》，第十八卷。

[24a] [skɑːts] ['mægəziːn] , - .
[**24a** **]** **Scots** **Magazine** **,** **1760** **.**
[24a] 苏格兰人 杂志 , - .

[24a] 苏格兰杂志，1760 年。

[24b] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] , - ,
[**24b** **]** **Authentic** **Account** **,** **1760** **,**
[24b] 真正的 帐户 , - ,

[24b] 真实账户，1760 年

[24c] ['haʊəlz] [steɪt] ['traɪəlz] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
[**24c** **]** **Howell's** **State** **Trials** **,** **vol** **.** **xviii** **.**
[24c] 豪威尔的 状态 试验 , 卷 . 十八 .

[24c] Howell 的《州审判》，第十八卷。

[-] [skɑːts] ['mægəziːn] , - .
[**25** **]** **Scots** **Magazine** **,** **1760** **.**
[-] 苏格兰人 杂志 , - .

[25] 苏格兰杂志，1760 年。

[-] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃenstən] , ['vɑːl] .
[**26** **]** **Works** **of** **William** **Shenstone** **,** **vol** **.**
[-] 作品 的 威廉 申斯通 , 卷 .

[26] 威廉·申斯通作品集，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **179** **.**
我 . p . - .

IP地址179。

[27a] ['tɑ:msənz] ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] , ['vɑ:l] .
[27a] Thomson's Memoirs of the Jacobites , vol .
[27a] 汤姆逊的 回忆录 的 这 詹姆斯党人 , 卷 .

[27a] 汤姆逊的《雅各布派回忆录》第1卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - .
p . 415 .
p . - .

第415页。

[27b] ['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , ['vɑ:l] .
[27b] Chambers's History of the Rebellion , vol .
[27b] 钱伯斯 历史 的 这 叛乱 , 卷 .

[27b] 钱伯斯《叛乱史》第 1 卷。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 233 .
p . - .

第233页。

[27c] [ɔ:'θentɪk] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [roʊt] [baɪ] ['ɑ:rθər] [lɔ:rd] [ˌbælmə'ri:noʊ] , [ænd; ənd]
[27c] Authentic copies of the papers wrote by Arthur Lord Balmerino , and
[27c] 真正的 副本 的 这 文件 写道 经过 亚瑟 主 巴尔梅里诺 , 和
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

[27c] 亚瑟·巴尔梅里诺勋爵等人所著文件的真实副本，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , - .
and delivered to the sheriffs at the places of execution , 1746 .
和 发表 到 这 警长 在 这 地方 的 执行 , - .

1746年，将刑罚送交行刑地的治安官。

[-] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] , ['vɑ:l] .
[32] Tales of a Grandfather , vol .
[-] 故事 的 一个 祖父 , 卷 .

[32] 祖父的故事，第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - .
p . 324 .
p . - .

第324页。

[-] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'kaʊnt] , & [si:] .
[33] A Genuine Account , & c .
[-] 一个 真的 帐户 , & c .

[33] 真实账户，等等。

[-] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] . , ['mɔːrgən]['dʒenkɪn] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz] [pə'zesər] [ʌv; əv]
[34] In the reign of Edward IV . , Morgan Jenkin Phillip was possessor of
[-] 在 这 在位 的 爱德华 第四 . , 摩根 詹金 菲利普 曾是 拥有者 的
['pɛnˌkɔɪd] .
Pencoed .
彭科德 .

[34] 在爱德华四世统治时期，摩根·詹金·菲利普是彭科德的拥有者。

[hiː; hi] ['mærid] ['mɑːrgrət] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['skʌdəˌmɔːr] , [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
He married Margaret , daughter of Thomas Scudamore , of Kentchurch , and
他 已婚 玛格丽特 , 女儿 的 托马斯 斯库达莫尔 , 的 肯特郡 , 和
[greɪt] - [grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv]['əuin] [glɛn'daʊər] .
great - grand - daughter of Owen Glendower .
伟大的 - 盛大 - 女儿 的 欧文 格伦多尔 .

他娶了肯特郡托马斯·斯库达莫尔的女儿玛格丽特为妻，玛格丽特是欧文·格伦多尔的曾孙女。

['liːlənd] [sez] , " ['mɔːrgən][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [loʊ] - , ['dwelɪŋ] [æt; ət] - , [ə; eɪ]
Leland says , " Morgan the Knight of Low Wentlande , dwelling at Pencoite , a
利兰 说道 , " 摩根 这 骑士 的 低的 - , 住宅 在 - , 一个
[fer] ['mænər] [pleɪs] ,
fair manor place ,
公平的 庄园 地方 ,

利兰说："摩根，洛温特兰德的骑士，居住在彭科伊特，那是一个美丽的庄园。"

[ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [bist] , ['eɪliəs] ['bɪʃəpstən] , [ænd; ənd] [tuː] [maɪl][frʌm; frəm] ['sevərn] [saɪ] .
a mile from Bist , alias Bishopston , and two mile from Severn Sei .
一个 英里 从 比斯特 , 别名 毕晓普斯顿 , 和 二 英里 从 塞文 塞 .

距比斯特（又名主教斯顿）一英里，距塞文塞伊两英里。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðɚz] [haʊs] .
He is of a younger brother's house .
他 是 的 一个 年轻 兄弟 房子 .

他是弟弟家的孩子。

" [-] [pə'tiku:ləz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] .
" [35] Particulars privately printed for the House of Lords .
" [-] 细节 私下 打印 为了 这 房子 的 领主 .

"[35] 为上议院私下印刷的详情。

[-] ['haʊəlz] [steɪt] ['traɪəlz] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
[37] Howell's State Trials , vol . xviii .
[-] 豪威尔的 状态 试验 , 卷 . 十八 .

[37] Howell 的《州审判》，第十八卷。

[38a] ['haʊəlz] [steɪt] ['traɪəlz] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
[38a] Howell's State Trials , vol . xviii .
[38a] 豪威尔的 状态 试验 , 卷 . 十八 .

[38a] Howell 的《州审判》，第十八卷。

[38b] ['letərz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [tuː; tə][sɜːr] ['hɔːrəs] [mæn] , ['vɑːl] .
[38b] Letters of Horace Walpole , Earl of Oxford , to Sir Horace Mann , vol .
[38b] 信件 的 贺拉斯 沃尔波尔 , 伯爵 的 牛津 , 到 先生 贺拉斯 曼恩 , 卷 .

[38b] 牛津伯爵霍勒斯·沃波尔致霍勒斯·曼爵士的信，第1卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 166 .
p . - .

第166页。

[38c] [em'esiz] . [ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] [hɜːrd] , ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['fɪlɪps] , [bɑːrt] .
[38c] MSS . of Sir Isaac Heard , privately printed by Sir Thomas Phillipps , Bart .
[38c] MSS . 的 先生 艾萨克 听到 , 私下 打印 经过 先生 托马斯 菲利普斯 , 巴特 .

[38c] 艾萨克·赫德爵士的手稿，由托马斯·菲利普斯爵士（男爵）私下印刷。

[39a] [æn] , [ðə; ði][θɜːrd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrgən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] -
[39a] Ann , the third daughter of William Morgan , Esq . , of Coed - y -
[39a] 安 , 这 第三 女儿 的 威廉 摩根 , 先生 . , 的 男女同校 - 是 -
- , ([huː] [daɪd][ɪn] - ,
gorres , (who died in 1762 ,
- , (WHO 死亡 在 - ,

[39a] 安，科伊德-伊-戈尔斯的威廉·摩根先生的第三个女儿（于 1762 年去世），

) ['mærid] [dʒɑːn] ['tɔməs] , [ʌv; əv] [fin] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [glæ'mɔːrgənˌʃɪr] ,
) married John Thomas , of Fyn Fynon , in the parish of Llanedern , Glamorganshire ,
) 已婚 约翰 托马斯 , 的 芬岛 - , 在 这 教区 的 - , 格拉摩根郡 ,

）与来自格拉摩根郡兰登教区菲因菲农的约翰·托马斯结婚，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][sʌn] , ['wɪljəm] ['mɔːrgən] ['tɔməs] .
and had one son , William Morgan Thomas .
和 有 一 儿子 , 威廉 摩根 托马斯 .

他有一个儿子，名叫威廉·摩根·托马斯。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'zaidid] [æt; ət]
The representatives of this gentleman appear to have subsequently resided at
这 代表 的 这 绅士 出现 到 有 随后 居住地 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,
a place called Llanarthan ,
一个 地方 称为 - ,

这位先生的后裔似乎后来居住在一个名叫兰纳坦的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛlənz] , ['mɔnməθʃiə] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
in the parish of St . Mellon's , Monmouthshire ; and some of them
在 这 教区 的 英石 . 甜瓜的 , 蒙茅斯郡 ; 和 一些 的 他们
[wɜːr; wər] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ['lɪvɪŋ] .
were very recently living .
是 非常 最近 活的 .

他们居住在蒙茅斯郡圣梅隆教区；其中一些人最近还健在。

[39b] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['æftər] ['mɔrgənz] [deθ] [ðɪs] [pleɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
[39b] I have been informed that after Morgan's death this place came into the
[39b] 我 有 到过 知情的 那 后 摩根的 死亡 这 地方 来了 进入 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mæθjuːz] ,
possession of Mathews ,
拥有 的 马修斯 ,

[39b] 我听说，摩根死后，这个地方归马修斯所有。

[ʌv; əv] [læn'dæf] ,
of Llandaff ,
的 兰达夫 ,

来自兰达夫

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][baɪ][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][tuː; tə][æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]
and was sold by a member of that family to an ancestor of the
和 曾是 卖 经过 一个 成员 的 那 家庭 到 一个 祖先 的 这
['prez(ə)nt]['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [mɑːrk] [wʊd] ,
present Colonel William Mark Wood ,
展示 上校 威廉 标记 木头 ,

然后由该家族的一名成员卖给了现任威廉·马克·伍德上校的祖先。

[huː] [naʊ] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] .
who **now** **owns** **it** **.**
WHO 现在 拥有 它 .

现在它的所有者是谁?

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][faɪnd] [ðæt] - , [ɪn] ['mɔnməθʃiə] ,
And **this** **seems** **very** **probable** **,** **as** **I** **find** **that** **Penycoed** **,** **in** **Monmouthshire** **,**
和 这 似乎 非常 可能 , 作为 我 寻找 那 - , 在 蒙茅斯郡 ,

这似乎很有可能，因为我发现蒙茅斯郡的彭尼科德

[naʊ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgən] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ]['ædmərəl] ['mæθjuːz] , [wʌz; wəz]
now **the** **seat** **of** **the** **Morgans** **,** **having** **been** **purchased** **by** **Admiral** **Mathews** **,** **was**
现在 这 座位 的 这 摩根 , 拥有 到过 购买 经过 上将 马修斯 , 曾是
[soʊld] ,
sold **,**
卖 ,

现在，摩根家族的宅邸已被马修斯海军上将购得，并被出售了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [dʒɑːn] ['mæθjuːz] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [wʊd]
about **the** **year** **1800** **,** **by** **his** **grandson** **,** **John** **Mathews** **,** **Esq** **.** **,** **to** **Colonel** **Wood**
关于 这 年 - , 经过 他的 孙子 , 约翰 马修斯 , 先生 . , 到 上校 木头
[ʌv; əv] ['pɪrsˌfiːld] ;
of **Piercefield** **;**
的 皮尔斯菲尔德 ;

大约在 1800 年，由他的孙子约翰·马修斯先生赠予皮尔斯菲尔德的伍德上校;

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and **Penygraig** **may** **have** **been** **disposed** **of** **at** **the** **same** **time** **.**
和 佩尼格雷格 可能 有 到过 处置 的 在 这 相同的 时间 .

而 Penygraig 可能也同时被处置了。

[39c] [ˌkoʊˈed] - [waɪ] - - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] .
[**39c** **]** **Coed** **-** **y** **-** **gorres** **is** **now** **the** **property** **of** **the** **son** **of** **the** **late** **Rev** **.**
[39c] 男女同校 - 是 - - 是 现在 这 财产 的 这 儿子 的 这 晚的 牧师 .
['wɪnzər] ['rɪtʃərdz] ,
Windsor **Richards** **,**
温莎 理查兹 ,

[39c] Coed-y-gorres 现在是已故温莎·理查兹牧师的儿子的财产，

['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
Rector **of** **St** **.** **Andrew's** **,** **and** **of** **St** **.** **Lythen's** **,** **in** **the** **county** **of**
校长 的 英石 . 安德鲁的 , 和 的 英石 . - , 在 这 县 的
[glə'mɔːgən] ;
Glamorgan **;**
格拉摩根 ;

格拉摩根郡圣安德鲁教堂和圣利森教堂的牧师;

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈkwaɪrd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] .
but **how** **acquired** **I** **am** **not** **able** **to** **show** **.**
但 如何 获得 我 是 不是 有能力的 到 展示 .

但我无法说明是如何获得的。

[-] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['daɪəgræm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][tekst] [bɪˈloʊ] . — [diːˈpiː] .
[**40** **]** **For** **those** **unable** **to** **see** **the** **diagram** **it** **is** **given** **in** **text** **below** **.** **—** **DP** **.**
[-] 为了 那些 无法 到 看 这 图表 它 是 给定 在 文本 以下 . — DP .

[40] 对于看不到图表的人，下图以文字形式给出。—DP。

['trɛhɑ:rn] ['tɔməs] [ˌeɪ 'pi:] ['blɛθɪn] , [ʌv; əv] - , [dʒent] . ==Mallt , [di:] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ʌv; əv]

Treharne	Thomas	ap	Blethyn	,	of	Lanedern	,	Gent	.	==Mallt	,	d	.	and	h	.	of
特雷哈恩	托马斯	ap	布莱辛	,	的	-	,	根特	.	==Mallt	,	d	.	和	h	.	的

['mɔ:rgən]['dʒenkɪn]['bevən] - , [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - .

Morgan	Jenkin	Bevan	Meirick	,	of	Coed	-	y	-	gorres	.
摩根	詹金	贝文	-	,	的	男女同校	-	是	-	-	.

Treharne Thomas ap Blethyn，来自根特州兰登。==Mallt，d。和h。来自 Coed-y-gorres 的 Morgan Jenkin Bevan Meirick。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃu:] - , [di:] . [ænd; ənd][eɪtʃ] .

They	had	issue	Mallt	,	d	.	and	h	.
他们	有	问题	-	,	d	.	和	h	.

他们有 Mallt、d. 和 h. 的问题。

[1st [waɪf] . . .

[	1st	Wife	.	.	.
[	1st	妻子	.	.	.

[第一任妻子...

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

['wɪdoʊ] [ʌv; əv] . . .

Widow	of	.	.	.
寡妇	的	.	.	.

.....的遗孀

['pəuəl] .

Powell	.
鲍威尔	.

鲍威尔。

[ðə; ði]['sekənd] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] ['ɪʃu:] [dʒeɪmz]['mɔ:rgən] .]

The	second	marriage	had	issue	James	Morgan	.	]
这	第二	婚姻	有	问题	詹姆斯	摩根	.	]

第二次婚姻育有一子，名叫詹姆斯·摩根。

[dʒeɪmz] Morgan==Mallt , [di:] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ðə; ði][hæd; həd] ['ɪʃu:] ['mɔ:rgən][dʒeɪmz] , [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] -

James	Morgan==Mallt	,	d	.	and	h	.	The	had	issue	Morgan	James	,	of	Coed	-
詹姆斯	Morgan==Mallt	,	d	.	和	h	.	这	有	问题	摩根	詹姆斯	,	的	男女同校	-

[waɪ] - - .

y	-	gorres	.
是	-	-	.

James Morgan==Mallt，d.和h.他们有儿子Morgan James，Coed-y-gorres。

['mɔ:rgən][dʒeɪmz] , [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - , [dʒent] . ==Maud , [di:] . [tu:; tə] ['wɔtkɪn] ['wɪljəm]

Morgan	James	,	of	Coed	-	y	-	gorres	,	Gent	.	==Maud	,	d	.	to	Watkin	William
摩根	詹姆斯	,	的	男女同校	-	是	-	-	,	根特	.	==Maud	,	d	.	到	沃特金	威廉

['deɪvɪd][ˌeɪ 'pi:]

David	ap
大卫	ap

科伊德-伊-戈尔斯的摩根·詹姆斯，绅士。==莫德，沃特金·威廉·大卫·阿普的女儿

[gwɪlɪm] ['dʒenkɪn]['hɜ:rbərt] , [ʌv; əv][gwɜ:rn][di:'di:'ju:] .

Gwylym	Jenkin	Herbert	,	of	Gwern	Ddu	.
格威利姆	詹金	赫伯特	,	的	格温	ddu	.

格温·杜杜 (Gwern Ddu) 的格威林·詹金·赫伯特 (Gwylym Jenkin Herbert)。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃuː] ['wɪljəm] ['mɔːrgən][dʒeɪmz] .
They had issue William Morgan James .
他们 有 问题 威廉 摩根 詹姆斯 .

他们生下了威廉·摩根·詹姆斯。

['wɪljəm] ['mɔːrgən][dʒeɪmz] , [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - , [dʒent] . ==Catherine , [diː] . [ænd; ənd]
William Morgan James , of Coed - y - gorres , Gent . ==Catherine , d . and
威廉 摩根 詹姆斯 , 的 男女同校 - 是 - - , 根特 . ==Catherine , d . 和
[koʊ'erɪs; 'koʊˌerɪs][tuː; tə] ['luːɪs] [ˌeɪ 'piː] ['riːz] [ˌeɪ 'piː]['mɔːrgən] [priːz] - ,
coheiress to Lewis ap Rees ap Morgan Prees Yychan ,
女继承人 到 刘易斯 ap 里斯 ap 摩根 普里斯 - ,

威廉·摩根·詹姆斯，科伊德-伊-戈尔斯的绅士。==凯瑟琳，路易斯·阿普·里斯·阿普·摩根·普里斯·伊昌的女儿和共同继承人。

[ʌv; əv] - - .
of Lancaiach Yssa .
的 - - .

兰凯亚赫·伊萨。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃuː] ['wɪljəm] , [oʊ] . [es] . [piː] . [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , [diː] . [ænd; ənd][eɪtʃ] .
They had issue William , O . S . P . and Catherine , d . and h .
他们 有 问题 威廉 , 哦 . S . P . 和 凯瑟琳 , d . 和 h .

他们育有儿子 William、女儿 Catherine 和儿子 h。

['kæθrɪn] , [diː] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . ==John , [greɪt] - ['grænsʌn] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['gæmɪdʒ] , [ʌv; əv]
Catherine , d . and h . ==John , great - grandson to Sir Thomas Gamage , of
凯瑟琳 , d . 和 h . ==John , 伟大的 - 孙子 到 先生 托马斯 游戏 , 的
- , [nʌnt] .
Coyty , Knt .
- , 克恩特 .

Catherine，d. 和 h.==John，Coyty 的 Thomas Gamage 爵士的曾孙。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃuː] ['tɔməs] ['mɔːrgən] .
They had issue Thomas Morgan .
他们 有 问题 托马斯 摩根 .

他们曾与托马斯·摩根有过交集。

['tɔməs] ['mɔːrgən] , [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - , [dʒent] . , [bæp'taɪzd] 1st [dʒæn] . 1609==Margaret ,
Thomas Morgan , of Coed - y - gorres , Gent . , baptised 1st Jan . 1609==Margaret ,
托马斯 摩根 , 的 男女同校 - 是 - - , 根特 . , 受洗 1st 一月 . 1609==Margaret ,
[diː] . [tuː; tə]['evən] ['tɔməs] ['bevən] - ,
d . to Evan Thomas Bevan Meirick ,
d . 到 埃文 托马斯 贝文 - ,

托马斯·摩根 (Thomas Morgan)，来自Gent. Coed-y-Gorres，1609 年 1 月 1 日受洗==玛格丽特，逝世致埃文·托马斯·贝文·梅里克，

[ʌv; əv] - , [dʒent] .
of Eglwysilan , Gent .
的 - , 根特 .

埃格卢伊西兰，绅士。

['wɪljəm] ['mɔːrgən] , [dʒent] . , [er] [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] 1678==M . [ɪ'lɪzəbəθ] ,
William Morgan , Gent . , heir of Coed - y - gorres in the year 1678==M . Elizabeth ,
威廉 摩根 , 根特 . , 继承人 的 男女同校 - 是 - - 在 这 年 1678==M . 伊丽莎白 ,
[diː] . [tuː; tə] ['wɔtkɪn] ['tɔməs] , [dʒent] .
d . to Watkin Thomas , Gent .
d . 到 沃特金 托马斯 , 根特 .

威廉·摩根，绅士，1678 年 Coed-y-gorres 的继承人==M. 伊丽莎白，沃特金·托马斯，绅士的女儿。

['tɔməs] ['mɔ:rgən] , [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - , [dʒent] . , [bæp'taɪzd] 1st [dʒæn] . 1609==Margaret ,
Thomas Morgan , of Coed - y - gorres , Gent . , baptised 1st Jan . 1609==Margaret ,
托马斯 摩根 , 的 男女同校 - 是 - - , 根特 . , 受洗 1st 一月 . 1609==Margaret ,
[di:] . [tu:; tə]['evən] ['tɔməs] ['bevən] - ,
d . to Evan Thomas Bevan Meirick ,
d . 到 埃文 托马斯 贝文 - ,

托马斯·摩根 (Thomas Morgan)，来自Gent. Coed-y-Gorres，1609 年 1 月 1 日受洗==玛格丽特，逝世致埃文·托马斯·贝文·梅里克，

[ʌv; əv] - , [dʒent] .
of Eglwysilan , Gent .
的 - , 根特 .

埃格卢伊西兰，绅士。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃu:] ['wɪljəm] ['mɔ:rgən] , [dʒent] .
They had issue William Morgan , Gent .
他们 有 问题 威廉 摩根 , 根特 .

他们有威廉·摩根先生。

['wɪljəm] ['mɔ:rgən] , [dʒent] . , [er] [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] 1678==M . [ɪ'lɪzəbəθ] ,
William Morgan , Gent . , heir of Coed - y - gorres in the year 1678==M . Elizabeth ,
威廉 摩根 , 根特 . , 继承人 的 男女同校 - 是 - - 在 这 年 1678==M . 伊丽莎白 ,
[di:] . [tu:; tə] ['wɔtkɪn] ['tɔməs] , [dʒent] .
d . to Watkin Thomas , Gent .
d . 到 沃特金 托马斯 , 根特 .

威廉·摩根，绅士，1678 年 Coed-y-gorres 的继承人==M. 伊丽莎白，沃特金·托马斯，绅士的女儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃu:] ['wɪljəm] ['mɔ:rgən][ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - ; ['tɔməs] ['mɔ:rgən] , ['sekənd]
They had issue William Morgan of Coed - y - gorres ; Thomas Morgan , second
他们 有 问题 威廉 摩根 的 男女同校 - 是 - - ; 托马斯 摩根 , 第二
[sʌn] , [ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - - ;
son , of Coed - y - gorres ;
儿子 , 的 男女同校 - 是 - - ;

他们育有一子，威廉·摩根，居住在科伊德戈尔斯；托马斯·摩根，次子，也居住在科伊德戈尔斯；

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [sʌnz] , [ænd; ənd][faɪv] ['dɔtɚz] .
and two other sons , and five daughters .
和 二 其他 儿子们 , 和 五 女儿们 .

还有两个儿子和五个女儿。

['wɪljəm] ['mɔ:rgən][ʌv; əv][ˌkoʊ'ed] - [waɪ] - gorres==Elizabeth , [di:] . [tu:; tə] ['henri] ['prɑ:bɚt] , [ʌv; əv][ðə; ði]
William Morgan of Coed - y - gorres==Elizabeth , d . to Henry Probert , of the
威廉 摩根 的 男女同校 - 是 - gorres==Elizabeth , d . 到 亨利 普罗伯特 , 的 这
['ɑ:gəu] , [ɪn] - , [ɛs'kwɑɪər] .
Argoed , in Penalt , Esq .
阿尔戈德 , 在 - , 先生 .

Coed-y-Gorres 的威廉·摩根==伊丽莎白，d。致亨利·普伯特（Henry Probert），来自阿尔戈德（Penalt），Esq。

[['deɪvɪd] ['mæθju:] , [ʌv; əv] [læn'dæf] , [ɛs'kwɑɪər] . , 1678==Joan , [di:] . [ʌv; əv][sɜ:r]['edmənd] ['strædlɪŋ] ,
[David Mathew , of Llandaff , Esq . , 1678==Joan , d . of Sir Edmund Stradling ,
[大卫 马修 , 的 兰达夫 , 先生 . , 1678==Joan , d . 的 先生 埃德蒙 跨步 ,
[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [doʊnəts] , [bɑ:rt] .
of St . Donat's , Bart .
的 英石 . 唐纳特 , 巴特 .

[大卫·马修，兰达夫先生，1678==琼，d。巴特圣多纳特的埃德蒙·斯特拉德林爵士。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃu:] ['dɔ:rəθi]]
They had issue Dorothy]
他们 有 问题 多萝西]

他们遇到了多萝西的问题]

[ˈtɔməs] [ˈmɔːrgən] , [ˈsekənd] [sʌn] , [ʌv; əv][ˌkoʊˈed] - [waɪ] - gorres==Dorothy .

Thomas	**Morgan**	**,**	**second**	**son**	**,**	**of**	**Coed**	**-**	**y**	**-**	**gorres==Dorothy**	**.**
托马斯	摩根	,	第二	儿子	,	的	男女同校	-	是	-	gorres==Dorothy	.

托马斯·摩根，科伊德·伊·戈雷斯的第二个儿子==多萝西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪʃuː] [ˈdeɪvɪd][ˈmɔːrgən] , [ˈbærɪstər]

They	**had**	**issue**	**David**	**Morgan**	**,**	**Barrister**
他们	有	问题	大卫	摩根	,	律师

他们遇到了大卫·摩根，大律师的问题。

[ˈdeɪvɪd][ˈmɔːrgən] , [ˈbærɪstər] , [ˈeksɪkjuːtɪd][ɑːn] [ˈkɛnɪŋtən] [ˈkɑːmən] , 1746== . . .

David	**Morgan**	**,**	**Barrister**	**,**	**executed**	**on**	**Kennington**	**Common**	**,**	**1746==**	**.**	**.**	**.**
大卫	摩根	,	律师	,	执行	在	肯宁顿	常见的	,	1746==	.	.	.

大卫·摩根，律师，于1746年在肯宁顿公地被处决。

[diː] . [ʌv; əv] . . .

d	**.**	**of**	**.**	**.**	**.**
d	.	的	.	.	.

d. 的 . . .

[ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

of	**London**	**.**
的	伦敦	.

伦敦的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪʃuː] [ˈmeri] (?)

They	**had**	**issue**	**Mary**	**(**	**?**	**)**
他们	有	问题	玛丽	(	?	)

他们遇到了玛丽（？）

[diː] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [oʊ] . [es] . [piː] .

d	**.**	**and**	**h**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**	**P**	**.**
d	.	和	h	.	哦	.	S	.	P	.

d. 和 h. OSP

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神